II n
8951

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-805082-p0001-7

U. 204

M. 2266.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-805082-p0002-2

MEMOIRE
ABRÉGÉ ET INSTRUCTIF
brulé
à AUGSBOURG
par la main du Bourreau.

Kurzes und unterrichtendes
Memoire
welches
zu Augsburg
durch den Scharfrichter verbrannt worden.

1765.

MÉMOIRE

abrégé & instructif de ce qui s'est passé depuis le mois de May de l'année 1757. jusqu'à celui d'Août 1763. entre le Sieur PAUL ROGUET *Négociant à Lyon* d'une part & *Demoiselle* MARIE JOSEPHE PASSY *fille de feu Pierre Passy aussi, Négociant d'Augsbourg* d'autre part, relativement à des *Promesses réciproques de Mariage, Désistement forcé, & Renouvellement d'icelles*: Et entre *Messieurs les* Bourguemaîtres & Echevins de la dite *Ville d'Augsbourg*, & le dit *Sr.* PAUL ROGUET aussi relativement à une *Prétention de celui-cy* de 330 fl. *Monnoie d'Empire* & *Dédommagement* à la charge d'un nommé ROGER *Maître de Langue du Prince Evêque d'Augsbourg*, Confident *réel* & Procureur *fondé* de la dite *Demoiselle* PASSY, & *Commissionaire, soi-disant, de Monsieur le* Comte JEAN NEPOMUCENE FUGGER *de Kirchberg.*

Troisième Edition exactement conforme à la précédente, augmentée d'une Préface, & de douze Pièces justificatives cotées A. B. C. D. E. F. & No. 11. 12. 13. 14. 15. & 16.

BIBLIOTHECA PONICKAVIANA

Kurzer und deutlicher Bericht,

dessen, was sich seit dem Monat May 1757. bis zum Monat August 1763. zwischen Hrn. **Paul Roguet**, Kaufmann von Lion, **einerseits**, und der Jungfer **Maria Josepha Passy**, einer Tochter des verstorbenen Kaufmanns **Passy zu Augsburg**, **anderseits**, in puncto der reciproquen Eheversprechungen, des mit Gewalt abgezwungenen Verzichts und desselben wieder Erneuerung, ereignet; so auch dessen was bey dieser Gelegenheit zwischen den Herren **Burgermeisteren und Rath** der Kaiserl. freien Reichsstadt **Augsburg** und den benannten Kaufmann **Paul Roguet** vorgefallen, wegen einer in drey hundert und dreyßig Rheinischen Gulden bestehenden Forderung und Schadloshaltung von dem Augsburgischen Hof-Sprachmeister **Roger** als wahren Vertrauten und bestellten Unterhändler der Jungfer **Passy**, wie auch sogenannten Commissario des Herrn **Grafen Johann Nepomuc Fugger** von Kirchberg.

Dritte Auflage, in allen mit den vorigen übereinstimmend und mit zwölf neuen Documenten vermehrt sub Lit. A, B. C. D. E. F. & No. 11. 12. 13. 14. 15. 16.

PRÉFACE.

C'éſt pour desabuſer ceux qui auroient pu prendre le change ſur ce qu'ont fait publier Meſſieurs les Magiſtrats d'Augsbourg le 5me Octobre 1764, que le Sr. Paul Roguet donne cette troiſiéme Edition à la quelle il ne fait aucune augmentation. Il raporte ſeulement les faits en 48. Paragraphes, y jointes les Pièces juſtificatives depuis No. 1 à 10, & l'Explication en forme de ſupplément de ces 48. Pa-

Vorrede.

Um diejenigen, welche das, was der Magiſtrat zu Augsburg unterm 5. Octob. 1764. hat ergehen laſſen, mit andern Augen anſehen, eines beſſern zu überführen, ſo übergibt Herr Roguet dem Leſer dieſe dritte Ausgabe, ohne daß er etwas darzu geſetzet. Er erzehlet die Geſchichte nur in 48 §§. und verknüpfet damit ſeine Rechtfertigungs-Anlagen. Dieſe beſtehen in 10. Stücken oder Numern: Er erkläret darinnen die 48 §§. in einer Art von Zuſatzes eben ſo, wie ſie in der zweiten Ausgabe, welche, der Magiſtrat zu Augsburg, durch die Hände des Scharf-

rá-

ragraphes tels qu'ils se trouvent dans la seconde Edition dont ces Messieurs ont fait bruler un Exemplaire par la main du Bourreau, le 29 Novembre 1763.

A la fin de ces 48. Paragraphes on trouvera sous les Num. suivans savoir No. 11. la Sentence des Magistrats d'Augsbourg du 29 Nov. 1763. No. 12. la Rubrique de la Requête du Sr. Roguet au Conseil Impérial Aulique de Vienne insérée dans la Feuille périodique de Francfort appelée Gazette des savants. No. 13. La prière du Sr. Roguet a ses amis de suspendre leur jugement sur les

richters den 29 Nov. 1763. hat verbrennen lassen, befindlich sind.

Die Nummern, welche zu Ende der 48 §§. beygefüget sind, enthalten folgendes: N. 11. das Urtheil des Magistrats zu Augspurg vom 29. Novemb. 1763. N. 12. Die Aufschrift des Memorials an den Reichs Hofrath zu Wien, welche auch Herr Roguet in das Frankfurter französische Wochenblat, die Gazette des savans hat setzen lassen. N. 13. bittet der Herr Roguet seine Freunde, ihr Gutachten wegen den Urteilen des Magistrats zu Augsburg so lange anstehen zu lassen, bis das Endurteil von Seiten des Reichs-Hofraths eingelanget wäre. N. 14.

Décrets des Magistrats d'Augsbourg jusqu'après Sentence définitive de la part du Conseil Impérial Aulique. No. 14. Le *Conclusum* & le *Resolutum* du Conseil Impérial Aulique du 28 May 1764. NO. 15. La Réponse de Messieurs les Magistrats d'Augsbourg à la prière du Sr. Roguet, où il est necessaire d'observer deux erreurs de la part de ces mêmes Magistrats, savoir une de date 24 pour 28.; & une de sens dans le Resolutum, noch pour nach. Toutefois les Jurisconsultes & ceux qui comprennent la force des termes verront que la plainte du

Das Conclusum und Resolutum des Reichs-Hofraths vom 28. May 1764. N. 15. befindet sich die Antwort des Magistrat auf diese Bitte, wo man aber auf zwei Fehler Acht zu geben hat. Der erste ist, daß der Tag versetzet, und der 24. anstatt des 28. stehet: Der zweite aber ist, daß der Sinn in dem Resoluto verdrehet, und noch vor nach gesetzet worden. Es werden alle Rechtsgelehrten und diejenige, welche diese Ausdrücke verstehen, leichtlich einsehen, daß des Herrn Roguets Suchen nicht gänzlich, wie es doch besagter Magistrat vorgibt, vom Reichs-Hofrath ist verworfen worden; da in selbigem nichts von seine Beschwerden welche in 4. Punkten bestehen in besagtem Decret ist angeführet worden. Denn er beklaget sich erstlich, daß man ihn zu Augsburg gegen einen Sprachmeister nicht habe hö-

Sr.

Sr. Roguet n'eſt pas entièrement refuſée au Conſeil Aulique ainſi que veulent bien le faire croire ces Magiſtrats puisque le Juge ne dit point dans ſon Décret quelles ſont les Circonſtances qui d'ailleurs doivent être au nombre de 4. vûque le Sr. Roguet ſe plaint. 1mo Qu'on lui a denié la juſtice à Augsbourg contre un certain Maître de Langue. 2do Qu'on l'a fauſſement accuſé de vouloir y commettre un Meurtre. 3tio Qu'on luy à imputé à titre de Rapt d'avoir voulu emmener de cette ville là une Fille qui s'eſt promiſe avec lui, dont les parens ont

ren wollen. Zweitens, daß man ihn eines Mords, den er daſelbſt habe begehen wollen, beſchuldiget. Daß man ihm drittens aufgebürdet, daß er eine Jungfer von Augsburg, welche ſich mit ihm verſprochen, habe entführen wollen, weswegen ihre Eltern mit ihm prozeßiret, aber zu ihrer Vertheidigung weiter nichts als falſche Kundſchaften und Zeugniſſe gebrauchet; wie man aus den Rechtsfertigungs-Anlagen A. B. C. D. erſehen kann. Alles war nur dahin angeſehen, daß dieſe Jungfer in Gegenwart des Herrn Roguets vor den ernannten Commiſſarien zu Würtzburg, nicht ihr eigener Richter ſeyn möchte. Endlich viertens, ſo beſchweret ſich Herr Roguet, daß man ſein Memoire darinnen er ſich wegen obigen drey Punkten gerechtfertiget, zu Augsburg habe verbrennen laſſen. So viel und verſchieden nun

soutenu un procès contre lui, & qui n'ont produit pour toutes defenses en justice, que des faux certificats & faux témoignages. *Voyez les nouvelles piéces justificatives* sous cotte Lettres A. B. C. & D.; le tout à dessein d'empecher que cette Demoiselle ne fut elle même son propre juge en presence du Sr. Roguet devant des commissaires denommés à Würtzbourg. 4^to. Le Sr. Roguet se plaint enfin, qu'on a fait bruler à Augsbourg son Mémoire par le quel il s'est justifié sur les 3. points cy-dessus, conséquemment autant de différentes plaintes autant faut-il de *Raisons de decider*, c'est à dire de Circonstances pour refuser sa requête. On trouvera finalement sous NO. 16. la Replique du Sr. Roguet à la Réponse des Magistrats d'Augsbourg, où il a passé Condamnation & demandé d'être puni selon toute la Rigueur des Loix, si toutes ses assertions ne sont pas suivant l'exacte vérité. Com-

seine Beschwerden sind, eben so viel Entscheidungs-Gründe, oder Ursachen, müste man angeben, warum man sein Bitten abgeschlagen. Zulezt unter der N. 16. erwiedert Hr. Roguet auf die Antwort des Augsburgischen Magistrats, und verlanget, daß man ihn, wann sich seine Aussagen falsch befänden, bestrafen solle.

Comme les Magiſtrats d'Augsbourg, la famille Paſſy, & les frères Ducrüe n'ont rien épargné de tout ce qui pouvoit nuire au Sr. Roguet & le diſcréditer, on raportera ces fauſſes accuſations & ſur quoi ils les fondent.

1°. On ignore d'où eſt & qui eſt le Sr. Roguet diſent Pierre Joſeph Paſſy & Comp., & un des frères Ducrüe ſe diſant de cette famille de Paſſy. Ils ne connoiſſent pas ſa Patrie & n'ont aucune certitude s'il eſt Enfant légitime, légitimé ou illégitime.

2°. Ils ne ſavent pas non plus de quelle Religion il eſt: ils ſuppoſent qu'il n'en a point du tout.

Da der Magiſtrat zu Augsburg, die Paſſyſche Familie und die Brüder Ducrüe keine Gelegenheit vorbeigehen laſſen, den Hrn. Roguet anzuſchwärzen, und ihm einen üblen Nahmen zu machen; ſo iſt billig, daß man doch ihre falſche Beſchuldigungen und worauf ſie ſelbige gründen, anführe.

1) Sagen der Peter Joſeph Paſſy und einer von den Brüdern Ducrüe, welcher vorgibt, daß er aus der Paſſyſchen Familie ſey: man wiſſe nicht wer, und woher der Herr Roguet ſey, und kennten ſie weder ſein Vaterland, noch wüſten ſie, ob er ehelich oder unehelich von Geburt ſey.

2) Weiter wiſſen ſie nicht, was er vor eine Religion habe, und ſchlieſſen alſo, daß er gar keine habe.

3tio Messieurs les Magistrats d'Augsbourg doutent, suivant leur sentence du 29 Novembre 1763. que le Sr. Roguet soit Marchand à Lyon, & Messieurs Passy ainsi que leurs adhérents ont tranché le mot, ils ont dit publiquement qu'il est un Chevalier d'Industrie, un Avanturier, &c.

Paul Roguet replique 1o. qu'il est né dans un Hameau dont presque tous les habitans portent son nom & qu'on nomme dans le païs Hameaux des Roguets dépendant de la Paroisse de Pers dans la Province du Genevois à 3 lieues de Genève sous la Domination de S.M. le Roy de Sar-

3) So zweiflet der Magistrat zu Augsburg in dem Urteil vom 29. Novemb. 1763. ob auch Herr Roguet ein Lionner Kaufmann sey, und die Herren Passy und ihre Anhänger fiengen dieses auf, und sagten ganz öffentlich, daß er ein herumirrender Ritter, ein Avanturier ꝛc. sey.

Aufs erste nun antwortet Paul Roguet, daß er in einem Dorfe, dessen Einwohner beinahe alle seinen Nahmen führen, geboren sey. Man nenne es bey ihm das Dorf der Roguets. Es läge drey Meilen von Geneve, und gehöre unter das Kirchspiel Pers in der Provinz Genevois, welche Ihro Majestät dem König von Sardinien, und Herzog von Savoyen gehöret. Weiters so sey er

Sar-

daigne: De plus il est né de parens libres ou francs au Chef, & comme on dit dans le Païs, non Taillables à la téte. *Cecy demande une courte explication.* On trouve encore en Savoye par cy & par là des infortunés Païsans qui depuis les tems de Barbarie sont restés Serfs des Seigneurs, parcequ'ils n'ont pas eu de quoi se racheter, ou qu'ils n'ont pu le faire, surtout s'ils se sont trouvés Esclaves des Moines qui ne cedent jamais rien & qui iroient dans la Lune recüeillir des successions. Un exemple de cette malheureuse servitude est arrivé depuis peu à Francfort sur le Mein: Un Marchand

von freyen und keinen leibeigenen Eltern geboren und wie man bey ihm sagt: Die dem Oberhaupt gar nicht zinsbar sind. Doch dieses erfordert einige Erläuterung. Man findet in dem Savoyischen noch hier und da unglückliche Einwohner, welche noch seit den barbarischen Zeiten, Knechte ihrer Herren geblieben sind, weilen sie sich wieder los zu kaufen, nicht im Stande gewesen, oder wenn sie es auch haben thun können, so sind sie Sklaven der Mönchen gewesen, welche niemahl jemand los lassen, sondern beständig, auf neue Eroberungen, und wenn sie sie auch im Mond machen solten, bedacht sind. Ein Beispiel einer so unglücklichen Dienstbarkeit ist erst vor kurzem zu Frankfurt am Main geschehen. Ein Savoyischer Kaufmann der ein Knecht, einer in Savoyen gelegenen Kartause, ware, hatte sein

Savoyard Serf d'une Chartreuſe en Savoye, ayant fait ſa fortune en Allemagne vint à mourir ſans enfans: ces Meſſieurs informés du fait, vinrent reclamer ſa ſucceſſion, & le plus court expédient fut de les contenter. Il faut auſſi dire que ſi le Souverain de la Savoye étoit informé, lui qui eſt l'Exemple des Rois, & qui régne ſur un Peuple qui ſoir & matin ne manque jamais d'adreſſer ſes vœux au Ciel pour ſa conſervation, ſa proſperité & celles de ſon illuſtre Famille; Peuple qui ne le céde à aucune Nation du monde par ſon attachement, ſa fidélité à ſes Maîtres, & par ſa Bra-

Glück in Deutſchland gemacht. Als er nun ohne Kinder geſtorben, ſo verlangten die Mönche ſeine Verlaſſenſchaft: Was wolte man machen? Der kürzſte Weg, ſie zu befriedigen, ware, daß man ſie ihnen aushändigte. Wann der Savoyiſche Fürſt, der eine Muſter aller Könige iſt, welcher ein Volk beherrſchet, das früh und ſpat, ſeine Wünſche vor ſeine und ſeiner Familie Erhaltung und Wolfart zu dem Himmel ſchicket; ein Volk, welches ſeinen Herren vor allen andern Nationen zugethan und treu iſt; auch durch ſeine Tapferkeit im Krieg unter Anführung ſeines Königs, oder deſſen Generals berümt iſt: Ich ſage, wann dieſer groſe Fürſt nur wüſte, daß er in ſeinen auswärtigen Staaten, als in Savoyen, Unterthanen hätte, welche ihm nicht weniger, als ſeine Leibgarde, getreu ſind, und die nur blos

vou-

voure quand il est à la guerre commandé par son Roy ou par ses braves Officiers: si ce grand Prince savoit dis-je, que dans les Païs étrangers comme en Savoye même, il se trouve de ses sujets, qui ne lui sont pas moins attachés que s'ils étoient de Garde devant son Palais, dont la félicité est retardée ou entiérement empechée par une telle servitude; il les affranchiroit sans doute ou fixeroit le prix de leur liberté. Revenons à nôtre fait.

durch die Dienstbarkeit verhindert werden, diese Treue zu beweisen; Gewis! er würde ihnen ohne allen Zweifel erlauben, sich von der Dienstbarkeit los kaufen zu können, auch selbsten den Preis der Freiheit, so wie aller seiner Unterthanen, festsetzen. Doch wir kommen wieder auf die Sache selbst.

Le nom de Roguet étoit déjà connu en France dès le 12me siécle. Un Maréchal de France portoit ce nom; & dans le 15 siécle un autre Roguet fut député pour conclure le premier Traité qui fut fait entre la France & un

Der Nahme Roguet ist schon im 12ten Jahrhundert in Frankreich bekannt gewesen, da ein Marschall von Frankreich diesen Namen geführet. Eben so hat im 15ten Jahrhundert einer dieses Namens den ersten Vertrag zwischen Frankreich und einem der Schweizer Cantons ge-

des Cantons du Corps Helvétique. Le Sr. Roguet ne se faira point icy l'honneur de descendre d'un Général françois ni d'un Ministre Plénipotentiaire, car il n'en sait rien: Et si même cela étoit, il n'oseroit pas s'en glorifier, puisque suivant le prejugé d'aujourdhui, ses Ancêtres seroient devenus *d'Evéques Meuniers*; car le Sr. Roguet n'est que le fils d'un Paisan, il se reconnoit tel, & il se croit suffisamment honoré d'appartenir à des Laboureurs, Gens d'honneur & qui cultivent leurs propres champs. C'est ce qu'il a toujours dit publiquement quand il l'a cru nécessaire & lorsschlossen. Der Herr Roguet will sich hier gar nicht gros machen, als ob er von einem französischen General oder bevollmächtigten Minister abstamme, dann er weiß hiervon nichts, und wann es auch wäre, so würde er es sich doch nicht berümen, weilen es alsdenn nach dem heutigen Vorurtheil heissen würde, er sey vom Pferde auf den Esel gekommen. Der Herr Roguet ist weiter nichts als eines Bauren Sohn; er bekennet sich vor einen solchen, und schätzet sich geehrt genug, wann er von ehrbaren Leuten, die ihr eignes Feld selbst bauen, abstammet. Dieses hat er jederzeit gestanden, vornemlich, wo er es vor nöthig gehalten, und wann er sich die Mühe hat ersparen wollen, denenjenigen zu antworten, welche glaubten, ihn durch das, was er niemals vergessen wird, zu beunruhigen. Ein dergleichen Be-

qu'il

qu'il a voulu s'éviter la peine de répondre à des jaloux, qui auroient cru le mortifier en lui rapellant ce qu'il n'oubliera jamais. Il a fait un pareil aveu à

käntniß hat er selbst verschiedenen gekrönten Häuptern und grossen Herren, welche ihn gewürdiget, ihm um seine Namen, Vaterland, Stand und Geburt zu fragen, abgelegt.

plusieurs Têtes couronnées & à divers grands Seigneurs lorsqu'ils ont bien voulu l'honorer au point de lui faire décliner son nom, son païs, son état & son origine.

Le Mandement de Ternier & Gaillard, mot relatif à celui de Bailliage où se trouve l'endroit natal du Sr. Roguet fut déclaré ainsi que la Ville de Genêve vers la fin du 16me siécle sous Henry III. Clé ou Barrière de la Suisse.

Die Benennung Ternier und Gaillard beziehet sich auf das Amt wo der Herr Roguet geboren worden. Dieses wurde zu Ende des 16ten Jahrhunderts unter Heinrich III. gleichwie die Stadt Geneve zum Schlüssel oder Grenzscheidung von der Schweiz gemacht.

On sait les grands Priviléges dont jouissent les Suisses en France ainsi que leurs Alliés. Les Né-

Man weis was vor grosse Freiheiten die Schweizer und ihre Bundes-Genossen in Frankreich geniessen. Unter

goci-

gociants de cette nation qui sont établis à Lyon, jouïssent entre autre de celui d'expédier, 4 fois l'an, hors du Royaume des Marchandises en franchise, & cela pendant 15. jours après la tenue de chaque foire. Le Sr. Roguet établi à Lyon a cherché de joüir de ces Graces des Rois de France. C'est ce qui a fait dire à ses ennemis & à ses jaloux que tantôt il veut être Savoyard, tantôt Suisse, & tantôt François; de-là ils concluent malicieusement qu'il est Cosmopolite ou rien du tout. Le Sr. Roguet a montré qu'il a une Patrie & qu'il porte un nom déjà connu depuis long

andern haben die Kaufleute dieser Nation, welche in Lion seßhaft sind, das Recht ihre Waaren viermal im Jahr ausser dem Königreich in aller Freiheit zu verführen. Der Herr Roguet der sich in Lion niedergelassen, hat nun an diesen Gnaden-Bezeigungen der Könige von Frankreich Theil genommen. Dieses ist die Ursache gewesen, daß ihn seine Feinde und Neider bald zu einen Savoyarden, bald zu einen Schweizer und bald zu einen Franzosen haben machen wollen; auch daraus so gar boshafter Weise schlüssen wollen, daß er ein Weltbürger oder gar nichts sey. Der Herr Roguet hat nun dargethan, daß er ein Vaterland habe, und, daß er einen Namen, der schon vor langer Zeit bekannt gewesen, führe. Nun wird er auch zeigen, daß er dieses mit Recht behaupte.

tems; il va aussi prouver que c'est légitimement.

Jeanne Brazier, c'est là le nom de sa Mére, née dans un Hameaux d'une paroisse voisine de celle de Pers nommée Cornier, épousa solemnellement Claude Roguet, c'étoit le nom de son pére. Huit Enfants furent le fruit de ce neud conjugal; celui dont il est icy question est le dernier de tous. Les facultés de part & d'autre qui pouvoient passer pour opulence dans ce païs là n'auroient été comptées pour rien si la probité, l'honneur, la sagesse, & la vertu réciproques n'avoient pû être couchés pour premier article dans le contract

Johanna Brazier, welches seine Mutter ist, ist in einem Dorf Nahmens Cornier eines Kirchspiels, nicht weit von Pers, geboren worden. Diese heiratete den Claudius Roguet, welches der Name seines Vaters ware, und zeugte mit selbigem 8. Kinder, davon dieser, wovon hier die Rede ist, der jüngste ist. Ihr beiderseitiges Vermögen, welches in ihrem Lande vor ansehnlich konnte gehalten werden, würde vor nichts zu achten gewesen seyn, wann sie nicht die Frömmigkeit, Ehre, Klugheit, und ihre beiderseitige Tugend zu dem Hauptpunkt ihres Heirats-Vergleichs gemacht hatten. Und dieses Gut haben sie auch vornemlich ihren Kindern mitgetheilet.

de Mariage. C'eſt auſſi de ce premier Bien dont ils ont fait part à toute leur famille.

2°. Pour ce qui eſt de la Croyance du Sr. Roguet ou de ſa Religion, élevé dans celle de ſes Ancêtres qui étoit la Catolique Romaine, la ſeule qu'on profeſſe dans toute la Savoye, il y a perſiſté jusqu'icy; & il en faira de mème toute ſa vie perſuadé qu'il eſt, que de toutes c'eſt la meilleure. Si ſes Adverſaires ont remarqué qu'il n'alloit guère ou point du tout, dans certaines Egliſes à Augsbourg, c'eſt qu'il alloit dans d'autres; mais il ne faiſoit pas battre la caiſſe pour les avertir qu'il préferoit celles où il étoit

Was ſeinen Glauben oder Religion anlanget, ſo bekennet er ſich, eben ſo wie alle ſeine Vorfahren zu der Römiſch-Katholiſchen, als die einzige, die man im ganz Savoyen bekennet. Er iſt bisher dabey geblieben, und wird auch bis an ſein Ende nicht davon abgehen, indem er überzeugt iſt, daß ſelbige unter allen die Beſte iſt.

Wann aber ſeine Gegner wollen beobachtet haben, daß er wenig oder gar nicht in gewiſſe Kirchen zu Augsburg gegangen, ſo iſt die Urſach, weil er andere beſuchet. Er lies ſich aber gar nichts merken, warum er dieſe jenen vorziehe. Seine Hauptabſicht ware dabey vornemlich, daß er bey Erblickung derjenigen Perſonen, die der Jungfer Paſſy oder vielmehr ihren Anver-

ſur

sur de n'être pas distrait à l'aspect de ceux qui ont donné des faux certificats de Mariage & de Batême, à la Demoiselle Passy, ou pour mieux dire, à ses Parens. Au reste ces Déceptions sacerdotales qui sont particulières à un seul Moine & à trois ou quatre autres Ecclésiastiques, ne sauroient rien diminuer de sa Croyance ni de son profond respect pour tous les dignes Prêtres, à prendre du premier au dernier des Frères Laïcs. Son respect s'étend même sur tous les sages Ministres de la parole de Dieu des différentes Religions du monde, dont la Morale l'a souvent édifié, & qui dans l'occasion lui ont rendu

wandten falsche Zeugnisse von der Ehe und Taufe gegeben, sich nicht zerstreuen wolte. Doch werden diese geistlichen Vergehungen, woran nur ein Mönch und 3. oder vier andere Geistlichen Schuld gewesen, im mindesten nicht weder seinen Glauben, noch die Ehrfurcht, die er vor alle würdige Priester hat, verändern, vom ersten bis zum lezten der Laienbrüder angerechnet. Seine Hochachtung erstrekt sich selbsten auf alle Diener Gottes, sie mögen von einer Religion seyn wie sie wollen, deren viele ihn durch ihren Lebenswandel erbauet und bey Gelegenheit Dienste geleistet haben, ihm auch Höflichkeit erzeigen, so wie viele andere Personen, welche sich nach dem was ihre Prediger sagen, aufführen.

ſervice & fait politeſſe, auſſi bien que pluſieurs perſonnes qui ſe conduiſent en tout ſuivant ce que des pieux Paſteurs prêchent.

3°. A l'égard des doutes de Meſſieurs les Magiſtrats d'Augsbourg ils ne ſont peut être jamais tombés plus formellement en contradiction avec eux mêmes, & n'ont peut-être auſſi jamais mieux montré leur paſſion que dans cette occaſion cy: *Voyez les nouvelles piéces juſtificatives ſous lettres E. F. après les Paragraphes.* A la vérité ils pourroient alléguer qu'ils ne ſe ſont pas ſouvenus d'avoir donné ce Paſſeport, non plus qu'un autre ſemblable d'une date diffé-

Was nun zum Dritten den Zweifel des Augsburgiſchen Magiſtrats betrift, ſo hat er ſich gewiß niemals ſo offenbar ſelbſten wieder ſprochen, als hierinnen und mehr Leidenſchaft, als bey dieſer Gelegenheit bewieſen. **Man ſehe die Rechtsfertigungs-Anlagen nach den §§. unter Lit. E. und F.** In Wahrheit, es iſt nichts mehr übrig, als daß er noch anführte, daß ihm nicht wiſſend, dieſen Paß, nebſt einem andern dergleichen, welcher ſich mit andern Rechtsfertigungs-Anlagen bey dem Reichs-Hofrath zu Wien befinden muß, gegeben zu haben. Doch es mag hiervon genug ſeyn. Aber hat er nicht eingeſehen, daß die erſte Zeile

ren-

rente qui doit être au Conseil Impérial Aulique à Vienne avec d'autres Piéces justificatives; patience pour cela; mais n'ont-ils pas vû que la première ligne de leur sentence est dementie par la seconde: *Voyez la piéce* No. II. „Paul Roguet se disant Marchand de Lyon ayant eu un procès à Augsbourg disent-ils." Paul Roguet n'a donc pas pû commencer ce procès sans avoir préalablement prouvé son nom, & son état qui est celui de Marchand à Lyon, & même à double titre. C'est toujours par cette grande formalité qu'on commence à Augsbourg, c'est-à dire qu'on

seines Urteils durch die Zweite wieder geläugnet wird? S. N. XI., da er sagt: „Paul Roguet, der sich vor einen Lionner Kaufmann ausgibt, und einen Proceß zu Augspurg gehabt hat ꝛc." Paul Roguet hat ja also diesen Proceß nicht anders anfangen können, ohne daß er zuvor seinen Namen und Stand dargethan, nemlich, daß er ein Lionner Kaufmann, und zwar mit gutem Recht ist.

Also und durch dergleichen Umschweife verfährt man zu Augsburg, daß man sich nemlich legitimire. Und wenn man auch ein Abgesandter vom Himmel wäre, der die Sache des ewigen Vaters betreiben solte, so würde es einem doch nicht besser ergehen. Diese Umschweife nun sind dann auch bey Herrn Roguet im geringsten nicht vergessen worden. S. die Rechtsfertigungs-Anlage N. 7. vom 7. Julii 1763.

vous fait légitimer fussiez-vous un *Envoyé* du Ciel pour plaider la cause du Pére Eternel. Cette formalité *trainante* n'a pas été oubliée envers le Sr. Roguet: *Voyez la piéce justificative* No. 7. *datée du* 28 *Juin* 1763.

La Famille de Passy & ses Adhérents ont été plus décisifs que Messieurs les Magistrats puisqu'ils ont dit clairement & publiquement que le Sr. Roguet est un Chevalier d'industrie & un Avanturier. En attendant que toute cette Cabale se déplastronne & montre son illustre Origine, le Sr. Roguet raportera quelques unes de leurs Menées. Tous ces Conjurés voyant que le Sr. Roguet étoit associé avec la Maison de Messieurs Alexan-

Die Paßysche Familie und deren Anhänger sind offenherziger als der Magistrat zu Augsburg gewesen, indem sie ganz öffentlich und ohngescheut gesagt haben, daß Hr. Roguet ein herumirrender Ritter, ein Avanturier sey. Bis aber nun diese Rotte ihren vornehmen Ursprung darthun und zeigen wird, so wird Herr Roguet eine und die andere von ihren Handlungen hier erzehlen. Da diese Zusammenverschwornen sahen, daß Herr Roguet zu Nimes mit dem Hause der Herrn Alexander Chabanel und Comp. verbunden ware, so glaubten sie, daß dieses das beste Mittel ihn zu stürzen sey, wenn sie ihn mit diesem Hause

dre

dre Chabanel & Comp. à Nismes, crurent que le plus sûr moyen de le renverser, étoit de le brouiller avec cette Maison, même avec tous ses amis; & de faire dissoudre la Société passée entre eux en bonne forme. En conséquence cette Cabale fit semer sur la place de Lyon, à Nismes, & par tout ailleurs par des Emissaires que le Sr. Roguet restoit en Allemagne uniquement pour soutenir un procès contre une Fille mariée, qui avoit déjà des Enfants; toute la ville d'Augsbourg attestoit le Fait, & une certaine maison assez connue, de cette Ville là, écrivit que la chose étoit

und allen seinen Freunden streitig machten, und diese Gesellschaft, welche auf eine gute Weise ware unterhalten worden, zertrennen könnten. Sie liessen deshalb zu Nimes auf dem Plaz von Lion und allenthalben durch Abgeordnete ausstreuen, daß Herr Roguet sich in Deutschland aufhielte, um einen Proceß gegen ein verheirathetes Frauenzimmer, das schon Kinder hätte, zu führen. Ganz Augsburg bestätigte diese Sache, und ein gewisses daselbst wohlbekanntes Haus schriebe, daß solches wahr sey. Doch es hatte seine Ursachen dabey. Diese vorgebliche Ehe schiene nun wegen der Aufführung der Policeyrichter wirklich zu seyn, denn sie liessen dieses nemliche Frauenzimmer in das Haus der Gebrüder Dücrûe, das wegen seinem bösen Namen bekannt ist, bringen. S. §. 45. Daselbst wurde sie mit einer Frau, die wenig

véri-

véritable: *Mais elle avoit ſes raiſons.* Ce prétendu Mariage paroiſſoit réel par la conduite des Juges de la Police d'Augsbourg, qui laiſſerent transférer cette même Fille chez les fréres Ducrüe, Maiſon notée d'infamie, *Voyez §§. & page* 45, où elle fut expoſée à ſe trouver avec une femme perdue de Réputation, dont on fait paſſer l'enfant pour être de la dite Demoiſelle Paſly. Le tout a été fait quoique ces mêmes Juges de Police fuſſent bien aſſurés qu'elle n'étoit pas mariée car aucun Prêtre n'oſe marier à Augsbourg ſans une Permiſſion expreſſe des Magi-

Ehre hatte bekannt gemacht, und deren Kind vor das Ihrige ausgegeben. Ob nun gleich die Policeirichter ſelbſten gewiß überzeugt waren, indem kein Prediger ohne ausdrückliche Erlaubnis des Magiſtrats jemand trauen darf, daß ſie nicht verheirathet wäre, ſo gieng dieſes alles doch ſo hin. Die Herrn Chabanel zu Nimes und alle Freunde des Herrn Roguet wurden hierdurch überzeuget, daß er dieſes Unternehmen ohne groſſe Unkoſten und ohne einen Schein des Eigennutzes nicht beſtreiten konnte, wie dieſes denn

ſtrats

ſtrats. Tout cecy fit croire à Meſſieurs Chabanel & à tous les amis du Sr. Roguet qu'il ne ſoutenoit à grands fraix cette procédure qu'en vüe d'interêts ainſi que le publioit la famille de Paſſy, & qui ajoutoit qu'elle vouloit dépenſer deux cents mille florins à faire échouer le Sr. Roguet s'il vouloit perſiſter à ſoutenir cette affaire. Toutes ces fauſſes aſſertions & rodomontades de la Famille Paſſy ébranlerent Mrs. Chabanel & tous les Amis du Sr. Roguet. L'Allemagne fut inondée de Lettres les plus diſcréditantes pour lui. Juſques là tout ſe paſſoit encore entre des particuliers; mais voicy le moment où l'affaire devint

auch die Paſſyſche Familie ausſtreuete. Eben ſo lieſſe ſie ſich verlauten, daß, wenn Herr Roguet auf ſeinem Unternehmen beſtehen bleiben würde, ſie 200000. fl. dran wenden wolten um ihn zu ermüden.

Durch dieſes Angeben und Aufſchneidereien der Paſſyſchen Familie wurden die Herren Chabanel und die Freunde des Herrn Roguets aufgebracht. Deutſchland wurde nunmehro gleichſam mit Briefen überſchwemmet, die alle ſehr nachtheilig vor ihn waren. Bis hierhin wurde alles noch ſehr geheim verhandelt; aber nun kommt der Zeitpunk, da die Sache gerichtlich und folglich auch allgemein wurde.

générale par les formalités de Justice qui furent employées.

La famille de Passy sollicita non envain les Magistrats d'Augsbourg de faire brûler le Mémoire du Sr. Roguet par la main du Bourreau. Ces Messieurs ne furent pas difficiles à persuader; ils satisfirent donc & eux mêmes & la Famille de Passy. Le 29 Nov. 1763. fut un jour de Triomphe pour les Ennemis du Sr. Roguet & d'amusement pour tout le peuple de la Ville d'Augsbourg qui jusques là n'avoit pas encore vu cette nouvelle façon d'extravaguer; quant

Die Passysche Familie suchte beym Augsburgischen Magistrat, daß man die Memoires des Herrn Roguets durch die Hand des Scharfrichters möchte verbrennen lassen, nicht vergebens an, sondern selbiger war sehr leicht dahin zu bereden. Er thate also sich und der Passyschen Familie ein Genüge. Der 29 November 1763. war der Tag, da Roguets Feinde frolokten, und das gemeine Volk von Augsburg das noch niemalen dergleichen Ausschweifungen gesehen, vergnügte sich daran. Was die ehrliebenden Leute betrift, so bedaureten einige derselben den Herrn Roguet bey sich; andere aber hielten sich über diejenigen der Magistrats-Personen auf, welche sich auf öffentlichen Strasse berühmten, dieses Memoire so wol widerlegt zu haben.

aux

aux honnêtes gens, il y en eut qui demeurerent chés eux plaignirent le Sr. Roguet, & les autres se moquerent de ceux des Magistrats, qui s'applaudissoient dans les rües, d'avoir si bien su refuter les assertions de ce Mémoire. Tous les éditeurs des Gazettes de l'Europe furent priés de la part du Sénat d'Augsbourg, d'annoncer à l'univers par leurs feuilles périodiques cette terrible exécution faite conte le Sr. *Roguet même*, car le papier condamné à être brulé avoit été aussi insensible au feu qu'a l'affront. *Lecteur, s'il vous plait, arretez-vous ici un instant, pour réfléchir sur le traitement qu'on feroit au Sr. Roguet si on le tenoit à Augsbourg, & sur ce qu'on feroit également de ses effets, si jamais on pouvoit y en découvrir.*

Allen Zeitungsschreibern wurde von Seiten des Augsburgischen Magistrats aufgetragen, diese fürchterliche Execution, die gewissermassen gegen den Herrn Roguet selbsten ergangen, der ganzen Welt zu verkündigen. Denn das Papier das zum Feuer verdammt worden, ware sowol gegen dieses, als gegen den Schimpf unempfindlich gewesen. Die Schande fiel immer auf den Herrn Roguet. Aus diesem Verfahren des Augsburgischen Magistrats gegen den Hr. Roguet mag der geneigte Leser urtheilen, was man wol mit ihm selbst oder mit seinen Effecten machen würde, wen er jemals dem Augsburgischen Gericht in die Hände fallen solte.

Messieurs les Magistrats d'Augsbourg ont donné le *Consili-*

Der Augsburgische Magistrat gabe dem Hn. Roguet

lium abeundi au Sr. Roguet, c'eſt à dire, qu'ils l'ont banni de leur Ville uniquement parcequ'il leur demandoit juſtice. Le dit Sr. Roguet s'eſt juſtifié *forcément* ſur cet affront par un Mémoire cenſuré & rempli de vérités: non obſtant ces Meſſieurs ont fait bruler ce Mémoire qui eſt innocent par lui même; ſans doute qu'ils fairoient rouer, tirer à quatre Chevaux, & bruler l'Auteur qui eſt le prétendu coupable. Le Sr. Roguet aura la ſageſſe & la prudence de ne pas donner priſe à ces Meſſieurs ſur ſa perſonne; & vraiſemblablement ils ne l'obtiendront pas, car il y a encore de la Juſtice, de l'humanité, & de la probité ſur le reſte de la Terre: mais s'il veut continuer le Négoce, tôt ou tard ſes effets leur tomberont entre les mains. *Revenons à nôtre ſujet.*

das Conſilium abeundi, oder beſſer zu ſagen, ſie verbannten ihn aus ihrer Stadt, und das einzig u. allein, darum weil er Gerechtigkeit von ihnen verlangte. Herr Roguet vertheidigte ſich wegen dieſes Schimpfes in einem Memoire das wolbedächtlich, und ohne alle Lügen aufgeſezt war, ſehr nachdrücklich; dieſes wurde nun, ſo unſchuldig es auch war, verbrennet. Ohne Zweifel würden ſie auch an dem Verfaſſer, als dem vermeinten Schuldigen, eben dieſe und noch viel ſchrecklichere Strafen vollziehen; allein Hr. Roguet wird ſehr klüglich ſeine Perſon dieſen Herren nicht anvertrauen, und wahrſcheinlicher Weiſe werden ſie ihn auch nicht bekommen, denn es giebt noch anderer Orten Leute, welche Gerechtigkeit, Menſchenliebe und Frömmigkeit beſitzen. Aber wenn er in ſeiner Handlung fortfahren will, ſo können ſeine Güter ihnen doch noch in die Hände fallen.

Wir kommen aber wieder auf die Sache ſelbſt.

Wir

Suivant l'esprit de la sentence du 29 Nov. 1763, chacun s'imagina que le Sr. Roguet seroit pris, quelques personnes pensérent même que si ces Magistrats ne pouvoient pas l'obtenir par réquisition, du Prince dans les états du quel il s'étoit refugié, on le fairoit assassiner: c'est sans doute dans toutes ces craintes que Mr. Alexandre Chabanel & Comp. de Nismes ses Associés, furent devant le Juge prendre les précautions nécessaires pour empêcher que les effets de la Compagnie que le Sr. Roguet pouvoit avoir en main ou à sa disposition ne fussent pas compris dans ses Malheurs propres, ni eux mêmes recherchés comme ses Associés.

Nach dem Innhalt des Urtheils vom 29. Nov. 1763. bildete sich jedermann ein, der Hr. Roguet sey gefangen, und einige Personen glaubten sogar, daß, wenn der Magistrat ihn nicht durch Vorschreiben bei den Fürsten, in deren Lande er mochte geflüchtet seyn, erhalten könnte, man ihn heimlich würde lassen umbringen. Ohne Zweifel in dieser Furcht giengen die Herren Alexander Chabanel u. Comp. seine Associirten zu dem Richter und thaten alle mögliche Vorstellung daß die Güter dieser Compagnie, welche Hr. Roguet in Händen und zu seiner Verwaltung hatte, nicht mit zu den Seinigen geschlagen würden; auch daß sie selbsten, als seine Associirte nicht möchten angegriffen werden.

Cette Démarche fut connue de tout le monde, comme de raison; & les Ennemis du Sr. Roguet toujours animés de l'esprit

Dieses Verfahren wurde wie natürlich der ganzen Welt bekannt und die Feinde des Hn. Roguet, die noch immer

vindicatif, crurent devoir en informer secrétement & particuliérement jusques à ses Hotes de Munich & de par tout ailleurs. Pour le Sr. Roguet il n'a sçu le vray qu'à la Foire de Francfort du mois de Septemb. 1764. où des Négociants de cette Ville-là, de Lyon, & de Nismes, qui avoient vu les lettres & sçu les formalités judiciaires, l'en assurerent.

Peut-être que Messieurs Chabanel qui dans le fond sont de très honnêtes gens, & qui ne peuvent rien reprocher, *avec fondement*, au Sr. Roguet, *ni comme leur Associé*, *ni comme leur Commissionaire à Manheim où il les avoit servis avec tant d'activité & de prudence dans une affaire malheureuse*, chercheront à se justifier d'une Démarche aussi précipitée qu'imprudente, ainsi que de l'action la plus noire; 1o. en alléguant & en montrant les

durch den Verfolgungsgeist getrieben wurden, ertheilten nicht nur anderweitig, sondern auch sogar seinem Wirth in Münnich heimlich Nachricht davon. Er Roguet selbst erhielt nicht eher Nachricht davon, als in der Frankfurter Messe den 7ten Sept. 1764, woselbst nicht nur die Kaufleute dieser Stadt, sondern auch die Fremden von Lyon und Nime, die die Briefe und gerichtlichen Formalitäten gesehen hatten, öffentlich davon sprachen.

Vielleicht daß auch die Hrn. Chabanel die im Grunde sehr ehrliche Leute sind, und die auch dem Roguet nichts vorwerfen können, weder zu der Zeit, da er mit Ihnen in Compagnie stand, noch auch da er Ihnen in Manheim als Commißionaire gedienet, wo er selbigen in einer sehr critischen Affaire mit vieler Klugheit und angewandten Mühe den wichtigsten Dienst geleistet, sich endlich werden wegen eines so übereilten, als unvernünfti-

avis

avis particuliers des Ennemis du Sr. Roguet, & en lui exhibant. les Lettres par lesquelles ces mêmes Ennemis les ont sollicités a le détruire. 2o. En repetant ce que chacun dit aujourd'hui qu'ils ne croyoient pas qu'on eut fait à Augsbourg du Temple du Sauveur & du Sanctuaire de la Justice des Lieux de *Prostitution* & *d'Infamie*.

Expliquons cecy: ne pensez pas, Lecteur, que le Sr. Roguet attaque directement le Corps de la Magistrature d'Augsbourg: non, il n'a jamais pu supposer que dans cette affaire ses prémiers Juges eussent été capables de le traiter de leur propre mouvement comme ils ont fait, & de lui faire essuyer la plus horrible des Persécutions, si leur Réligion n'avoit pas été surprise.

gen Verfahrens zu rechtfertigen suchen.; Und zwar 1stens dadurch daß sie die Briefe und geheime Nachrichten, die sie von den Feinden des Herrn Roguet erhalten, und wodurch man bei ihnen dessen Untergang zu befördern gesucht, anführen und vorzeigen. 2tens daß sie dasjenige wiederhohlen, was einem jeden bekannt ist, und was ein jeder sagt, daß sie nicht glaubten daß man in Augsburg aus dem Tempel der Gerechtigkeit, einen Tempel des Unrechts und der Gewaltthätigkeit gemacht.

Wir wollen uns hierüber erklären: Der Leser muß sich nicht einbilden, als ob Roguet hiedurch den ganzen Magistrat zu Augsburg anfeinden wolle; Nein! er ist niemals auf den Gedanken gerathen, als ob seine ersten Richter im Stande gewesen wären, ihn aus eigenem Antrieb, auf die Art zu behandeln, wie sie es wirklich gegen ihn gethan haben, und ihn der allergrausamsten Verfolgung auszusetzen. Er ist im Gegentheil gewis versichert, daß man sie hintergangen, und fälschlicher Weise hinters Licht geführet.

Remar-

Remarque générale pour éviter toute confusion dans les Noms raportés dans ce Mémoire.

ROGUET (PAUL) Négociant, honnête-homme, & Acteur du Procès.

ROGER (CLAUDE) Maitre de Langue, intriguant & voyez Pages 78 Ligne 10.

ROQUE (Chevalier de la) Exofficier Palatin, Gouverneur ou Sigisbée, & prétendu Voleur des Bijoux de Monsieur le Comte FUGGER ou de Madame.

PASSY (la Famille de) PIERRE JOSEPH & MICHEL BERNARD PASSY, ou P. J. PASSY & Comp. adversaires de PAUL ROGUET.

DUCRUE (FRANCOIS BERNARD) Associé des frères DUCRUE, Personnage Postiche dans le procès, & voyez Page & paragraphe 45. ligne 12.

Hauptanmerkungen um alle Zweideutigkeit und Irrthum, in Absicht der in diesem Memoire vorkommenden Namen zu vermeiden.

Roguet (Paul) Kaufmann von Lyon, ein ehrlicher Mann, und die Hauptperson in diesem Prozesse.

Roger (Claudius) Sprachmeister, falscher und betrüglicher Unterhändler. Man sehe Pag. 78, Lin. 10.

Roque (Chevalier de la) gewesener Churpfälzischer Officier, Hofmeister oder Sigisbee und sogenannter Dieb, der den Grafen Fugger, oder dessen Gemahlin, die Geschmeide entwendet.

Passy (die Familie) Peter Joseph und Michael Bernhard Passy, oder P. J. Passy und Compagnie, Gegenpartheï des Paul Roguet.

Ducrüe, (Franz Bernhard) Associirter der Gebrüdere Ducrüe, und untergeschobene Person in dem Proceß. Man sehe Pag. und §. 45. Lin. 12.

§. 1.

En l'Année 1757. il se fit, & la suivante il se confirma promesses réciproques de Mariage entre le Sr. *Paul Roguet Négociant de Lyon* & *Demoiselle Marie Josephe Passy fille de feu Pierre Passy aussy Négociant de la ville d' Augsbourg.*

§. 2.

Vers la fin de l'Anne 1758. cette Demoiselle écrivit au Sr. Roguet à Lyon que son Père étoit mort, en luy ajoutant que s'il étoit encore intentioné d'executer le plan formé entre eux deux, il devoit faire part de ses vües à son frère *Pierre Joseph*

§. 1.

Herr **Paul Roguet**, Kaufmann von **Lion**, und die Jungfer **Paßy**, nachgelassene Tochter des verstorbenen **Peter Paßy**, ehemaligen Kaufmannes zu Augsburg, versprachen sich im Jahr 1757 einander die Ehe, und sothanes Versprechen wurde in dem darauf folgendem 1758. Jahre wieder erneuert.

§. 2.

Gegen das Ende des 1758. Jahres ertheilte die Jungfer **Paßy** dem Hn. **Roguet**, der sich damals in **Lion** befand, Nachricht, daß ihr Vater mit Tode abgegangen sey, mit dem Beifügen, daß wenn er noch gesonnen wäre, die zwischen ihnen

Passy actuellement à Vienne en Autriche, qui vouloit la marier & qui même lui avoit déjà proposé *deux partis*, mais qu'elle les avoit toujours réfusé, & qu'il n'avoit point de tems à perdre, ajoutoit-elle.

§. 3.

Le Sr. Roguet ne manqua point d'exécuter ce que lui disoit la dite Demoiselle, & à cette fin il se rendit en personne à Vienne, où il fut assez bien reçû en Apparence par ce frère, qui lui demanda seulement le tems d'écrire à sa *soeur*, en alléguant pour raison de ce, qu'il croyoit, que quelque *Maître de langue auroit dicté des Lettres & Billets aussy forts que ceux que lui montroit le Sr. Roguet.*

obschwebende Eheversprechung zur wirklichen Erfüllung zu bringen, er sich dieserhalb an ihren in Wien befindlichen Bruder wenden müsse, der anjetzo damit umgienge, sie anderweitig zu verheirathen, und ihr auch bereits zwei Partheien vorgeschlagen, die sie aber nicht angenommen. Er der Hr. Roguet habe also keine Zeit zu versäumen.

§. 3.

Hr. Roguet befolgte den gethanen Auftrag unverzüglich, und begab sich zu diesem Ende selbst nach Wien, woselbst er dem äußeren Anschein nach, von dem Bruder der Jungfer Paßy sehr freundschaftlich empfangen wurde, der sich übrigens nur so viel Zeit ausbath, dieser Sache wegen vorhero selbst an seine Schwester zu schreiben, unter dem Vorwand, daß er glaube, es müße ein gewisser Sprachmeister seiner Schwester, diejenigen verbindlichen Briefe, die Hr. Roguet aufzuweisen habe, in die Feder dictirt haben.

§. 4.

§. 4.

Le Sr. Roguet persuadé du contraire y consentit volontiers, mais il fût fort surpris de voir que la dite Demoiselle disoit dans sa Réponse à ce frère, tout l'opposé de ce qu'elle lui avoit dit huit jours auparavant.

§. 5.

Sur cette Réponse le Sr. Roguet revint Chez lui à Lyon en passant par Augsbourg, où il jugea à propos de faire une déclaration à l'Officialité de ce que lui avoit dit & marqué auparavant la dite Demoiselle Passy.

§. 6.

Dans ces entrefaites les parens de la Demoiselle Passy formerent le Plan d'extorquer un désistement au Sr. Roguet, &

§. 4.

Hr. **Roguet** der von dem Gegenteil überzeugt war, willigte sehr gerne darin; er gerieth aber in eine nicht geringe Bestürzung, als er in der Antwort der Jungfer **Paßy** ganz andere Gesinnungen ausgedrückt fand, als diejenigen waren, die selbige in ihren Briefen an ihn selbst, acht Tage vorher blicken lassen.

§. 5.

Auf diese erhaltene unerwartete Antwort begab sich Herr **Roguet** in der Absicht wieder nach Lion zurück zu kehren, zuerst nach Augsburg um daselbst bei dem geistlichen Gerichte die Sache anhängig zu machen, und berief sich auf die sowol mündlich als schriftlich von der Jungfer **Paßy** erhaltenen Versprechungen.

§. 6.

Unterdessen daß dieses vorgieng faßten die Anverwandte der Jungfer **Paßy** den Entschluß, dem Hn. **Roguet** einen

pour y mieux réussir, ils agirent d'une manière qui n'a point d'exemple.

§. 7.

Le Sr. Roguet dénué d'amis dans cette circonstance, isolé dans un païs étranger, & à la Veille de perdre *sa Réputation, ses Affaires, sa Liberté, & peut-être la Vie même*, consentit enfin le 19. Decembre 1758. à donner *un Revers*, qu'il croyoit pouvoir faire *conditionel*; mais point du tout. Ces mêmes parens de concert avec les juges de l'Officialité, avoient pris, *des la Veille* 18. *Décembre*, la précaution de dresser Eux mêmes ce désistement, & ce qu'il y a de plus surprenant, c'est qu'ils le coucherent en Protocole.

öffentlichen Verzicht abzudringen, und um desto leichter ihren Endzweck zu erreichen, so giengen sie dabei auf eine ganz ungewöhnliche und unerhörte Art zu Werke.

§. 7.

Herr **Roguet** der sich in einem fremden Lande von allen Freunden und von aller Hülfe entblößt sahe, und wol gar befürchten muste, nebst seinen Credit in der Handlung auch seinen guten Nahmen, seine Freiheit und vielleicht auch das Leben einzubüssen, sahe sich endlich genötiget am 19. December 1758. einen Revers von sich zu stellen. Er glaubte dieses noch unter gewissen Einschränkungen und Bedingungen zu thun, welches ihm aber um so weniger verstattet wurde, da schon Abends vorher die Verwandte der Jungfer **Paßy**, gemeinschaftlich mit den Consistorialräthen, einen Eheverzicht aufgesetzt und selbigen sogar schon ad protocollum bringen lassen.

§. 8.

§. 8.

Aprés ce Revers extorqué qu'on fit signer au Sr. Roguet *les armes à la main*, on lui fit rendre toutes les Lettres & Billets, qu'il avoit de la dite Demoiselle Passy.

NB. *Que ce n'est point ici*, Modus loquendi, *quand on parle des* armes *à la main, puisqu'il est exactement vray, que François Violland père, fondé de procuration ou autorisé de Michel Bernard Passy Oncle & Tuteur de la Demoiselle de ce nom, pour faire arrêter le Sr. Roguet, au cas qu'il ne voulût pas donner un désistement à la Demoiselle Passy, tenoit, dans le moment susdit, la porte du Comptoir fermée avec le Dos, sa Canne d'une main, & son Epée de l'autre; & là, dans une espéce de Prison, il luy dit, d'une voix élevée & la Bouche écumante de Rage (Claude & Michel Bernard Passy cousins, étant présents & adhérents) faites une copie sem-*

§. 8.

Nach diesem mit Gewalt erpreßten Verzicht, zu dessen Unterzeichnung man ihn mit gewafneter Hand gezwungen hatte, nöthigte man ihn auch, alle von der Jungfer Paßy in Händen habende Briefe und Billets zurück zu geben.

NB. So fremde auch sonst jemanden der Ausdruck mit gewafneter Hand, bei dieser Gelegenheit vorkommen möchte, so gewis ist es doch, daß *François Violland*, Vater, der sich auf das Ansehen von Michel Bernard Paßy verlies, welcher lezterer ein Oheim und der Vormund von der Jungfer Paßy ist, und dazu bevolmächtiget war, den Hn. Roguet zu Unterzeichnung des Verzichts mit Gewalt zu zwingen, daß dieser *François Violland*, sage ich, sich mit dem Rücken wider die Stubenthür gelehnet hatte, und in der einen Hand seinen Stock, in der andern aber den bloßen Degen hielt, und auf diese Art mit drohender Stimme und schäumenden Munde von benanntem Roguet verlangte, au-

blable

blable à cette Minute & signez la; le Sr. Roguet vouloit y insérer certaines Conditions, mais ils ne voulurent jamais le luy permettre: cette Addition soit Réserves, que vouloit faire le Sr. Roguet, fut cause que François Violland se mit de nouveau dans la Colère & dans la fureur avec lesquelles il venoit de déterminer, vn instant auparavant, le Sr. Roguet à donner ce Revers.

§. 9.

Trois jours aprés cette extorsion, c'est à dire *le 22. du même mois*, les parens de cette Demoiselle feignirent que *sa Conscience étoit chargée*, pour s'être moquée disoient ils du Sr. Roguet, des fraix d'un voyage de *six cent lieuës, qu'il avoit fait par ses ordres*, pour obtenir un Consentement, que le Sr. Roguet *regardoit pour lors*, comme il le fait a présent, pour *une Déférence* mais point pour un *Devoir*, en conséquence ils induisirent d'abord, & forcerent en quelque façon à la fin, le Sr. Roguet à

genblicklich einen dergleichen Verzicht aufzusetzen und selbigen zu unterschreiben. Roguet wolte in diesen abgezwungenen Verzichte noch einige Bedingungen hineinsetzen; man erlaubte es ihm aber nicht. *François Violland* erneuerte vielmehr seine Drohungen und Roquet sahe sich also gezwungen der Gewalt nachzugeben.

§. 9.

Drei Tage nach dieser ausgeübten Gewaltthätigkeit, nemlich den 22ten December, stelten sich die Anverwandte der Jungfer Paßy als fänden sie sich in ihrem Gewissen darüber betroffen, daß sie dem Hn. Roguet soviel unnötige Kosten verursachet, die er auf der Reise verwenden müssen, welche er auf Begehren der Jungfer Paßy unternommen, um die Einwilligung ihrer Anverwandten zu suchen, welche Einwilligung Roguet sowol damals, als jetzo, für sehr unnötig angesehen. Sie begaben sich zu

rece-

recevoir ces mêmes fraix, qu'ils estimerent Eux mêmes *quarante Louis d'or neufs*, quoiqu'il en eût cependant dépensé près de 70.

§. 10.

Le Sr. Roguet accepta ces 40. *Louis, toute-fois, avec* Reserves & Dénomination *pourquoi il les recevoit.*

§. 11.

L'affaire ainsi terminée, le Sr. Roguet se retira chez lui à Lyon pour vaquer aux affaires de son Commerce.

§. 12.

Six mois se passerent sans qu'il fût question de la moindre chose entre lui & la Demoiselle Passy, mais comme elle n'avoit jamais consenti dans le fond de son Coeur à tous les mauvais Traitemens que ses parens avoient faits & fait faire au dit Sr. Roguet, & encore moins à l'extor-

dem Ende zu den Herrn Roguet, und zwangen ihn endlich anstatt 70 Louis d'or verwandter Reisekosten 40 von ihren Händen anzunehmen.

§. 10.

Der Hr. Roguet nahm die 40 Louis d'or zwar an, er behielt sich aber ausdrücklich dabei vor, in der Folge sich näher zu erklären, warum er dieses gethan.

§. 11.

Als die ganze Sache auf diese Art geendiget war, begab sich Hr. Roguet wieder nach Lion zurück, um alda sein Handlungsgeschäfte abzuwarten.

§. 12.

Es verflossen sechs Monate, ohne daß weiter das geringste zwischen ihm und der Jungfer Paßy vorgefallen wäre. Da aber leztere, daß Verfahren ihrer Verwandten in Ansehung des Roguet, noch vielweniger aber den ihm gewaltsamer Weise abgedrungenen Verzicht, niemals

sion,

sion, qu'on lui avoit faite d'un désistement, elle chercha un moyen pour le rapeller, & à cette fin elle se confia à un certain *Maître de Langue françoise nommé Roger*, *homme à ressources, mais peu jaloux de maintenir ses écrits, & encore moins ses paroles*, qui trouva d'abord un moyen de servir sa commettante Mademoiselle Passy, c'est à dire de pénétrer les sentiments du Sr. Roguet, après une telle action de la part de ses parens, & cela sans qu'elle Demoiselle Passy parût avoir donne cette commission à ce Maître de langue.

§. 13.

Le Maître de langue ayant donc *vû ou entendu dire*, que Monsieur *le Comte Jean Népomucene Fugger* de Kirchberg avoit fait mettre dans les gazettes *publiques dès le* 12. *Fevrier* 1759. que la nuit du 5. au 6. du même mois un particulier se disant le *Chevalier la Roque avoit volé* chez

in ihrem Herzen gebilliget, so war sie auf Mittel bedacht, ihn wieder zurück zu rufen. Sie vertraute sich deshalb einem gewissem Sprachmeister, Nahmens **Roger**, einem Menschen, der sich in alle Fälle zu schicken weiß, ohne jedoch ein Sclave von seinem gegebenen Worte oder ausgestelten Handschriften zu seyn, und der auch bald Gelegenheit fand der Jungfer Paßy darinn zu dienen, daß er die Gesinnungen des Hn. Roguet in Ansehung ihrer Verwandten auszuforschen suchte, ohne daß es jedoch das Ansehen hatte, als ob die Jungfer Paßy ihm dazu besondere Commißion ertheilet habe.

§. 13.

Der Sprachmeister Roger, der entweder von Hörensagen, oder aus den öffentlichen Zeitungen wuste, daß der Herr Graf, **Johann Nepomuc Fugger von Kirchberg** in der Nacht vom 5. bis 6. des Febr. Monats 1759. von einem sogenannten Chevalier **la Roque** bestolen

lui

lui une quantité considerable de bijoux écrivit, *le premier May suivante*, au *Sr. Roguet à Lyon*, non pour faire ce qui étoit contenu dans les gazettes de la part du *Comte Fugger*, mais bien pour le prier de faire la recherche d'un homme, qui avoit dit, *qu'il se retiroit chez lui à Lyon, qui avoit eu une affaire à Mannheim &c.* & qui enfin avoit oublié *chez lui Roger, des Papiers de Conséquence, avec lesquels il vouloit, ajoutoit il, le surprendre agréablement en les lui faisant remettre par le Sr. Roguet*; ce même maître de langue inséroit dans sa lettre, outre le signalement de ce Chevalier, & *à propos de rien*, ce mots cy: *au reste je vous dirai qu'on se porte entre les plaintes & les chagrins, & qu'on se prépare encore à des grands changemens*, & par post scriptum, *il demandoit en grace une réponse au plutôt possible.*

worden, schrieb in folgenden Maymonat an den Hn. Roguet nach Lion, und bath selbigen, daß er doch von einem gewissen Menschen Erkundigung einziehen möchte, der ausgesprengt hätte, **er wolle sich nach Lion zurückbegeben, da er vorher mit einem Officier in Mannheim Händel gehabt** &c. und der bei ihm, dem Sprachmeister Roger, **einige Papiere zurückgelassen, daran viel gelegen sey, und womit er ihm eine heimliche Freude machen, und ihm selbige durch den Hn. Roguet wieder zustellen lassen wolte.** Eben derselbe Sprachmeister Roger fügte in seinem Schreiben, ausser dem, was er von dem benanten Chevalier gesagt, noch dieses, ohne allen Zusammenhang hinzu: Uebrigens muß ich Ihnen sagen: **daß man seine Zeit mit Verdrus und beständigen Klagen zubringt, und daß man sich noch zu weit gröseren Veränderungen gefaßt**

§. 14.

Le Sr. Roguet homme *de bonne foy*, & *qui aime à rendre service*, repondit sur le champ à ce maître de langue, & lui dit qu'il lui paroissoit, que cet *homme* étoit plutôt quelque avanturier, qu'un quelqu'un, qui avoit oublié des papiers de Conséquence, c'est pour quoi il lui dit, en même tems, qu'il eût à lui dire à peu près l'âge de ce Chevalier, attendu qu'il n'en étoit point fait mention dans le signalement, qu'il envoyoit, & qu'en attendant, il alloit prendre toutes les précautions necessaires pour le déterrer, dans quel endroit qu'il fût de la *France*; le Sr. Roguet demandoit aussy un *éclaircissement* sur ce qu'il disoit, qu'on se portoit entre les plaintes & les chagrins &c.

hält; und im Postscripto, **Ich bitte mir so bald als möglich eine Antwort aus.**

§. 14.

Roguet der nebst seinem ehrlichen Character, den er jederzeit behauptet, sich ein Vergnügen daraus macht, jederman zu dienen, beantwortete unverzüglich das Schreiben des Sprachmeisters, und erklärte sich, daß er den benannten Chevalier vielmehr für einen Avanturier, als für einen solchen Menschen halte, der wichtige Papiere vergessen haben könne. Er verlangte deshalb das Alter dieses Chevalier zu wissen, und andere Umstände, davon er, der Sprachmeister, in seinem Briefe nichts erwehnet, wobei er selbigem zugleich versprach, daß er alle Mühe in der Welt anwendem würde ihn zu entdecken, er möchte sich auch in Frankreich auf halten wo er immer wolle. Uebrigens bath sich der Hr. Roguet auch eine Erläuterung über dasjenige aus, was der Sprachmei-

§. 15.

§. 15.

Ce même maître de langue donna des éclaircissements sur l'un & l'autre point, & dit, que ce Chevalier étoit âgé de 30. à 40. ans, & qu'il avoit un *Engagement* ou un *Interêt surprenant à faire cette Découverte*; & à l'égard des plaintes & des chagrins, il marquoit ce qui suit, savoir: *L'On a entrepris un voyage pour 6. ans à Vienne en Autriche, afin de se voir après en état de braver tous opposants & ennemis, & prendre un établissement déjà prémédité, pourvû que le tems ne diminuë rien aux intentions d'autre part: L'on n' oubliera jamais l'objet qui doit aider à conclure toutes Choses: L'on vit en attendant dans une espéce d'Esclavage: Lo'n a chargé le présent Dictateur d'être Avocat, juge & partie &c. L'on croit pourtant que si l'on avoit eû un peu plus*

ster Roger in seinen Briefe, von **Klagen, Verdrus** u. d. m. erwehne.

§. 15.

Der Sprachmeister ertheilte darauf die nötige Erläuterung, sowol von der einen, als von der andern Sache. Er meldete, daß der Chevalier zwischen 30 und 40 Jahr alt, und daß ihm unendlich viel an der Auskundschaft desselben gelegen sey. In Ansehung der **Klagen** und des **Verdrusses** erklärte er sich folgendermasen: Man hat eine Reise nach Wien unternommen und zwar auf 6 Jahre, um sich endlich in den Stand zu setzen, allen seinen Feinden und Widersachern Trotz bieten zu können, und alsdann eine schon längst vorher bedachte Verbindung zu schliessen, im Fall die Zeit, die Gesinnungen des andern Theils nicht verändert, oder schwächet; Man wird niemals den Gegenstand außer acht lassen, der zu Volziehung der Sache selbst hülfreiche Hand leisten muß; Man lebt inzwischen in einer Art von

de Confiance, l'affaire auroit pris une toute autre issuë, mais l'on déguise jusqu' à tems: L'on ne seroit pourtant pas fâché, que par l'entremise du Dictateur on reçoive de tems en tems des Assurances de Réciproque.

NB. Que Roger entendoit par le mot de Dictateur l'écrivain qui étoit lui même.

§. 16.

Des deux Eclaircissements cy dessus, *tant de cette prétendue perte de papiers, que de ces plaintes & chagrins réels*, il en a résulté une Correspondance de *dixhuit mois de tems*, qui à été suivie d'un procès, qui n' a eu jusqu'ici & qui peut-être n'aura jamais d'exemple, & par Conséquent a occasionné une perte de

Sclaverei; Man hat dem gegenwärtigen Angeber aufgetragen, Anwald, Richter und Partei zu seyn. Man glaubt indessen doch, daß die Sache ganz anders ausgefallen seyn würde, wenn man nur mehr Zutrauen gehabt hätte. Man sucht aber seine Gesinnungen, bis zu seiner Zeit, zu verbergen. Es würde auch allenfals nicht unangenehm seyn, wenn durch Unterhandlung des Angebers, dann und wann gegenseitige neue Versicherungen einliefen.

NB. Roger verstünde unter dem Worte **Angeber** den Schreiber, der er selbst sey.

§. 16.

Diese beide Erklärungen, sowol in Ansehung des **vorgeblichen Verlustes einiger Papiere**, wie auch der **Klagen** und des **Verdrusses**, veranlasseten einen Briefwechsel, der 18 Monate hinter einander fortdauerte, woraus endlich ein Prozeß entstand, der vielleicht bisher seines Gleichen nicht gehabt,

tems

tems irréparable & une dépense immense au Sr. Roguet.

§. 17.

Les parens de la dite Demoiselle Passy s'étant enfin apperçus, qu'elle n'étoit pas disposée à suivre leur plan, mais bien le premier qu'elle avoit formé en *sa vie*, tâcherent encore une fois de la contrecarrer, ainsi que le Sr. Roguet; mais pour y parvenir il falloit découvrir le confident réciproque, en quoi ils réussirent parfaitement, & ils mirent donc ce maître de Langue de leur côté, ou dans leurs interêts,

§. 18.

Le Sr. Roguet s'étant apperçu de cette indigne maneuvre du

und auch in der Folge nicht haben möchte, und der dem Herrn Roguet nicht nur einen unersetzlichen Zeitverlust, sondern auch unermesliche Kosten verursachet.

§. 17.

Die Anverwandte der Jungfer Paßy merkten endlich, daß selbige im geringsten nicht gesonnen sey, den von ihnen gemachten Entwurf zu befolgen, sondern daß sie vielmehr bei dem einmal gefaßten Entschluß bleiben wolte. Sie dachte auf neue Mittel dieses zu hintertreiben, und sowol ihre als des Roguet Hofnungen zu zernichten. Um aber dieses zu bewerkstelligen, so war es nötig den Vertrauten und Unterhändler zwischen beiden ausfündig zu machen. Sie hatten nicht viel Mühe selbigen zu entdecken, und brachten ihn auch bald auf ihre Seite.

§. 18.

Sobald der Hr. Roguet diese niederträchtige Aufführung des

maître de langue Roger, prit la poste à Francfort au mois d'Octobre 1760. pour se rendre à Augsbourg pour s'éclaircir par lui même du fait, *où ce maître de langue voulut faire entendre, que la dite Demoiselle Passy lui étoit devenuë une seconde fois infidelle.*

§. 19.

Cette susdite allégation du maître de langue ne parut point vraisemblable au Sr. Roguet, *d'autant moins que le Sr.* André Fornier, *qui est ami de la Famille Passy en général, venoit de luy dire, en parlant du désistement extorqué, qu'on n'étoit pas à se repentir de l'avoir réfusé*; c'est pourquoi il prit la résolution de la déclarer une seconde fois au Consistoire, en alléguant pour raison de ce faire, des nouvelles promesses de sa part, y jointe

Sprachmeisters Roger merkte, nahm selbiger die Post und gieng im Monat October 1760. nach Frankfurt, um von da weiter nach Augsburg zu gehen, und selbst von dem ganzen Verlauf der Sache, nähere Nachricht einzuziehen, besonders aber über den Punkt, **daß ihm**, nach dem Bericht des Sprachmeisters, **die Jungfer Paßy zum zweitenmale untreu geworden seyn solte.**

§. 19.

Das obige Vorgeben des Sprachmeisters kam dem Roguet um so weniger wahrscheinlich vor, als ihm kurz vorher, von dem Hn. André Fornier, der ein Freund von der Passischen Familie ist, und mit dem er von dem erzwungenen Verzicht gesprochen, war zu verstehen gegeben worden, daß man es bereits bereue, ihm die Jungfer Paßy abgeschlagen zu haben. Er entschlos sich deshalb die Sache zum zweitenmale bei dem

une

une *protestation* en forme légale, faite en tems requis par les Loix contre le désistement extorqué; & pour constater cette extorsion le Sr. Roguet fit assigner un de Ceux, qui avoient commis cette indigne action (*le Sr. François Violland père*, parrain de la Demoiselle Passy, & ami de sa famille) qui maintenant étoit moins interessé qu'auparavant, le quel déposa la verité du Fait, mais qui ne voulut point l'affirmer, ni répondre à chacun des Articles probatoriaux qu'on lui présentoit, & cela par la raison disoit-il, qu'un homme ne doit pas avouer sa propre *Turpitude*, & sur lequel aveu le Sr. Roguet pourroit dans la Suite lui intenter un procès Criminel, de laquelle déposition le Sr. Roguet, par ignorance, & le Sr. Obrist son Avocat, par mauvaise foy, se contenterent.

Consistorio anhängig zu machen, und ein von ihr erneuertes Versprechen, als den Bewegungsgrund davon anzuführen. Er fügte seiner Klage auch eine Rechtsförmliche Protestation bei, die in dem in Rechten vorgeschriebenen Termin, wider den mit Gewalt abgezwungenen Verzicht geschehen war: Um diese Gewaltthätigkeit zu erweisen, bezog er sich auf einen derjenigen, die diese schändliche That begangen hatten, und zwar namentlich auf den Hn. François Violland, Vater, der ein Verwandter von der Jungfer Paßy und ein Freund der ganzen Familie war, die anjetzo an der ganzen Sache weniger Theil als vorhero nahm. Dieser leugnete zwar die Sache an und für sich selbst nicht, er wolte sich aber doch gerichtlich nicht einlassen, noch vielweniger aber auf die ihm vorgelegte Beweisartikel antworten, unter dem Vorwand, daß niemand propriam turpitudinem zu bekennen gehalten sey, und wo-

§. 20.

§. 20.

Le Sr. Roguet partit ensuite pour la Haute & Basse-Saxe, mais il prépara (toute-fois avant son départ) des articles probatoriaux au Maître de langue Roger, qui furent puisés dans sa longue & obscure Correspondance, pour les lui faire avouer sous serment, lorsque la dite Demoiselle Passy, qui étoit retenuë à Dessein à Vienne, seroit de retour à Augsbourg.

§. 21.

Le Sr. Roguet étant absent & malade en même tems à Leipsic, les parens de la dite Demoiselle Passy poussérent eux mêmes le Procès, & d'accord avec les juges de l'Officialité d'Augsbourg,

durch Roguet Gelegenheit bekommen könte, ihn in einen peinlichen Prozeß zu verwickelen. Mit dieser Aussage begnügten sich sowol Hr. Roguet, als sein Anwald. Ersterer aus Unwissenheit und lezterer aus Bosheit.

§. 20.

Roguet reisete darauf nach Ober- und Niedersachsen, nachdem er vorhero die Beweisartikel wider den Sprachmeister Roger, aus dessen eigenen weitläuftigen und räthselhaften Briefen gezogen, um selbige endlich von ihm beantworten zu lassen, sobald die Jungfer Paßy, die man mit allem Fleisse in Wien aufhielt, wieder nach Augsburg zurückgekommen seyn würde.

§. 21.

Als Herr Roguet abwesend und eben krank in Leipzig war, so betrieben der Jungfer Paßy Anverwandten den Prozeß selbsten, und da sie sich mit den Consistorialräthen zu Augsburg wol

bourg, ceux cy firent, soi-disant, assigner le maître de langue Roger pour répondre aux interrogatoires, que lui avoit préparé le Sr. Roguet, & sa déposition fut telle, que la famille Passy la désiroit. Il déclara donc très-positivement, qu'il n'étoit entré en Correspondance avec le Sr. Roguet, que pour lui faire chercher un Avanturier, ou un voleur, & point un homme, qui avoit oublié des papiers, ainsi qu'il avoit dit par sa lettre du premier May, & encore moins pour lui dire que la Demoiselle Passy étoit la personne, qui se portoit entre les plaintes & les chagrins, & qui se préparoit encore à des grands changemens, ce qui étoit cependant le vray & unique motif de sa lettre susdite.

verstunden, so liesen sie, wie sie vorgaben, den Sprachmeister Roger, um auf die vom Herrn Roquet ausgestellte Fragstücken zu antworten, vorfordern, welche Antwort auch so, als es nur die Paßische Familie verlangen konte ausfiele. Er erklärte ganz ausdrücklich, daß er sich mit dem Herrn Roguet in einen Briefwechsel eingelassen, um durch ihm einen Landstreicher oder Dieb zu entdecken; nicht aber einen Menschen, der gleichwie sein Brief vom 1ten May lautet, wichtige Papiere verloren habe. Noch vielweniger habe er ihm sagen wollen, daß die Jungfer Passy diejenige Person seye, so in Klagen und Verdruß lebe, und welche sich zu noch grösern Veränderungen anschicke. Dieses wäre also der einzige und wahre Bewegungsgrund seines vorgenanten Briefes.

NB. *Que dans ces mêmes articles probatoriaux, il y étoit fait mention d'un Fait, qui étoit dé-*

NB. In diesen nemlichen Beweis-Artikeln, war eines Umstands gedacht, welcher ganz

cisif en faveur du Sr. Roguet si le maître de langue l'eût avoué; la Demoiselle Passy luy avoit dit, avant son départ pour Vienne, ces paroles-cy: Mon frére ne veut pas, que j'épouse Monſ. Roguet, à qui on ne peut reprocher d'autre Défaut que celuy, de n'être pas assez riche pour moy: Est ce là un défaut, puisque mon frére s'est bien marié à sa fantaisie? Non je n'oublieray jamais Monſ. Roguet, ajouta t elle. Ceci étoit clair, & le maître de langue ne pouvoit le nier, mais les Juges de l'Officialité d'Augsbourg trouverent le moyen d'y faire donner une Tournure *à ce maître de langue, par une* Transposition *de Date: en Conséquence il dit donc, que la Demoiselle Passy lui avoit effectivement dit ce que dessus, mais longtems avant le Desistement en question.*

offenbar zum Vortheil des Herrn Roguet gewesen wäre, wenn ihn nur der Sprachmeister eingestanden hätte, daß ihm nemlich die Jungfer Passy vor ihrer Abreise nach Wien folgendes gesagt habe: Mein Bruder will nicht haben, daß ich den Herrn Roguet heirathen soll, an welchem er doch nichts anders, auszusetzen findet, als daß er nicht reich genug vor mich ist. Ist dieses nun ein Fehler, daß sich mein Bruder nach seinem Gutdüncken verheirathet hat? Nein! sagte sie, ich werde den Herrn Roguet niemalen vergessen. Dieses wäre nun klar, und konte es auch der Sprachmeister nicht läugnen; allein das Augspurgische Consistorium fand ein Mittel, daß der Sprachmeister die Sache, durch Versetzung des Tages, verdrehete: folglich sagte er, daß ihm obiges, die Jungfer wirklich gesagt habe, aber schon lange vor dem besagtem Verzicht.

Tout cela peut se vérifier dans les actes, où l'on remarquera que ce maître de langue se contredit avec luy

Alles dieses beweisen die Acten, wo man sehen wird, daß sich der Sprachmeister selbsten

luy même, en outre avec la Demoiselle Passy comme on peut le voir par ce qui suit.

§. 22.

Ces mêmes juges de l'Officialité d'Augsbourg auroient été taxés au Consistoire de Mayence d'avoir péché contre l'ordre judiciaire, si on n'avoit pas trouvé dans les actes, que la Demoiselle Passy avoit comparu & repondu en même tems, en conséquence ces mêmes juges lui firent le Bec pour répondre; conséquemment elle dit donc dans sa réponse, *qu'elle n'avoit jamais fait des promesses au Sr. Roguet, & q'uelle avoit un désistement.* A cette gauche réponse, elle en ajouta une autre qui fut: *Qu'elle avoit bien sçu que le maitre de langue Roger avoit amusé le Sr. Roguet par des promesses de sa part, mais qu'il n'avoit qu'à s'en prendre à lui, & que quant à elle, elle n'y avoit jamais participé.*

widerspricht unter andern mit der Jungfer Passy, wie man aus der Folge abnehmen wird.

§. 22.

Eben diese Augsburgische Consistorial-Räthe würden von dem Consistorio zu Maynz, daß sie gegen die in Rechten obwaltende Ordnung gefehlet, beschuldiget worden seyn, wann man nicht in den Acten gefunden hätte, daß die Jungfer Passy erschienen, und zu gleicher Zeit geantwortet habe. Die Antwort wurde ihr also von den Richtern in den Mund gelegt, folglich sagte sie in ihrer Antwort, daß sie dem Herrn Roguet niemalen Versprechung gethan, und daß sie einen Verzicht hätte. Auf diese unschickliche Antwort sagte sie noch folgende: daß sie wol gewust habe, daß der Sprachmeister den Herrn Roguet mit Versprechungen von Seiten ihrer aufgezogen: Allein er hätte sich disfalls an den Sprachmeister, und nicht an sie,

§. 23.

Sur de telles dépositions, non contredites par le Procureur du Sr. Roguet, il fut condamné en date du 21. Juillet 1761; mais le 24, du même mois un Notaire chargé des veiller à ses affaires forma appel, par écrit aux juges Superieurs, & le signifia à la Demoiselle Passy & par conséquent aux juges de la première instance, lesquels juges par une nouveauté toute particulière décréterent, en date du 31. du même mois de Juillet, où la Demoiselle Passy, leur demandoit, soi-disant, malgré l'appel à elle signifié, la permission de se marier, *qu'ils ne le lui permettoient ni ne le lui défendoient*, & que si elle se marioit *ce seroit à ses périls & risques*: comme si un juge pouvoit ignorer, qu'un appel une fois formé, tout ce qu'il peut faire ensuite, devient nul.

da sie niemalen Theil daran genommen, zu halten.

§. 23.

Auf solche Aussagen, welchen von des Hn. Roguet Anwald nicht widersprochen worden, wurde er unterm 21. Julii 1761. abgewiesen. Allein schon den 24ten des nemlichen Monats interponirte ein zu dieser Sache bevollmächtigter Sachwalter, bei einem derer höchsten Reichsgerichten, eine schriftliche Appellation und communicirte solche der Jungfer Paßy, und folglich auch den Richtern erster Instanz, welche durch eine ganz besondere Neuerung de dato den 30. des nemlichen Monats Julii, da die Jungfer Paßy um Erlaubnis sich verheirathen zu dürfen, obschon die Appellation interponirt gewesen, bate, beschlossen, daß sie es weder erlauben noch verböthen, und wann sie sich verheirathete, so geschähe es auf ihre Gefahr. Gleichsam als wenn ein Richter nicht wissen könte, daß

§. 24.

Le Sr. Roguet ayant donc introduit son appel à Mayence le 13. Août 1761. il sortit incontinent un Décret portant défense à tout prêtres du Diocése d'Augsbourg de la marier, ordre à elle de paroître à Mayence, & en même tems injonction aux juges d'Augsbourg d'envoyer les actes.

§. 25.

La Demoiselle Passy au lieu de répondre à Mayence, comme il lui étoit ordonné, *mit, (ou ses parens,) la citation de côté pendant huit jours*, au bout desquels, c'est à dire le 25. elle fit réponse qu'elle étoit mariée depuis huit jours, c'est à dire des le 18. Aoust.

eine einmal interponirte Appellation, alles folgende ungültig mache.

§. 24.

Sobald Hr. Roguet mit seiner Appellation den 13ten August 1761. zu Mainz eingekommen war, so erfolgte darauf ein Decret, wodurch allen Geistlichen von der Augsburgischen Diöcese verboten wurde, die Jungfer Paßy zu copuliren. Sie selbst solte sich persönlich in Mainz sistiren, und von Augsburg verlangte man die Acten.

§. 25.

Anstatt daß die Jungfer Paßy, dem erhaltenen Befehl zu Folge, sich in Mainz sistiren und verantworten solte, so legte sie, oder vielmehr ihre Verwandte, die Citation acht Tage beiseite, und antwortete darauf den 25ten, daß sie bereits seit acht Tagen, nemlich den 18. August verheirathet sey.

NB. *Qu'un* Moine, *nommé le Père* Coggl *de l'*Abaïe *de St.* Ulric, *faisant les fonctions de curé de la paroisse de ce nom, donne un Certificat de mariage daté du* 10. *du même mois.*

§. 26.

Le juge de Mayence prétendit que la Demoiselle Passy devoit prouver son mariage, & en outre qui lui avoit donné la permission de se marier. N'ayant point fait cette preuve ni fait aucune exception contre le Sr. Roguet, pendant l'espace d'un an qu'a duré le procès à l'Officialité de Mayence, & pendant le quel tems elle a demandé par son Procureur délais sur délais, qui lui furent toujours accordés, à la fin elle fut condamnée en date du 27. May 1762. Le juge de Mayence cassa la Sentence de celui d'Augsbourg comme étant remplie de *nullités & entremelée de Faussetés.*

NB. **Ein Mönch mit Namen Coggl, von der Abtei St. Ulric, der in dem Kirchspiele gleiches Namens Pfardienste that, hat ein Certificat von dieser geschehenen Copulation ausgestellet, das aber vom 10. datirt ist.**

§. 26.

Der Richter in Mainz verlangte von der Jungfer Paßy, daß sie ihre Verehligung beweisen solte, und zu gleicher Zeit darthun, wer ihr die Erlaubnis dazu ertheilt. Da sie nun während einem Jahre, da dieser Prozeß bei dem Consistorio zu Mainz anhängig gewesen, weder diesen Beweis eingebracht, noch auch sonst die geringste Exception wider oftbenannten Roguet machen können, sondern sich durch ihren Procurator immer eine Frist nach der andern ausbitten lassen, die ihr denn auch zugestanden worden, so wurde endlich den 27ten May 1762. in contuma-

§. 27.

§. 27.

Ce même juge de Mayence eut cependant égard aux réponses de la Demoiselle Passy, comme aussy à ce que le Sr. François Violland, un de ceux, qui avoient fait la violence au Sr. Roguet pour lui extorquer un desistement n'avoit pas prêté serment, c'est pourquoi ce même juge de Mayence, mit dans sa sentence du 27. May, que le Sr. Roguet seroit tenu de faire *une meilleure preuve de promesses & de violences.*

§. 28.

Dans une telle circonstance *où les lettres & Billets de la Demoiselle Passy étoient brulés, ainsi que le porte le désistement allegué par la dite Demoiselle*, le *Sr. Roguet* n'eut

ciam wider sie erkannt, wobei zugleich in Mainz, der Augsburgische Spruch cassirt wurde, **weil er sich auf Nullitäten und Betrügereien gründete.**

§. 27.

Zu gleicher Zeit aber reflectirte der Mainzische Richter auch auf die Antwort der Jungfer Paßy und des François Violland, der dem Hn. Roguet den Verzicht gewaltsamer Weise abgedrungen, und sich deshalb noch nicht eidlich purgiret hatte, und es ward der Sentenz vom 27. May mit inserirt, daß Roguet die mit der Jungfer Paßy gemachten Eheversprechungen, und die anderseits erlittene Gewaltthätigkeiten noch besser beweisen solle.

§. 28.

Bei so bewandten Umständen, da alle Briefe und Billets der Jungfer Paßy verbrannt waren, so wie aus dem von der benannten Jungfer producirten Verzicht

n'eut pas d'autres ressources, que celle de demander, que la *Demoiselle Passy fût elle même son propre juge;* En conséquence il fut résolu qu'elle seroit ajournée, pour le 29. Juillet suivant, devant le Consistoire de Würtzbourg.

§. 29.

La Citation personelle ayant donc été faite à la dite Demoiselle, elle répondit encore qu'elle étoit *mariée*, & en outre *grosse* & *accouchée depuis deux mois* & *malade en même tems*; maladie qui fut certifiée par un Médicin: Non obstant cette prétendue maladie, la Demoiselle Passy dit qu'elle paroitroit à Würtzbourg, si le Sr. *Roguet* lui donnoit une *Caution de* 6000 fl. & 200 fl. *pour faire les fraix de la poste*, & *avec promesse de sa part, qu'elle & sa Compagnie seroient defrayées de tout pendant leur séjour à Würtzbourg.*

erhellet, wuste sich Roguet nicht anders zu helfen, als die Jungfer Paßy selbst zu seiner Richterin zu erwählen. Es wurde also decretirt, daß selbige auf den 29. Julius vor das Consistorium zu Würtzburg persönlich erscheinen solte.

§. 29.

Sobald der Jungfer Paßy die an ihr ergangene Citation insinuirt worden war, gab sie zur Antwort, **daß sie verheiratet, ausserdem aber schwanger und seit zwei Monaten ins Kindbette und noch dazu krank sey.** Ihre Krankheit wurde sogar durch einen Medicum attestirt. Nichts destoweniger erklärte sich die Jungfer Paßy zu gleicher Zeit, daß sie vor das Consistorium zu Würtzburg erscheinen wolle, wenn Roguet vorher 6000 Gulden Caution machte, 200 Gulden zu den Reisekosten hergäbe, und sich übrigens anheischig machte, sie und ihre etwa bei sich habende

Le

Le 26. Juillet 1762. NB. La Demoiselle Passy voulant obtenir la Restitution *de la Sentence du vénérable Consistoire de Mayence, datée du 27. May précédent, elle y fit dire le jour susdit, qu'elle étoit mariée & grosse; & deux jours après c'est à dire le 28. Juillet, ayant reçu Ordre de paroitre* personnellement, *à Würtzbourg, sous peine d'avoir confessé ses premières promesses au Sr. Roguet, & la Violence à luy faite par ses parens pour l'en faire départir, elle répondit qu'elle étoit accouchée depuis* deux Mois *& malade en même Tems.*

§. 30.

Le *Sr. Roguet* ayant satisfait & promis de satisfaire, sous Caution, à tout ce que demandoit la Demoiselle Passy, elle fit réponse qu'elle ne pouvoit voyager *sans*

Gesellschaft, während ihres Aufenthalts in Würzburg frei zu halten.

Den 26. Jul. 1762. *NB.* lies die Jungfer Paßy, welche die Visitation, des *de dato* 27. May, von einem hochwürdigen Consistorio zu Mainz ergangenen Spruchs zu erlangen suchte, erklären, daß sie nicht nur verheiratet sondern auch bereits schwanger sey. Und zwei Tage nachher, nemlich am 28ten Jul. da derselben angedeutet worden war, sich *sub poena confessi et conficti* wegen der mit dem Herrn Roguet eingegangenen Sponsalien, und der ihn, den Roguet, von ihren Verwandten zugefügten Gewaltthätigkeit, bei Abdringung des Verzichts, in Würzburg zu sistiren, antwortete dieselbe, daß sie seit zwei Monaten niedergekommen und noch anjetzo krank sey.

§. 20.

Der Hr. Roguet erboth sich nicht nur zu der verlangten Caution, sondern auch zu Leistung alles desjenigen, was die Jungfer Paßy weiter begehrte;

péril

péril de vie; Allégation, qui fut encore accompagnée *malicieusement* d'un autre Certificat du même Médecin, qui se nomme *Joseph Ignace de Bingen: Maladie, toute fois, qui n'est connuë que de ce Docteur*, car la ville entière d'Augsbourg n'en sait rien, chacun ayant vu la dite Demoiselle Passy se porter & se promener comme à l'ordinaire.

dem allenohnerachtet aber hatte sie nicht Lust sich persönlich zu sistiren, unter dem Vorwand, daß sie die Reise nach Würzburg ohne **Lebensgefahr** nicht unternehmen könne: Ein Vorwand, der durch ein Certificat von einem Medico, der sich **Joseph Ignatius von Bingen** nennt, gerechtfertiget zu seyn schien. Die Krankheit der Jungfer **Paßy** mochte indessen dem Hn. Doctor nur allein bekant seyn, denn in ganz Augsburg hat niemand etwas davon gewußt, um so weniger da man die Jungfer **Paßy** nach wie vor, gesund und wohl, in öffentlichen Gesellschaften gesehen.

NB. *Que dans le premier Certificat de Maladie donné à la Demoiselle Passy, le* 28. *Juillet* 1762. *par le Docteur de Bingen, il n'y étoit point fait mention de la nature de la maladie, ni de la Cause de cette même Maladie; & que ce Certificat n'étoit point légalisé, non plus que ceux du Curé: Choses qui étoient essentielles,*

NB. **Man muß bei diesem Umstande anmerken, daß in dem ersten Certificat, welches der nemliche Doctor von Bingen den 28ten Jul. 1762. über die Krankheit der Jungfer Paßy gegeben, nicht ein Wort von der Art und Ursache dieser vorgeschützten Krankheit gedacht, noch weniger aber in gehöriger**

des

dés qu'il étoit queſtion de faire ſuſpendre un Jugement. Le Sr. Roguet conſiderant cela, & ce qui s'étoit paſsé jusqu'à ce Moment, en dit un mot dans ſa Replique en ſatisfaiſant aux Demandes de la Démoiſelle Paſſy, c'eſt à dire en luy envoyant 200 fl. pour les fraix de la poſte d'Augsbourg à Würtzbourg, qu'elle avoit demandés.

Cette Remarque du Sr. Roguet obligea la Demoiſelle Paſſy (ou pour mieux dire ſon Oncle Michel Bernard Paſſy, qui eſt peu ſcrupuleux à mendier ou à acheter des faux Certificats, à contrefaire des Signatures, & à intercepter toutes ſortes de lettres indiſtinctément à la Poſte) de faire détailler par ce Docteur la Nature de ſa maladie & ſa cauſe.

A l'égard de la Légaliſation de toutes ces Piéces, les Juges du Conſiſtoire d'Augsbourg trouverent d'abord un Expédient: ils écrivirent à ceux de Würtzbourg, que ce moine Goggl étoit Curé de la

Form ausgeſtelt war, ſo wie die Certificate des Pfarrers, welches doch Hauptrequiſita waren, wenn man wider den rechtlichen Spruch Einwendungen machen wolte. Der Herr Roguet, der die Bewegurſache und den wahren Grund von allem demjenigen was bisher vorgegangen war, ſehr wol einſahe, ließ ſich davon etwas in ſeiner Gegenantwort auf die Vorſtellungen der Jungfer Paßy, merken, und überſchickte ihr zu gleicher Zeit, die verlangten 200 fl. zu Beſtreitung der Reiſeunkoſten von Augsburg nach Würzburg.

Dieſe Anmerkung des Herrn Roguet, nöthigte die Jungfer Paßy (oder vielmehr ihren Oheim Michael Bernhard Paßy, der ſich eben kein Gewiſſen daraus macht, falſche Certificate zu betteln, oder zu erkaufen, fremde Hände nachzumahlen, und Briefe auf der Poſt aufzufangen) vor erwehnter Doctor, eine nähere Nachricht, von der Art und Urſache ihrer Krankheit, aufſetzen zu laſſen.

Um aber dieſen Certificaten

paroisse de St. Ulric à Augsbourg, & que le Sr. Joseph Ignace de Bingen étoit Médecin de la même Ville.

Cette nouvelle Fourberie des Juges du Consistoire d'Augsbourg fut mise par le Sr. Roguet au prix de leur sentence du 31 *Juillet* 1761 *dans la quelle ils disent que si la Demoiselle Passy se marie, ce sera à ses Périls & Risques. Voy.* §. 23.

Le Sieur Roguet remarqua donc que tous ces Certificats étoient des Piéges qu'on luy tendoit & dont le plus préjudiciable étoit celuy du Faussaire *ou de* l'Ignorant *Médecin de* Bingen; *on peut l'appeller ainsi, puisqu'il a attesté pour des vérités des mensonges reconnus de toute une Ville. Au reste il est croyable qu'un Docteur, qui n'a qu'un nombre limité de Pratiques, qui luy permet de se familiariser chaque jour avec* L'As de Pique *& la Bouteille à Côté, oublie son Métier; ou par la même Raison contribue de Son Art à faire*

den gehörigen *fidem* zu geben, so schrieben die Herrn vom Hochlöbl. Consistorio zu Augsburg ohne weiteres Bedenken, nach Würzburg, und erklärten daß der Mönch Goggl wirklicher Pfarrer zu St. Ulrich in Augsburg, und daß der Herr Joseph Ignatius von Bingen, dasiger Stadtmedicus sey.

Dieser neue Betrug des Augsburgischen Consistorii, war in den Augen des Roguet eben so klar, als die Unrechtmäßigkeit des Spruchs vom 31 Jul. 1761. darin sich dieses Consistorium erklärt, daß wenn die Jungfer Paßy sich verheirathen würde, solches auf ihre Rechnung geschähe. §. 23.

Der Hr. Roguet sahe gar wol ein, daß alle diese Beglaubigungsscheine nichts anders als Falstricke waren, die man ihm gelegt, worunter er hauptsächlich denjenigen, von dem Doctor von Bingen, der entweder ein Betrüger, oder ein Ignorant war, für den gefärlichsten ansehen muste. Eins von beiden muß

des

des Friponneries pour conserver ses Chalands.

§. 31.

Le Sr. Roguet fut donc obligé de retourner de Würtzbourg à Mayence, où il demanda encore une troisiéme Citation personelle, & offrit, qu'en cas que la dite Demoiselle fut encore malade, d'aller lui même à Augsbourg, mais toute fois, sous certaines conditions, entre autres celle d'une *Caution*, *de non offendendo*, de la part des pa-

der Herr Doctor ohnstreitig seyn, da er Dinge, die in der ganzen Stadt öffentlich als Lügen bekannt sind, vor Wahrheiten ausgegeben und auch als solche attestiret. Indessen ist es auch sehr wol möglich, daß ein Mann, der wegen Mangel der Patienten, täglich mehr mit der Spadille und dem Weinglase, als mit der Praxin beschäftiget ist, sein Studium endlich vergißt, welches ihn hernach in die Umstände setzen kann, daß er sich zu Spizbübereien gebrauchen läßt, um sich seinen etwanigen Kunden dadurch gefällig zu machen.

§. 31.

Herr Roguet sahe sich also genötiget wieder von Würzburg nach Maynz zurück zu kehren, und daselbst eine dritte Citation gegen die Jungfer Paßy auszuwirken, wobei er sich erboth, daß er im Fall die Jungfer Paßy noch krank seyn solte, selbst nach Augsburg gehen wolte, doch unter gewissen Bedingungen, worunter diese die Vornehmste war,

rens de la dite Demoiselle, & garentie la dite Caution par quatre Négociants de Lyon, aux fins cette même caution, que les parens de la dite Demoiselle ne feroient au Sr. Roguet aucun mauvais traitement, & qu'ils ne le contrecarreroient point dans sa preuve, de manière quelconque.

NB. *Que la susdite demande du Sr. Roguet lui fut accordée en plein, c'est à dire sans aucune Réserve, le 16. Decembre 1762. par les juges de l'Officialité de Mayence* ce qu'ils ont confirmé par un autre Décret du 31. Mars 1763. dernier.

§. 32.

Par cette alternative offerte par le Sr. Roguet à la Demoiselle Passy, une affaire qui duroit déjà depuis près de 6. ans, devoit bientôt finir, mais ce même juge

daß die Verwandte der Jungfer Paßy eine von vier Kaufleuten in Lion garantirte Caution de non offendendo ausstellen solten, und daß selbige vorher versprächen, dem Herrn Roguet weder directe noch indirecte einiges Leid zuzufügen, noch ihn in seinen zu führenden Beweis auf keinerlei Art und Weise hinderlich zu seyn.

NB. **Obgemeldetes Verlangen wurde dem Herrn Roguet von dem Maynzischen Consistorio den 16. Decemb. volkommen und ohne alle Ausnahme zugestanden, und noch nach der Hand durch ein anderweitiges Decret vom 31. Merz 1763. bestätiget.**

§. 32.

Durch dieses doppelte Anerbieten, welches der Herr Roguet der Jungfer Paßy gethan, hätte endlich dieser Prozeß, der nunmehro bereits 6 Jahre ge-

de

de Mayence, à ſon tour n'a plus voulu rendre juſtice en exécutant ſon propre Décret donné ſur une ſi juſte & ſi néceſſaire demande; en Conſéquence de ce Déni-de-juſtice de la part des juges de Mayence, le Sr. Roguet a *proteſté contre*, & leur a fait ſignifier acte de ſa proteſtation.

§. 33.

L'affaire entre le Sr. Roguet & la Demoiſelle Paſſy étant ainſi ſuſpenduë au Conſiſtoire de Mayence, le Sr. Roguet a crû néceſſaire *de hazarder* un Voyage à Augsbourg, tant pour y faire ſes affaires en general, que dans l'Eſpérance de donner par là occaſion à la Demoiſelle Paſſy de ſe tirer *de la Gêne où elle a ſi ſou-*

dauert, ein glückliches Ende gewinnen ſollen; allein in Mainz fieng man nunmehr auch wider alles Vermuthen an, aus einem andern Tohne zu ſprechen, welches ſich dadurch erweislich machte, daß man nicht auf Execution, des auf die gerechte Bitte des Roguet ſelbſt ertheilten billigen Decrets, drang, ſondern die Sache ins Stecken gerathen lies. Roguet proteſtirte wider dieſe Verzögerung der Gerechtigkeit, von Seiten des Mainziſchen Conſiſtorii, und lies ſeine Proteſtation auch ad protocollum nehmen.

§. 33.

Da nun auf dieſe Weiſe der Prozeß des Herrn Roguet mit der Jungfer Paßy bei dem Mainziſchen Conſiſtorio war hangen geblieben, ſo glaubte Roguet nicht übel zu thun, wenn er ſelbſt eine Reiſe nach Augsburg wagte, ſowol um ſeine Angelegenheit daſelbſt zu beſorgen, als auch in der Hofnung, der

vent

vent dit que ſes parens la tenoient: Et c'eſt ce qui s'eſt manifeſté à l'inſtant même, que le Sr. Roguet eſt arrivé à Augsbourg, que ſes parens l'ont envoyée *dans le Tyrol & enſuite en Baviere.*

§. 34.

En attendant le dénouëment de toute cette grande Affaire, & comme la correſpondance du maître de Laugue Roger, relativement au Chevalier la Roque, a couté au *Sr.* Roguet *beaucoup de ſoins, beaucop de tems perdu, & en outre de la dépense*, il s'eſt crû en droit de demander, au moins, au dit Roger 330. fl. qu'il a dépensé réellement pour la Recherche de ce Chevalier la Roque, qu'il a effectivement découvert, ainsi qu'il en a donné avis au dit Roger, dans le tems, qui *répondit, qu'il ne ſavoit ce que*

Jungfer Paßy Luft zu verſchaffen und ihr Gelegenheit zu geben, aus dem verdrieslichen Zwange, darin ſie ihre Verwandten hielten, wie ſie ſehr ofte ſelbſt geklagt, einigermaſſen loszukommen; Dieſes zeigte ſich auch, ſo bald **Roguet** nur in Augſpurg angekommen war, denn ihre Verwandten ſchickten ſie ſogleich nach Tirol und endlich nach Baiern.

§. 34.

Unterdeſſen daß man die endliche Entwicklung dieſer wichtigen Sache abwarten muſte, hielt ſich **Roguet**, dem der Briefwechſel mit dem Sprachmeiſter **Roger**, in Abſicht des **Chevalier la Roque** nicht nur viel Mühe und Zeit, ſondern auch viel Geld gekoſtet, berechtiget, dem Sprachmeiſter deshalb eine Rechnung von 330 fl. zu machen, die der Hr. **Roguet** auch würklich, zu Ausforſchung des Chevalier **la Roque** verwandt; wie er den ſelbigen auch ausfündig gemacht, und dem Sprachmeiſter **Roger**

vouloit

vouloit dire le Sr. Roguet, Ainsi qu'au *Comte Fugger qui n'a point voulu non plus*, *maintenir ce qu'il avoit fait insérer dans la gazette d'Augsbourg* du 12. Fevrier 1759. *Voy. l'Extrait cy joint en langue allemande*, N.I. *ou s'il l'a fait il l'a fait d'une manière fort équivoque*: Sur laquelle gazette il paroit, que le maître de langue Roger a puisé sa Correspondance avec le Sr. Roguet.

§. 35.

Le Sr. Roguet étant donc arrivé à Augsbourg, il y a trois mois environ, fit citer le maître de langue Roger, pour se voir condamner à lui payer ces 330. fl. mais ce maître de langue répondit qu'il n'avoit que prié le Sr.

Nachricht davon gegeben hat, der ihm aber darauf zur Antwort ertheilte, daß er nicht wisse, was der Hr. **Roguet** haben wolle. Gleicherweise geschahe es mit dem Grafen **Fugger**, den man auch Nachricht davon gab, der aber sehr zweideutig darauf antwortete, und wie es schien nicht Lust hatte, sein in der Augsburgischen Zeitung unterm 12 Febr. 1759. gethanes Versprechen zu erfüllen, davon der Auszug sub. Num. I. in den Beilag. befindlich. Es ist übrigens sehr wahrscheinlich, daß erwehnte Zeitung, dem Sprachmeister **Roger** die Gelegenheit zu dem nachherigen langen Briefwechsel mit dem Hn. Roguet gegeben habe.

§. 35.

So bald also der Hr. **Roguet** in Augsburg angekommen war, lies er den Sprachmeister **Roger** gerichtlich vorfordern, und erwartete, daß selbiger dahin condemnirt werden solte, ihm die verlangte Summe von 330 fl.

Roguet de s'informer à Lyon de ce Chevalier la Roque, sans aucun Ordre de faire des fraix.

§. 36.

Le *Sr.* Roguet *demanda au maître de Langue les Ordres, que lui avoit donné le Comte Fugger* pour faire cette Recherche: il répondit qu'il ne les avoit eu *que de bouche.*

§. 37.

Le Sr. Roguet voyant cela, demanda, que ce maître de langue fut cité pour reconnoître *ses Lettres*, & *les expliquer lui même, sous le ſerment de calomnie*, & *ce*, pour prouver aux juges, qu'il avoit eu un *plein pouvoir ſpécial*, pour faire la recherche de cet Avanturier, & les *fraix y néceſſaires*, & par conséquent qu'il étoit tenu de les rembourſer, zu bezahlen. Lezterer aber wandte dawider ein, er habe zwar den Hn. Roguet gebeten, sich in Lion nach den Chevalier la Roque zu erkundigen; er habe ihm aber niemals Ordre ertheilt, deshalb einiges Geld zu verwenden.

§. 36.

Der Herr Roguet verlangte übrigens daß der Sprachmeister seine Ordre, die er von dem Gr. Fugger zu haben, vorgegeben hatte, aufweisen solle; er antwortete aber, daß er deshalb nur mündlichen Auftrag erhalten.

§. 37.

Bei so bewandten Umständen, verlangte der Hr. Roguet, daß der Sprachmeister, ad recognoſcendum manum vorgeladen, und dahin angewiesen werden möchte, seine Briefe selbst ſub juramento calumniæ zu explicziren, und dieses darum, damit die Richter überzeugt werden könten, daß der Sprachmeister Roger einen specialen Auftrag gesauf

sauf son recours contre son Commettant le Comte Fugger.

§. 38.

Le Sr. Roguet alléguoit de plus, qu'il falloit voir, si ce maître de Langue comme Commissionnaire, avoit *suivi* dans sa Correspondance avec lui, *exactement*, les ordres du Comte Fugger, ou s'il les avoit *outrepassé*, ou *dénaturé*, *& en ce cas la raison pourquoi*?

§. 39.

Les parens de la Demoiselle Passy informés par le maître de langue Roger de la Circonstance où il se trouvoit visavis du Sr. Roguet, relativement à l'explication qu'il vouloit luy faire re de ses Lettres, envoyerent un Procureur fondé, nommé

habt, den oftbenannten Avanturier aufzusuchen, und die nöthigen Kosten darauf zu verwenden, weshalb er denn auch schuldig sey, selbige wieder zu erstatten, und es ihm alsdann frei stehe, sich an seinen Committenten, den Graf Fugger zu halten.

§. 38.

Der Herr Roguet verlangte weiter, das man untersuchen müsse, ob dieser Sprachmeister als Commißionaire des Grafen Fugger, seinen Briefwechsel dem ihm geschehenen Auftrag gemäs, geführet, oder ob er nicht darin zu viel, oder zu wenig gethan?

§. 39.

Sobald die Anverwandte der Jungfer Passy, von dem Lauf des Prozesses, der zwischen dem Hn. Roguet und dem Sprachmeister Roger obwaltete, unterrichtet waren, und daß ersterer, von lezterem eine Erklärung über den Innhalt seiner eigenen

Rohrer, chez le *Bourguemeſtre de* Kuen, pour lui demander au nom de toute la famille Paſſy, & *François Bernard Ducrüe* de la maiſon des freres Ducrüe marchands de la dite ville d'Augsbourg y compris, d'obliger le *Sr. Roguet* à leur donner *ſureté pour leurs vies*, pour raiſon diſoit ce procureur, que le Sr. Roguet avoit dit qu'il ne vouloit pas ſortir de la Ville d'Augsbourg, *ſans avoir mis quelqu'un de cette famille ſur le Carreau.*

Briefe verlangte, ſchickten ſelbige, einen Procurator, Namens Rohrer, zu den Burgermeiſter von Kuen, um ſelbigen im Namen der ganzen Paſſyſchen Familie, und des François Bernard Ducruë, von dem Hauſe der Gebrüdere Ducruë, Kaufleute zu Augsburg, zu bitten, den Hn. Roguet dahin anzuhalten, daß er ihnen, **wegen ihres Lebens**, Sicherheit ſtellen ſollte, wovon der Procurator zur Urſache angab, daß der Hr. Roguet ſich verlauten laſſen, er wolle nicht eher aus der Stadt gehen, bis er ſich an einem von dieſer Familie gerochen habe.

NB. *Que ce Bourguemeſtre eſt Neveu de* L'abbé *de* St. Ulric *Superieur du Moine, qui a donné un* faux Certificat *de Mariage à la Demoiſelle Paſſy, ou pour mieux dire à ſes parens. Par ce Parentage entre ce Bourguemeſtre & cet Abbé de St. Ulric protecteur naturel du moine en queſtion, la preſence du Sr. Roguet devenoit à charge*

NB. **Man muß wiſſen, daß eben dieſer Burgermeiſter ein Enkel von dem Abt von St. Ulrich, des Superiors desjenigen Mönchs iſt, der einen falſchen Trauſchein an die Jungfer Paßy, oder vielmehr an deren Verwandten ausgeſtellet hatte. Dieſe Verwandſchaft des Burgermeiſters mit dem Abt von St. Ulrich, der na-**

à ce

à ce Magistrat, conséquemment il falloit tâcher de le bannir de la ville d'Augsbourg; & d'avoir pour le besoin la Raison de décider *toute prête. Cette prétendue menace d'assassinat qu'auroit, peut-etre, pu faire un Imprudent, à qui on auroit fait autant d'Injustice qu'en a fait la Famille Passy au Sr. Roguet, fut forgée sans doute par ce Bourguemestre de concert avec les Antagonistes du Sr. Roguet.*

türlicher Weise ein Protector des benannten Mönchs seyn muste, war auch die Ursache, daß der Hr. Roguet dieser Magistratsperson im Wege war. Man muste also auf Mittel bedacht seyn, ihn aus der Stadt fortzuschaffen, und man glaubte durch diese falsche Angabe des Procurators die bequemste Gelegenheit gefunden zu haben, ohne weitere Umstände in der Sache zu verfahren. Diese erdichtete Drohung, die vieleicht ein jeder anderer, der so viel Unrecht von der Paßischen Familie erlitten, als der Herr Roguet, unbesonnener Weise hätte herausstossen können, war ohne allen Zweifel gemeinschaftlich von dem Hn. Burgermeister und der Gegenparthei des Hn. Roguet, aufs Tapet gebracht und ausgeheckt worden.

§. 40.

Le *Sr. Roguet* ne fut pas peu étonné d'une telle accusation; il demanda aussitôt les témoins d'un pareil discours, ce Procureur offrit de les produire dans le

§. 40.

Der Hr. Roguet mußte sich über eine sothane Beschuldigung nicht wenig verwundern; er verlangte, daß man ihn des Angeklagten durch Zeugen überwei-

tems, & en attendant il demandoit Caution au Sr. Roguet, qui offrit tout de suite de quitter *son épée* & *d'être gardé à vüe à ſes propres fraix* par deux Soldats, ou d'être *arrêté aux périls & risques* de qui il appartiendroit jusqu'à la définition de l'affaire entre lui & le maître de langue.

§. 41.

Dans ces entrefaites ce maître de langue produiſit une eſpéce *d'ordre général*, qu'il diſoit être du Comte Fugger, mais qui n'étoit point conforme aux Lettres qu'il avoit écrites au Sr. Roguet, & du quel ordre le Sr. Roguet n'ayant pas ſçu dans le moment prendre une Copie, depuis il n'a jamais pû l'avoir, non plus *qu'une de l'Accuſation criminelle* intentée contre lui par la famille Paſſy; & non obſtant cette irrégularité, les juges ont paſsé *outre* & en prononçant ils ont *débou-*

ſen ſolte; der Procurator machte ſich dazu anheiſchig, und forderte inzwiſchen Caution von dem Hn. Roguet, der ſich ſogleich erboth, ſeinen Degen abzugeben und ſich bis ausgemachter oder bewieſener Sachen, auf ſeine eigene Koſten von zwei Mann Soldaten bewachen, oder auch ſogar auf Koſten der verlieren den Parthei ſich arretiren zu laſſen.

§. 41.

Während dieſer Zwiſchenſache, brachte der Sprachmeiſter Roger eine **Generalordre** von dem Grafen Fugger bei, die aber gar nicht mit dem Inhalt ſeiner Briefe an den Hn. Roguet übereinſtimmte, von welcher Ordre der Hr. Roguet gerne eine Abſchrift gehabt hätte, die er aber weder damals, noch nachher erhalten können, ſo wenig als eine Copie von der von Seiten der Paſſyſchen Familie wider ihn eingegebenen peinlichen Anklage. Aller dieſer Irregularitäten ohngeach-

té

té le Sr. Roguet de sa demande, & dispensé le maître de langue d'expliquer lui même ses Lettres, ou de montrer les ordres du Comte Fugger, & par surabondance d'injustice ils ont ajouté à leur sentence, qui est du 28. Juin 1763. le Consilium abeundi, *Comme ils auroient fait* envers un brigand & un filou, & cela sans aucune raison légitime.

tet verfuhren die Richter in der Sache, u. wiesen den Hn. Roguet mit seinem Gesuch ab, und sprachen im Gegenteil den Sprachmeister Roger frei, daß er nicht gehalten sey, den Sinn seiner Briefe zu erklären, noch auch die von dem Grafen Fugger erhaltene Ordre zu produciren: und um das Mas der Ungerechtigkeit voll zu machen, so gaben sie in ihrer Sentenz vom 28sten Jun. 1763 dem Hn. Roguet das *Consilium abeundi*, gleich als ob man es mit einem Strassenräuber oder Spitzbuben zu thun habe.

NB. *Que dans cette première sentence Mess. les Magistrats ne mirent point la Raison de décider, ainsi qu'ils ont fait dans la seconde dont il sera parlé cy après; & que le Sr. Roguet fut dès l'instant qu'elle fut prononcée chez le dit Bourguemestre de Kuen pour protester contre, auquel il se plaignit d'une telle sentence, et luy en demanda en même tems la Raison, attendu qu'il n'y avoit rien de prouvé sur*

NB. In der ersten Sentenz hatten die Herren des Magistrats die *rationes decidendi* nicht mit angeführt, sie haben aber solches nachher in der zweiten gethan, davon unten Erwehnung geschehen wird. Sobald dieser widerrechtliche Spruch ergangen war, verfügte sich Hr. Roguet zu den Hn. Burgermeister von Kuen und beklagte sich nicht nur über ein dergleichen Verfahren, sondern both sich auch eine Erläu-

son

son compte de ce qu'avoit avancé le procureur Rohrer : Ce Bourguemeſtre luy dit d'un Air compatiſſant, qu'il n'avoit eu aucune part à cette même ſentence ; & qu'il n'en ſavoit rien tandis que le contraire ſe voit dans la ſeconde ſentence, qui confirme la première, & dit, que le Banniſſement eſt confirmé ſur ſon Raport.

terung über die Urſachen aus, die den Magiſtrat dazu bewegen können, da doch nicht das allergeringſte von allem denjenigen erwieſen worden war, was der Procurator Rohrer wider ihn angebracht. Der Hr Burgermeiſter antwortete darauf, mit einer mitleidsvollen Mine, daß er im geringſten keinen Antheil an dieſem Spruch habe, und daß ihm nichts davon bewußt ſey, da ſich doch in der zweiten Sentenz wodurch die erſte confirmiret wird, das Gegentheil zeiget, und deutlich daraus erhellet, daß die Relegation blos auf den Raport dieſes Burgermeiſters decretirt und confirmirt worden.

Cecy prouve, que ce Bourguemeſtre cache un Dedans trompeur *ſous un* Dehors ſincère, *avec lequel il a ſçu avoir la Confiance du Sr. Roguet, qui luy a fait un Récit fidel de ſon Affaire avec la Demoiſelle Paſſy & de ſes vües, & ce pour l'informer à fond de celle avec le maître de Langue, & de laquelle confiance il a abuſé,*

Alles dieſes beweiſet, daß dieſer Burgermeiſter unter dem Scheine der Ehrlichkeit den innern Schalk zu verbergen gewußt, und ſich der Aufrichtigkeit des Hn. Roguet, der ihm im Vertrauen, ſeine ganze Sache nebſt ſeinen Abſichten gegen die Jungfer Paſſy eröfnet, zum Schaden des lezteren zu bedienen gewußt, wie aus der Form des Spruchs ſelbſt, den man

com-

comme on peut le voir par la forme même de l'Ecrit, dont il sera parlé cy après.

§. 42.

Le Sr. Roguet ayant vû une telle sentence, n'eut rien de plus pressant à faire, que de se légitimer pardevant les mêmes juges qui venoient *de le diffamer*, & pour mieux y réussir *il commença par le jour de sa naissance & finit par celui du Décret* qu'on venoit de prononcer contre luy: Il exhiba donc, non seulement, des *piéces justificatives de vie & moeurs*, mais en outre des *documents* que l'on ne montre *que quand la Violence est de la partie.*

§. 43.

Le Sr. Roguet espéroit qu'a-

in der Folge sehen wird, nicht undeutlich erhellet.

§. 42.

Der Herr Roguet sahe sich nach diesem ergangenen Spruche genöthiget, um seine Ehre, die dadurch aufs allerempfindlichste angegriffen war, zu retten, sich bei den Richtern zu legitimiren, und die Schande der Unehre von sich abzulehnen. Er übergab also eine kurze Lebens-Beschreibung von dem Tage seiner Geburt an, bis zu demjenigen, an welchem man, das schimpfliche Decret wider ihn ergehen lassen. Er brachte derohalben nicht nur glaubwürdige Attestate von seinem bisherigen Leben und Sitten bei, sondern er producirte auch solche Documente, die man nicht gerne heraus giebt, wenn man sich nicht mit Gewalt dazu gezwungen sieht.

§. 43.

Der Hr. Roguet schmeichelte

près avoir montré des Piéces irrévocables & nombreuses, étant d'ailleurs fort connu à Augsbourg, il obtiendroit Restitution, in integrum, d'une Sentence *exclusive & diffamatoire en même tems*: Mais tout a été inutile, cette Sentence unique a été confirmée & *aggravée*, le 6. d'Aout 1763. par ces mêmes juges, qui ont allégué, ponr raison de la confirmation du *Consilium abeundi*, un Ecrit du Sr. Roguet, dont les mots principaux ont été *falsifiés*, par le Raporteur & ceux qu'il n'a pas *changé*, il les a interprété d'une manière qui est aussi *destituée* de vraisemblance que l'allégation de la famille Passy.

Voy. l'Extrait cy après, sous N. 7. des deux Sentences de ces Messieurs

sich, daß er nach dergleichen beigebrachten überzeugenden Beweisgründen, und da er ohnehin schon seit langer Zeit in Augsburg bekannt war, anjetzo die *Restitutionem in integrum* wegen der wider ihn ergangenen exclusiven und schimpflichen Sentenz, zu gewärtigen habe. Anstatt dessen aber sahe er diese Sentenz unterm 6. Aug. von denselbigen Richtern nicht nur confirmirt, sondern noch geschärft; Und zur Ursach von dem gegebenen Consilio abeundi, hatte man eine Schrift, die Hr. Roguet geschrieben, angeführt, wovon die Hauptwörter und Ausdrükke nicht nur von dem Angeber verfälscht worden, sondern wobei man auch, was das übrige betraf, den Worten eine so wenig wahrscheinliche und falsche Bedeutung beigelegt, als nur jemals die Passyschen Allegata überhaupt gehabt haben.

Man sehe hievon die *sub No.* 7. hinten beigelegte Sentenzen

sicurs

sieurs les Magistrats d'Augsbourg, où l'on voit qu'ils portent l'Injustice & la Partialité au point de defendre au Sr. Roguet de leur faire des nouvelles Remontrances, & en même tems à celuy d'ordonner de n'en point recevoir au cas qu'il en fit.

§. 44.

Cette Famille de Passy prétend donc, de son côté, que le *Sr. Roguet veut assassiner l'oncle pour faire sa Cour à la Niéce, & Messieurs les Magistrats prétendent* en ce moment, du leur, & sur le raport du Bourguemestre *de Kuen*, que le Sr. Roguet veut faire *un Rapt* de la prétendue femme du dit François Bernard Ducrüe, & ce tandis que le Sr. Roguet a dit, montré, & prouvé à ce même Bourguemestre par *diverses sentences de l'Officialité de Mayence & qui sont toutes de fraiche* Date, qu'il n'y a point *dans le monde de Dame Ducrüe née de Pierre Passy.*

des Augsburgischen Magistrats, woraus man abnehmen wird, daß die Ungerechtigkeit und Partheilichkeit desselben, so gar so weit gieng, daß sie dem Hn. Roguet gänzlich untersagten weitere Vorstellungen zu thun, und auch den Befehl ertheilt hatten, nichts mehr von selbigem anzunehmen.

§. 44.

Die Passysche Familie giebt also ihrer Seits vor, daß der **Hr. Roguet, den Oheim ermorden will, um die Liebe seiner Nichte zu gewinnen,** und die Herren des Raths glauben auf den blosen Bericht des Burgermeisters **v. Kuen** berechtiget zu seyn, zu glauben, daß der **Hr. Roguet die sogenannte Frau des erwehnten** *François Bernard Ducrüe* **gewaltsamer Weise entführen will,** da doch ersterer, nicht nur behauptet, sondern auch bewiesen, und sogar den nemlichen Burgermeister, durch verschiedene, vom Consi-

Voy. *l'extrait ici bas de deux sentences du Vénérable Vicariat électoral de Mayence, sous No. 8, postérieures aux faux Certificats de Mariage & de Batême délivrés à la Démoiselle Passy par le Père Goggl.*

§. 45.

Lorsque le Sr. Roguet a dit qu'il emmeneroit, ou enleveroit Mademoiselle Passy, en cela il n'a voulu que reprendre, mais sans Violence, ce qui luy appartient, & qu'on ne peut luy contester, attendu que la dite Demoiselle est *contumace dans toutes les formes*, tant à Würtzbourg où elle a été *citée l'année dernière, qu'à Mayence, où elle l'est perpétuellement.* Par là, le Sr. Roguet a donc voulu & veut la tirer de *l'Oppression* où ses parens la tiennent

storio zu Maynz deshalb ergangene neuere Sentenzen überführt hat, daß gar keine **Frau** *Ducruë* **geborne Passy**, in der Welt existirt.

Man sehe darüber in den Beilagen sub Num. 8, die zwei Sentenzen von dem Ehrwürdigen Consistorio zu Maynz, die auf die, von dem Pater Goggl ausgestelte falsche Tauf- und Trauscheine ergangen sind.

§. 45.

Wenn der Herr Roguet gesagt hat, daß er die Jungfer Passy mit sich nehmen, oder auch sogar entführen wolle, so kann ihm solches im geringsten nicht zur Last fallen, da benannte Jungfer als eine Person anzusehen war, die dem Hn. Roguet bereits zugehörte, massen selbige nicht nur in Würzburg sondern auch von dem Consistorio zu Mainz dahin contumaciret worden. Der Hr. Roguet hat sie also aus den Händen ihrer

nent depuis 6. ans, luy ayant fait, toute-fois dire, qu'elle seroit la maîtresse de *rester* à Augsbourg où dans quelqu' autre ville d'Allemagne qui lui plairoit.

NB *Que tous les Magistrats d'Augsbourg, le Bourguemestre* de Kuen *y compris, savent très positivement, & ils n'oseroient même le nier, que ce* François Bernard Ducrüe *n'est ici qu'un* Prête-nom, & un Fripon *par conséquent, & même un* Fripon *de Race, qui ne fut jamais fait pour être L'Epoux de la Fille de feu* Pierre Passy: *Ces mêmes Magistrats doivent se ressouvenir, que depuis peu ils ont fait mettre* Michel Ducrüe, Oncle *du faux Mary de Mademoiselle Passy dans leurs* Prisons criminelles *comme* accusé de Vol, & *que son Neveu, le faux mary susdit, n'a pas encore prouvé jusqu'icy, que l'accusation portée contre son Oncle étoit* mal fondée; *son Silence à cet égard est une*

Verwandten reissen wollen, die sie bereit seit 6 Jahren unter den Druk gehalten, ob sie ihr gleich beständig vorgesagt, daß es ihr frei stehe, sich in Augsburg oder in einer andern Stadt von Deutschland aufzuhalten.

NB. Der ganze Magistrat in Augsburg und folglich auch der Burgermeister von Kuen, weiß es gar zu gut, und werden es niemals leugnen können, daß *François Bernard Ducrüe* nur den Namen zu dieser ganzen Betrügerei leihen müssen, und daß er folglich ein Betrüger ist, und zwar noch dazu ein Betrüger von Haus aus, der niemals verdienet hat, der Ehemann der Tochter des verstorbenen Peter Passy zu seyn: Die Herren des Magistrats, werden sich noch gar wol erinnern, daß es noch nicht gar lange ist, da Michael *Ducrüe*, der Oheim des sogenanten Ehemanns der Jungf. Paßi, wegen beschuldigten Diebstals in das öffentliche Gefängnis geworfen worden, und daß sein Enkel, der fälschlich für den Ehemann der

preuve, que ce Vol étoit plus Réel *que les* Menaces d'Assassinat, *qu'il a dit chez le* Bourguemestre de Kuen, *luy avoir été faites par le Sr. Roguet.*

§. 46.

Les Motifs de cet Empriſonnement, ſusdit, ſe peuvent vérifier chez Ms. Gonin & Mayer Négociants à Augsbourg.

Si les Sentences des juges de Mayence ne ſuffiſoient pas pour prouver, que le prétendu Mariage de Mademoiſelle Paſſy avec François Bernard Ducrüe eſt un Mariage ſuppoſé, on diroit, Voy. la Piéce ſous N. 9. cy après. Cette piéce eſt un Sauf-Conduit accordé au Sr. Roguet par S. E. Monſieur le Comte Podstatzky Lichtenſtein, Miniſtre de S. M. I. *à la Cour de*

Jungfer Paßy ausgegeben worden, noch bis dato die Unschuld seines Oheims nicht bewiesen hat. Beweiset dieses nicht deutlich, daß der dem Michael *Ducrüe* schuldgegebene Diebstahl gegründeter gewesen seyn müsse, als die erdichteten Beschuldigungen des intendirten heimlichen Mords, von Seiten des Hn. Roguet?

§. 46.

Von den wahren Umständen und Ursachen, vorerwehnten gefänglichen Verhafts, kann man bei den Kaufleuten in Augsburg, Hrn. **Gonin** und **Mayer**, nähere Nachricht einziehen.

Wenn die Rechtssprüche der Maynzischen Richter, noch nicht genug beweisen solten, daß die vorgegebene Verehligung des François Bernard Ducrüe, mit der Jungfer Paßy, eine blos erdichtete Sache sey, so darf man nur die Beilage *sub No. 9.* darüber nachsehen. Es ist dieses ein *Salvus conductus*, den der Hr. Roguet von Ihro Excell.

Baviere

Baviere, pour pouvoir retourner à Augsbourg, qui est fait d'après une Lettre des Magistrats mêmes de cette Ville là, en Réponse à L'Information qu'il leur a demandée sur l'affaire, avant que d'accorder sa Protection au Sr. Roguet qui porte ces mots cy: „ Mademoiselle Passy, *soi-disant* Madame Ducrüe.

§. 47.

Le Sr. Roguet fera encore remarquer ici en passant, que cette susdite Allegation de Rapt, fut-elle aussy bien fondée qu'elle ne l'est point du tout, n'avoit rien de *Commun* avec les autres points de ses Requêtes, où le *Sr. Roguet* demande ses fraix au *Maître de langue Roger*, & la *Restitution de son honneur à la famille Passy*. Il étoit donc du *devoir*

dem Herrn Grafen *Podstatzky-Lichtenstein*, Röm. Kayserl. Gesandten an den Bairischen Hof erhalten, um sicher nach Augsburg zurückgehen zu dürfen, welcher *Salvus conductus* nach Maasgebung eines Briefes, von Seiten des Magistrats zu Augsburg, der eine Antwort auf ein von den Hn. Grafen dahin abgelasnes Schreiben war, worin sich selbiger nach den wahren Umständen der Sache vorher erkundiget, ausgefertiget worden, und worin die ausdrücklichen Worte befindlich sind: die Jungfer Paßy, sogenannte Frau *Ducrüe*.

§. 47.

Der Hr. Roguet muß hiebei nur im Vorbeigehen erinnern, daß die vorgegebene Entführung, wenn selbige auch wirklich gegründet gewesen wäre, mit der ganzen übrigen Sache überhaupt gar keine Gemeinschaft hat, da der Hr. Roguet in seinen Bittschriften nur die Ersetzung der verwandten Unkosten, und eine Genugthuung in Ansehung der

d'un

d'un juge *équitable* & *prévoyant* de *s'assurer* de la personne du Sr. Roguet, & ensuite de lui faire *restituer* l'un, & rendre l'autre; c'est ce qui se seroit fait aussi, si ce *Bourguemestre Raporteur* n'avoit pas voulu obliger *Roger*, & *la famille Passy* à deux égards, qui n'ont eû d'autre Ressource pour ne pas succomber, que celle d'obtenir *un Décret* contre lui, *tel*, que celui dont il est fait mention cy-dessus: Et c'est ce dont on se convaincra entièrement en confrontant les deux piéces ici bas l'une contre l'autre, savoir l'Avertissement contenu dans la gazette d'Augsbourg, Nr. 37. du 12. Fevrier 1759. *où sont*, ou *où doivent être nécessairement* les ordres du Comte Fugger, que Roger a reçus, ou qu'il a pris; & la lettre du premier de May 1759. de ce maître *de langue* au Sr. Roguet, par laquelle il lui a donné les ordres de faire la Recherche du *Chevalier la Ro-*

Paßischen Familie, von dem oft-erwehnten Sprachmeister verlanget. Ein billiger und vorsichtiger Richter konnte also von Rechtswegen in dieser Sache nichts weiter thun, als sich der Person des Hn. Roguet versichern, und selbigen einstheils zu Erlangung des einen zu verhelfen, und zu Leistung des andern anzuhalten. Dieses würde auch ohne allen Zweifel geschehen seyn, wenn der Hr. Burgermeister als der Angeber, sich nicht die Passysche Familie hätte verbindlich machen wollen, die um aus der Sache zu kommen, kein anderes Mittel vor sich sahe, als wider den Hn. Roguet dasjenige Decret auszuwirken, davon schon oben Erwehnung geschehen ist. Man wird sich am besten davon überzeugen können, wenn man die beiden Piecen, nehmlich das Avertissement in den Augsburger Zeitungen Num. 37. vom 12ten Febr. 1759, worin die Ordres, die Roger von dem Grafen Fugger bekommen, befindlich sind, oder

que,

Roguet, lesquelles deux piéces different en tout, en Conséquence le But du Sr. Roguet étoit & sa Demande a été, que *le Juge* obligeât ce maître de langue à *décider lui même* cette Procédure par un seul *mot*, mais prononcé sous serment.

befindl. seyn solten, und den Brief des Sprachmeisters vom 1. May, 1759, worin er den Hn. Roguet aufgetragen, den Chevalier la Roque aufsuchen zu lassen, zusammen hält; man sieht sogleich daß diese beide Piecen gar nicht mit einander übereinstimmen, und die Richter hätten also aus eben dieser Ursache den Sprachmeister Roger dahin anhalten sollen, daß er sich wegen seines Verfahrens wenigstens eidlich erklären möchte.

§. 48.

Le juge devoit donc demander à ce maître de langue, si le *Commencement* de sa Correspondance avec le *Sr. Roguet* n'avoit eû *d'autre But* que celui de lui *faire chercher un Avanturier*; & par un *Oui* ou par *un Non*, suivi de quelques explications de sa part, l'affaire étoit decidée; mais sans doute que par cette Demande aussy *juste qu' innocente* les juges ont prévu,

§. 48.

Der Richter hätte also den Sprachmeister befragen sollen, ob er im Anfang seines Briefwechsels mit dem Hn. Roguet, keinen andern Endzweck gehabt, als nur einen Avantürier auszuforschen? Sobald er mit Ja oder Nein antwortete, und sich nur einigermassen erklärte, so war die ganze Sache decidirt. Die Richter haben aber sonder Zweifel vorher eingesehen, daß

prévu, que ce *maître de langue*, soit qu'on le considére *comme commissionnaire* du Comte Fugger, soit qu'on le regarde comme *Confident* & *Procureur fondé de la Demoiselle Passy*, n'y trouveroit pas son Compte, non plus que la famille Passy, dont les vües sont *opposées* à celles du Sr. Roguet relativement *à la susdite Demoiselle*; C'est pourquoi ces mêmes juges ont rendu un *Décret*, avec lequel ils se sont imaginés de terminer *trois Affaires* tout à la fois, & au *Préjudice* du Sr. Roguet.

Voy. l'Explication en forme de Supplément du Mémoire cy après, qui au moyen de ce fidel Récit, & des piéces justificatives cy bas dévélopera entièrement cette unique Affaire.

der Sprachmeister dabei auf keinerlei Art seine Rachnung finden werde, wenn er auf diese so gerecht als an sich unschuldige Frage antwortete, er mochte sich nun für den Comißionair des Grafen Fugger, oder für einen Vertrauten und Unterhändler der Jungfer Passy ausgeben. Eine jede Antwort, sie mochte nun ausfallen wie sie wollte, würde für ihm selbst eben so wenig vortheilhaft gewesen seyn, als für die Passysche Familie überhaupt, deren Absichten ganz von denjenigen unterschieden waren, die der Herr Roguet auf die Jungfer Passy hat. Was war also natürlicher, als daß die Richter durch ein dergleichen dem Hn. Roguet so nachtheiliges Decret, dem ganzen Proceß ein Ende zu machen suchten.

Man sehe die fernere Erläuterung dieser ganzen Sache, die in Form eines Supplements, benebst den zur Rechtfertigung dienenden Documenten als Beilagen angehengt sind.

Beila-

Beilagen,

Nr. 1.

Auszug aus der privilegirten Augsburger Zeitung, vom 12. Febr. 1759 Nr. 37.

AVERTISSEMENT.

Es ist heut in der Nacht ein allhier bei der Herrschaft sich aufgehaltener Franzos, welcher sich als ein Chevalier de la Roque angegeben, gnädiger Herrschafft in das Zimmer gebrochen, und hat derselben gesämmtlichen Geschmuck geraubet, sofort mit demselben in der Nacht heimlicher weis sich flüchtig gemacht; Es wird dahero männiglich nach Standes-Gebühr ersucht, und erbetten, wann dieser sogenannte Chevalier, welcher lang von Statur, schwarzen Angesichts und Haaren, mit einer blauen Uniform bekleidet ist, betreten werden solte, solchen anzuhalten, und anhero einzuliefern, auch denen ausgeschickten reitend- und gehenden Boten allhülfliche Hand zu leisten.

Kirchberg den 6. Febr. 1759.

Canzlei daselbst.

Documens

No. I.

Extrait de la Gazette privilegiée d'Augsbourg du 12. Fevrier 1759. Nro. 37.

AVERTISSEMENT.

Un François se-disant le Chevalier de la Roque, s'étant arrêté quelque tems chez le Seigneur d'icy, a pénétré cette nuit passée dans l'appartement de son maître & luy a volé tous ses Bijoux, ensuite il s'est sauvé: c'est pour quoy tous & un chacun selon sa condition, sont priés & requis en cas qu'ils vissent, & découvrissent le dit Chevalier, qui est d'une haute taille, visage & cheveux noirs, portant l'uniforme bleüe; de le faire arrêter & livrer icy, de même que de donner toute aide & assistance possible à tous les Couriers à pied & à cheval envoyés pour sa découverte.

Kirchberg ce 6. Fevrier 1759.

Dans la Chancellerie de l'Endroit.

Verzeichnis.

Des in dem Schloße zu Kirchberg in der Nacht von den 5ten auf den 6ten Febr. 1759. durch den sich Chevalier la Roque nennenden Räuber, entwendeten Geschmucks, als: 2 Ohrenring, jeder mit einem grosen Brillanten. 1 Maschen an dem Hals von ebenmäßigen Brillanten, lauter Capital Steine ohngefehr 30 Stück. 2 Nadel von Brillanten, worunter 6 bis 8 gros, dann die andere kleiner, lauter gut. 1 completer Geschmuck von Carniol. 1 completer Geschmuck von Granaden. 2 Ring von Diamant, wie Trauben gefaßt. 1 detto von Aequamarin carmeßirt, nebst noch andern, der 4 Galanterieringen von geringen Werth, worunter einer von Rosenfarben Brillant in Form eines Herz. 1 Nadel von Böhmischen Steinen, blos roth in Gold gefaßt. 1 goldne Uhr samt Haken von getriebener Arbeit, mit Blumen, von dem le Roi in Paris, nebst einem Pettschier-Stöckel von gelben Topas in Gold gefaßt. 1 Heiliger Johann von Nepomuc, auf der andern Seite ein Portrait in Gold gefaßt, mit einer Cron von kleinen Brillanten. 1 kleiner Sackspiegel von erhöhter

Specification.

Des Bijoux enlevés au Chateau de Kirchberg la nuit du 5. au 6. Février 1759. par le Voleur se-disant le Chevalier la Roque. Savoir 2. Boucles d'oreilles chacune avec une grande pierre brillantée &c. &c.

Le reste se peut voir dans l'Original allemand, cy contre.

Arbeit

Arbeit mit Figuren, und inwendig Portrait. 1 Etui von Gold, in grünen Ueberfutter, worauf goldene Blättlein mit erhabener Arbeit, nebst noch anderen Kleinigkeiten von Geschmuck und Galanterien. 1 Stern-Kreuz-Orden von Gold. Schatzgelder von Gold und Silber, worunter ein Himmel Ring-Schüsselein. 1 grose silberne Theebüchs. 2 silberne Weih-Bronnen-Fläschel. 2 detto kleine Muschelbüchsel. 2 detto Ueberzug Theekehrbürsten.

(L. S.)

Johann Nepomuc Fugger,
Graf zu Kirchberg.

Nr. II.

COPIE EXACTE.

De la première Lettre *du maître de langue* Roger *au Sr.* Roguet *à Lyon.*

Augsbourg le 1. *May* 1759.

MONSIEUR

La confiance que j'ay en vous, Monsieur, me fait prendre

Nr. 2.

Abschrift,

des ersten Briefes des Sprachmeister **Roger** an den Herrn Roguet in Lyon.

Augsburg den 1. May 1759.

Mein Herr!

Das Zutrauen, welches ich zu Ihnen hege, macht mich

la liberté de venir vous incommoder & vous prier de me faire le plaisir de vous informer d'un nommé Mr. le Chevalier la Roque, *qui passa il y a deux ans chez moy, & qui pour quelqu' affaire d'Officier qu'il eût à* Mannheim *prit la Résolution de servir en qualité de gouverneur auprès d'un nommé Mr. le* Comte Fugger de Kirchberg, *qui vit à la Compagne, & pendant ce tems là les poursuites ont cessé. Il prit sa demission vers le 8. Fevrier passé, & dit qu'il se retiroit chez luy, c'est à dire à* Lyon; *voicy apeuprès son portrait, car je doute qu'il ait donné son nom de Famille au jour, il est long de stature, un visage bazané, les cheveux noirs, son uniforme d'Officier étoit bleüe; il parle françois, Italien, Latin, & assez bien l'allemand; je souhaiterois savoir son adresse parceque j'ay des Papiers de consequence à lui faire remettre, & qu'il croit perdus sans ressource, je voudrois à cet effet le surprendre agréablement, je souhaiterois pourtant*

so dreist, daß ich mir die Freiheit nehme, Ihnen durch Gegenwärtiges beschwerlich zu fallen, und Sie zu bitten, mir die Freundschaft zu erzeigen, und sich nach einen gewissen Chevalier la Roque zu erkundigen, der ohngefehr vor zwei Jahren bei mir gewesen, und der wegen gewisser Händel, die er in Mannheim hatte, den Entschluß faßte, bei einem gewissen Grafen, Fugger von Kirchberg, der auf dem Lande lebt, als Hofmeister bei dessen jungen Herrn in Dienst zu gehen, während welcher Zeit er wegen fernerer Nachforschungen in Sicherheit war. Er nahm den 8ten des lezterwichenen Febr. seinen Abschied, und sagte, daß er willens sey nach Hause, nehmlich nach Lyon zu gehen. Ich will Ihnen ohngefehr eine Beschreibung von seiner Person geben, weil ich zweifele, ob er hier seinen rechten Familien-Nahmen angegeben hat. Er ist lang von Statur, bräunlichen Gesichts, hat schwarze Haare und träge eine blaue Uniform. Er spricht französisch, italiä-

qu'il

qu'il ignorât que je vous eusse écrit. Faites moi seulement le plaisir de me faire avoir son adresse, & ce sera à vous que j'adresseray les effets pour les luy remettre. Au reste je vous diray, qu'on se porte entre les plaintes & les chagrins, l'on se prépare encore à des grands changements. *Je vous prie, Monsieur de me croire d'un dévoüement parfait & d'un respectueux attachement.*

MONSIEUR,

Votre très obéissant Serviteur.

C' ROGER.

Maître de langue de la Cour.

Je vous demande en grace une Réponse au plutôt qu'il vous sera possible s'il vous plait.

nisch, lateinisch und auch ziemlich teutsch. Ich wünschte erfahren zu können, wo er sich anjetzo aufhält, weil ich einige Papiere von Wichtigkeit von selbigem in Händen habe, die er gewiß für verlohren halten wird, und die ich ihm gerne wieder zustellen wolte; ich möchte ihm deshalb gerne eine unvermuthete Freude machen, wobei ich aber doch wünschte, daß er es nicht erfahren möchte, daß ich deshalb an Sie geschrieben. Seyn Sie nur so gütig und schicken Sie mir seine Addresse, ich bin Willens seine Sachen an Sie, mein Herr, zu schicken, damit Sie ihm selbige zustellen können. Uebrigens muß ich Ihnen sagen, daß man seine Zeit mit Klagen und in beständigen Verdrus zubringt; Man macht sich noch auf wichtigere Veränderungen gefaßt. Sie können indessen von mir überzeugt seyn, daß ich mit der vollkommensten

Hoch-

Nr. III.

Extrait d'un autre Lettre du dit Maître de Langue au Sr. Roguet à Lyon.

Augsbourg le 4. Juin 1759.

MONSIEUR,

A l'égard de l'âge de Monsieur le Chevalier de la Roque, il sera entre 30. à 40. ans, j'écris à Genéve au même sujet, je vous donnerai en son tems un éclairciſſement

Hochachtung, und mit der ergebenſten Zuneigung bin,

Mein Herr

Dero ganz ergebenſter Diener

C. Roger,
Hof-Sprachmeiſter.

Ich erwarte von Ihnen eine gütige Antwort, ſo bald es nur immer möglich ſeyn wird.

Nro. 3.

Auszug eines zweiten Briefes von dem Sprachmeiſter Roger an den Herrn Roguet in Lion.

Augsburg den 4. Jun. 1759.

Mein Herr!

Was das Alter des Chevalier la Roque betrift, ſo wird ſelbiger ohngefehr zwiſchen 30 und 40 ſeyn. Ich ſchreibe anjetzo eben dieſer Sache wegen, nach Genf. Zu ſeiner Zeit

ment

ment de ce que vous devinés être un Miſtère, & vous ſerés ſurpris de l'Engagement *que j'ai, ou plutôt* de l'interêt à la découverte de ce Chevalier, *qui paſſe déjà dans vôtre esprit pour un Chevalier errant &c. &c.*

C' Roger.

werde ich Ihnen eine Erläuterung über dasjenige geben, was Sie nicht ohne Grund für ein Geheimnis ansehen, und Sie werden sich wundern, wenn Sie hören werden, wozu ich mich anheischig gemacht, oder vielmehr was ich für einen Antheil an der Ausforschung des Chevalier nehme, der wie ich merke, von Ihnen vor einen irrenden Ritter gehalten wird. Ich bin ꝛc.

C. Roger.

No. IV.

Extrait d'une autre Lettre du même au même.

Augsbourg le 19. Juillet 1759.

MONSIEUR

Vous aurés reçu une Lettre de ma part, de la quelle Monſieur Violland s'eſt bien voulu charger, qui ne contenoit autre choſe que

Nr. 4.

Auszug eines dritten Briefes von eben demselben an den Hn. Roguet.

Augsburg, den 19. Jul. 1759.

Mein Herr!

Sie werden vermuthlich durch den Hn. Violland einen Brief von mir erhalten haben, der nichts anders, als

l'affai-

l'affaire du Chevalier la Roque *si souvent mentionnée. Je ne doute plus qu'il ne se soit retiré en* Hollande, *car j'ai fait* de Recherches par tout ailleurs *inutilement, il a disparu avec la Valeur* de 20000 fl. *tant en* bijoux *qu'en* Argent comptant; *voilà ce que je tenois* caché *pour tâcher de le* découvrir *plus* aisément, *en ayant été* chargé *par les* Comtes Fugger.

J'ai trouvé un Billet qui demande des Eclaircissements. *L'on a entrepris un voyage* pour 6 ans à Vienne en Autriche *afin de* &c. &c. &c. Voy. pag 11. §. XV.

die schon oft erwähnte Sache, von dem Chevalier la Roque enthält. Ich glaube nunmehro sicherlich, daß er nach Holland gegangen ist, denn ich habe aller Orten vergebliche Nachsuchungen thun lassen. Er ist mit einem Werth von 20000 Gl., theils an Edelsteinen, theils an baarem Gelde, unsichtbar worden. Blos die Hofnung, ihn desto leichter entdecken zu können, ist die Ursache gewesen, warum ich Ihnen diesen Umstand bisher verschwiegen habe. Ich habe zu seiner Ausforschung einen besondern Auftrag von dem Hn. Gr. v. Fugger.

Ich habe ein Billet empfangen, welches einige Erläuterungen erfordert. **Man hat eine Reise auf 6 Jahre nach Wien unternommen**, um ꝛc.
Man sehe Seite 11. §. 15.

No. V.

Extrait de deux autres Lettres du Maître de langue *Roger au Sr. Paul Roguet à Lyon.*

Augsbourg le 12. Septemb. 1759.

MONSIEUR.

Je n'ai point manqué d'envoyer d'abord vôtre Lettre à Vienne & même à ma fille pour la remettre secrétement à son addresse &c. &c.

C. ROGER.

NB. Que Roger a sa fille qui est Gouvernante chez Madame de Munsterfeld, qui remettoit les Lettres du Sr. Roguet à la Demoiselle Passy.

Nr. 5.

Auszug, aus 2 verschiedenen Briefen des Sprachmeister Roger an den Hn. Roguet in Lyon.

Augsburg, den 12. Sept. 1759.

Mein Herr!

Ich habe Dero Brief ohne allen Anstand nach Wien überschikt, und selbst meiner Tochter aufgetragen, selbigen heimlich gehörigen Orts zu bestellen, ꝛc.

C. Roger.

NB. Die Tochter des Sprachmeister Roger, ist in Wien bei der Fr. v. Münsterfeld, und hat die Briefe des Hn. Roguet allezeit der Jungfer Passy eingehändiget.

No. VI.

Augsbourg le 14. Octobre 1759.

MONSIEUR

Les Nouvelles de Vienne sont enfin venües au jour, vos Lettres ont été rendües &c. &c.

C. ROGER.

Nr. 6.

Augsburg, den 14. Oct. 1759.

Mein Herr!

Die Nachrichten von Wien sind endlich angekommen, daß man Ihre Briefe gehörigen Orts richtig bestellt hat, ꝛc.

C. Roger.

Nr. 7.

COPIA

Decreti Senatus de Dato 28. Junii 1763.

Auf Hn. Amts-Burgermeister Johann Georg Joseph von Kuen, übergebenen Bericht die Abnahme des Juramenti Calumniæ von dem Sprachmeister Roger betreffend, de præs. 25. currentis samt Beilagen A. B. C. & D. wird klagender Paul Roguet mit seinem unförmlichen Ge-

No. VII.

Copie

du Décret du Sénat daté du 28. Juin 1763.

Après avoir reçû, & examiné le raport de Monsieur Jean George Joseph de Kuen Bourguemestre daté du 25. courant, avec les piéces A. B. C. & D. touchant le Serment de Calomnie, que Paul Roguet avoit demandé d'imposer au Maître de Langue Roger, nous déboutons l'accusateur de sa demande mal fondée envers le dit Roger.

such

such wider den Sprachmeister Roger anmit abgewiesen.

Uebrigens wird dem Herrn Amts-Burgermeister aufgetragen, dem implorantischen Roguet, falls er sich nicht wegen anderweit allhier habenden Geschäfften zu legitimiren vermag, das Consilium abeundi zu geben. Decretum in Senatu den 28. Jun. 1763.

Concordare cum Originali
Tit. Johann Georg Joseph von Kuen, Amts-Burgermeister.

Au reste nous ordonnons à Monsieur le Bourguemestre de donner au Demandeur Roguet (en cas qu'il ne soit pas en état de se légitimer pour avoir d'autres Affaires ici) *le Consilium abeundi.*

Décrété dans le Sénat. le 28. Juin 1763.

D'accord avec l'Original.
(T.) Jean George Joseph de Kuen.
Bourguemestre Régnant.

EXTRACTUS

Decreti Sen. ddto 7. Julii 1763.

Uebrigens hat der Amts-Burgermeister ihme Roguet zu bedeuten, daß falls Er hinführo bei Rath Vorstellung zu machen hätte, ein solches dem allhiesigen Stylo Curiæ gemäs in teutscher Sprache, und durch

Extrait du Décret du Sénat du 7. Juillet 1763.

Au surplus le Bourguemestre Régnant doit insinuer à Roguet qu'en cas qu'à l'avenir il ait des remontrances à faire, elles doivent être selon le stile courant d'icy en Langue Alle-

einen allhier immatriculirten Advocatum bewürken zu lassen.

Extrahiert Augsburg den 8. Jul. 1763.

Concordare cum Originali
(Tit.) J. G. J. v. Kuen,
Amts-Burgermeister.

mande, & faites par un Avocat immatriculé en cette Ville.

Signifié le 8. Juillet 1763,

D'accord avec l'Original

(T.) Jean George Joseph
de Kuen,
Bourguemestre Régnant

Auf die von Paul Roguet übergebene Uebersetzung seiner bis dahinn eingerichten Exhibitorum, wie auch unter dem 23sten und 30sten Jul. nachgefolgter Inhæsiv-Bitte und abermahlige Vorstellung ad den Sprachmeister Roger und anders betreffend, und des Herrn Burgermeisters von Kuen, sub 4. curr. erstatteten Bericht, wird gedachter Paul Roguet in Ansehung der an beklagten Roger machenden Forderung mit seinem Rechts- und Ordnungs-widrigen Begehren beharrlich ab- und auf die Decreta vom 28. Jun. und 7. Jul. dergestalt verwiesen, daß

Sur les Répresentations traduites & remises par Paul Roguet, en dates du 23. & 30 Juillet en remontrances contre le maître de langue Roger & autres; & sur le raport fait par le Bourguemestre de Kuen, en date du 4. Courant à l'égard des prétentions de Roguet envers l'accusé Roger, vû qu'elles sont contre les ordonnances, nous confirmons dans tout son contenu notre Décret du 28. Juin & 7. Juillet, où nous le renvoyons de telle façon, que dans ses plaintes touchant cette Cause nous n'accepterons plus rien, en confirmant eu toute forme le

in

in dieser Klagsache von ihme Roguet nichts mehr angenommen werden solle, wie dann zugleich das den 28. Jun. ergangene Decret wegen ihm ertheilten *Consilii abeundi* Wiederholter um so mehr bestätiget wird, als er Roguet selbsten schriftlich bezeiget hat, daß er die *Madame Ducrüe* zu entführen gesonnen gewesen.

Decretum in Senatu
den 6. Aug. 1763.
Dr. J. B. M. L. Carl,
Stadtpr.

Décret du 28. Juin contenant *le Consilium abeundi*, & cela d'autant plus que luy même a constaté par Ecrit, qu'il avoit eu envie de faire un *Rapt*, de Madame Ducrüe.

Décrété dans le Sénat
le 6. Aoust 1763.
Dr. I. B. M. L. Carl, Sr. du
Magistrat.

No. VIII.

Extractus Protocolli Consistorii Mogunt.

Jovis 27. Maji 1762.

Hubert exhibet nomine Pauli Roguet; R. S. L. A. cum adjunctis 1. & 2.

SENTENTIA

In causa Appellationis Augustanæ Pauli Roguet Mercatoris Lugdunensis Appellantis ex unà contra Mariam Josepham Passy Augusta-

Augustanam puncto Sponsalium: Causam in Contumaciam Partis appellatæ non respondentis pro Conclusa acceptantes, visis actis actitatis Causæque Momentis ritè perpensis dicimus ac decernimus à Judice à quo nulliter & malè judicatum bené appellatum adeóque ejus Sententiam die 21 Iulii 1761. publicatam cassandam & reformandam esse eatenus, quod si Pars Appellans allegata sponsalia nec non Metum in illorum Remissione passum pariter allegatum melius, quàm hucusque factum fuit, probaverit, pro quo præstando Terminum 2. Mensium præfigimus, fiet ulterius quod Juris, pro ut hisce decernimus & pronunciamus. Expensas Litis usque ad finem Litis differentes. Publ. 27. Maji 1762.

Petrus Christianus Kirchner,
Assessor & Secretarius.

Nr. VIII.

Extrait du protocole du Vénérable Consistoire de Mayence.

Le Jeudi 27. May 1762.

Hubert, au mon de Paul Roguet présente R.S.L. A. avec les piéces adjointes sous Nr. I. & II.

SENTENCE

Dans la cause d'Appellation entre Paul Roguet marchand

Nr. 8.

Protocolls-Auszug Eines Ehrwürdigen Mainzischen Consistorii vom 27. May. Donnerstag 1762.

Hubert, Paul Roguetischer Anwald übergiebt ein Anliegen *sub. Lit. A.* mit Beilagen *Nr. I.* und *II.*

Spruch.

In Appellations-Sachen des Paul Roguet, Kaufmann de

de Lyon comme appellant d'une part, contre Mademoiselle Marie Josephe Passy d'Augsbourg, d'autre part, en point de promesses réciproques de Mariage: La Cause sera en contumace pour la Conclusion acceptée, & après avoir examiné les actes en forme, on a trouvé juste que le juge de la première instance a fait des nullités & a mal prononcé, mais par contre que l'Appellation a été faite en forme, ainsi nous voulons que la Sentence publiée le 21. Juillet 1761. soit de telle façon cassée & reformée, que si la partie appellante, qui a allégué des promesses, & qui par crainte de menaces s'est simplement désistée de ses droits, fait dans deux mois de tems une meilleure preuve que jusqu'aprésent; alors on faira justice suivant les droits: nous suspendons de prononcer sur les fraix jusqu'à la fin. Publ. 27. May 1762.

Pierre Chrétien Kirchner,
Assesseur & Secrétaire.

von Lyon, eines Theils entgegen Maria Josepha Passy von Augsburg, andern Theils puncto sponsalium. Wenn wir den Rechtshandel in Contumaciam des Appellanten, so nicht geantwortet, als vor geschlossen annehmen; so sprechen wir nach eingesehenen und durchgegangenen Actis, auch wohl überlegten Gründen der streitigen Sache, und erkennen zu Recht, daß von dem Richter, so ungültig als übel gesprochen, und gerecht appelliret worden, auch sein unter den 21sten Jul. 1761. publicirter Spruch, zu vernichten und umzustossen seye, jedoch in so weit, daß wenn der appellirende Theil, das angegebene Eheversprechen, wie nicht minder den bei Aufhebung desselben erlittenen Zwang, besser wird erwiesen haben, als bishero geschehen ist, zu welchem wir ihme zwei Monat-Frist aussezzen, so wird weiter geschehen, was Rechtens ist. Wie wir dann mit gegenwärtigen beschlie-

sen und sprechen. Die Aufwendung der Unkosten aber schieben wir bis zu Ende des Streits auf.

Publiciret den 27sten May, 1762.

Peter Christian Kirchner,
Assessor und Secretarius.

Septimà Junij 1762.

Hubert exhibet humillimam supplicam pro decernenda Citatione ad personaliter comparendum.

DECRETUM.

Decernitur Citatio ad personaliter comparendum contra partem appellatam Mariam Josepham Passy & detur Commissio Domino Officiali Herbipolensi, ut authoritate Metropolitica hac in parte sibi delegata eandem Mariam Josepham Passy ad personaliter comparendum in urbe Herbipolensi in præfixo brevi Termino citet ac partes ambas in persona audiat, deinde desuper referat quem in finem communicentur eidem Domino Officiali Acta utriusque Instantiæ hucusque ventilata in Originali salva eorundem Remissione.

Le

Le 7. Juin 1762.

Hubert au nom de Paul Roguet présente requête pour décerner une citation Personnelle.

DECRET

Nous déterminons que la Citation de la Demoiselle Passy comme partie appellée, de même que la Commission, soient données de telle façon à Messieurs de l'Officialité de Würtzbourg, que selon la propre autorité Archiepiscopale ils doivent faire citer la Demoiselle Passy en Personne dans un terme court à Würtzbourg & écouter les deux parties, ensuite nous envoyer leur sentiment & leur résolution, par conséquent le dit Official nous renvoyera les actes en original, passés par toutes les instances, à condition que dans son tems on les envoyera derechef.

Den 7ten Jun.

Hubert überreicht seine unterthänigste Bitte, daß die Fürladung persönlich zu erscheinen, möchte erkannt werden.

Die Fürladung persönlich zu erscheinen, wird wider Appellantin, Jungfer Maria Josepha Passy zu Recht erkannt. Soll auch dem Würzburgischen Officiali aufgetragen werden, daß er aus ihme in diesem Fall, übertragenen Erzbischöfl. Gewalt die berührte Maria Josepha Passy, persönlich in der vorgesezten Zeitfrist zu erscheinen fürlade, beide Theile in Person abhöre, und hierüber hernach berichte. Zu welchem Ende die bishero abgefaßte acta beider Instanzen in Originali dem Herrn Officiali zu Handen gestellt werden. Doch mit Vorbehalt, daß selbe wiederum zurück geschicket werden.

Jovis 16. Decembris 1762.

Hubert exhibet humillimam & Actis conformem remonſtrationem cum petito juſtiſſimo & adjunctis A. & B. nec non ſub adjunctis 1. 2. 3. & 4.

DECRETUM.

Expediatur Commiſſorium ad mentem.

In Fidem Petrus Chriſtianus Kirchner,
Aſſeſſor & Secretarius m. pr.

Du 16. Décembre 1762.

Hubert préſente une très-humble requête, conforme aux actes avec une juſte demande, y jointes les piéces A. & B. comme auſſi celles No. 1. 2. 3. & 4.

Décret.

Que le Commiſſoire ſoit expédié comme il eſt Requis.

Pierre Chrétien Kirchner
Aſſeſſeur & Secretaire.

Donnerſtag den 16. Dec. 1762.

Hubert übergiebt ſeine unterthänig- und Actenmäſſige Remonſtrations-Schrift mit dem gerechteſten Begehren, und Beylagen A. und B. wie auch Beylagen No. 1. 2. 3. und 4.

Decret.

Das Commiſſorium ſoll ausgefertiget werden nach Begehren. Zu Bekräftigung.

Peter Chriſtian Kirchner,
mpria.

No. IX.

No. IX.

EXTRAIT

Du Passe-port & du Sauf-Conduit accordés au Sr. Roguet par S. Ex. Mr. le Comte Podstatzky Ministre de S. M. J. à la Cour de Baviére.

ALOYSIUS Comte de Podstatzky - Lichtenstein &c. &c. Paul Roguet voulant aller à Augsbourg pour 10. à 12. jours pour faire ses affaires particulières, nous ayant demandé nôtre protection, nous la lui accordons sous condition, qu'il n'entreprendra rien contre *Mademoiselle Passy* soi-disant *Madame Ducrüe* &c. &c.

Signé J. Zwegghamer,
Secrétaire.

Nr. 9.

Auszug des Passes und freien Geleitbriefes, so dem Roguet von Sr. Exc. dem Grafen *Podstatzky* **Minister S. K. M. bei dem Chur-Baierischen Hofe ertheilet worden.**

ALOISIUS Graf v. *Podstatzky Lichtenstein &c. &c.* Da **Paul Roguet**, seiner eigenen Angelegenheiten halber, auf 10 oder 12 Tage nach Augsburg zu gehen gedenket, hat selbiger Uns um Unsern Schutz gebeten, den wir ihm angedeihen lassen, mit der Bedingung, nichts gegen die Jungfer **Passy**, so sich Madame *Ducrüe* nennet, zu unternehmen.

Gezeichnet:

J. Zwegghammer.
Secret.

No. X.

ECRIT

Du Sr. Roguet faisant, soi-disant, *Rationem decidendi, ou la Raison de decider* de la sentence du 6. Août 1763. tel qu'il doit se trouver à la marge d'une de ses requêtes, oú il a été mis après coup.

J'ai bien dit que je voulois enlever Mademoiselle Marie Josephe Passy, mais je n'ai jamais pensé à assassiner quelqu'un de sa famille.

En examinant les deux sentences, cy dessus, datées l'une du 28. Juin & l'autre du 7. Juillet derniers, renduës par les Magistrats d'Augsbourg, on voit clairement qu'ils n'ont donné *le Consilium Abeundi* au Sr. Roguet, ou qu'ils ne l'ont chassé de la Ville d'Augsbourg, qu'à la réquisition de la famille Passy & de ses adhérents.

Nr. 10.

Das Schreiben des Hn. Roguet welches die *rationem decidendi*, von der am 6ten Aug. 1763. abgefaßten Sentenz enthalten soll; so wie sich selbiges *in margine* befindet, wohin es erst *ex post* ist gesezt worden.

Ich habe wohl gesagt, daß ich die Jungfer Passy entführen wollte. Ich habe hingegen niemahlen daran gedacht, einen von ihrer Freundschaft zu ermorden.

Wenn man beide Sentenzen, die oben angeführet worden, wovon die eine von der Augsburgischen Obrigkeit ist abgefasset worden, in Ueberlegung ziehet, so erhellet ganz klar, daß sie Roguet aus keiner andern Ursache befohlen, die Stadt zu räumen, oder aus Augsburg verbannet haben, als auf Requisition der Passyschen Anverwandtschaft und ihrer Anhänger.

L'Ecrit

L'Ecrit que ces Magistrats citent dans leur troisiéme sentence du 6. Aout dernier, qui confirme la première & qui est la raison, soi-disant, de décider, existoit déjà le 28 Juin; Conséquemment si leur crainte de Rapt eût été fondée, lorsqu'ils ont rendu cette premiere sentence, ils n'auroient pas dit au Sr. Roguet de se légitimer, & ensuite de leur parler Allemand dans ses requêtes. Si le mot d'enlever dont s'étoit toujours servi le Sr. Roguet en parlant au Bourguemestre de Kuen, lorsqu'il luy faisoit part (en Confidence) de ses vües envers Mademoiselle Passy, pouvoit être interprété par celuy de Rapt, il falloit chasser entièrement le Sr. Roguet de la Ville, ou bien luy faire donner Caution pour seureté de ses actions: une Caution n'étoit point une chose nouvelle pour ce Bourguemestre, puisque peu de jours auparavant la famille Passy luy avoit envoyé son

Das Schreiben, so der Augsburgische Rath anführet in seinen 3 Rechtssprüchen von dem 6ten Aug. so den ersten bestätiget, auch der vorgebliche Beweggrund ist, daß man also gesprochen, ist schon den 20sten Jun. gemacht worden. Wäre nun die Furcht der Entführung gegründet gewesen, würden sie denn wol in ihrer ersten Sententz dem **Roguet** sich zu vertheidigen, und fünftighin seine Schriften teutsch zu übergeben, anbefohlen haben? Wenn das Wort **entführen**, dessen sich der Roguet allezeit bedienet, da er mit dem Burgermeister Kuen gesprochen, als er demselben in Vertrauen seine Absichten gegen die Jungfer Paßy entdecket, als ein raptus verstanden und ausgelegt werden kann, so hätte man ja **Roguet** gar aus der Stadt jagen, oder eine Bürgschaft von ihm verlangen sollen. Eine Burgschaft zu verlangen war nichts neues vor

Pro-

Procureur pour demander, qu'il obligeât le Sr. Roguet à en donner une pour seureté de leurs Vies, & ce, avant que davoir, prouvé que cette demande étoit juste: mais point du tout, cet Ecrit (fruit d'une subtilité du Bourguemestre de Kuen, faite au Sr. Roguet) n'a été allégué pour Raison de décider, qu'après qu'ils ont vu que la famille Passy ne pourroit jamais prouver les pretenduës menaces d'assassinat imputées au Sr. Roguet, parceque le Sr. Pernat Marchand à Augsbourg, qu'on vouloit, qu'il témoignât, n'osoit pas faire un faux serment en disant, qu'il avoit entendu faire des ménaces au Sr. Roguet, pour lors ce Bourguemestre voulant maintenir son ouvrage contre la Restitution de la sentence, que demandoit le Sr. Roguet, a été obligé, pour servir la famille Passy, de se servir de cet Ecrit. cependant Messieurs les Magistrats; soit pour trainer le Sr.

den Burgermeister Kuen, denn als die **Paßische** Anverwandte wenig Tage zuvor durch ihren abgeschickten Anwald eine Bürgschaft, um ihres Lebens sicher zu seyn, verlangten, wurde Roguet solches zu thun angehalten, ohne daß zuvor dieses Verlangen vor billig war bewiesen worden.

Diese Schrift, welche die Frucht eines feinen Streichs ist, die Kuen dem **Roguet** gespielet, wurde niemals als die Triebfeder des Spruches angezogen, als nachdeme sie verspürten, wie dem Roguet die vorgegebene und ihme zu Schuldgelegte Drohung nicht konte erwiesen werden, weil Hr. Pernat Kaufmann von Augsburg, den man zum Zeugen angerufen, daß er die Drohungen des Roguet solle gehört haben, sich nicht getrauete einen falschen Eyd abzulegen, alsdann hat der Hr. Burgermeister Kuen, der seine Gesinnung contra Restitutionem in Integrum, welche Roguet

Roguet

Roguet en longueur soit pour d'autres raisons, donnerent toute cette Affaire à examiner à un de leurs *Docteurs* nouvellement débarqué, ce Docteur attaché au Magistrat sous le nom de *Consulant*, trouva après un examen, qui a duré 6. *semaines*, que cet Ecrit, dont cy dessus Copie sous N. 10 étoit une preuve assez forte pour deshonorer un honnête homme, luy refuser le *Droit des Gens*, & pour l'exposer dans tous païs à être insulté par le premier faquin: On peut dire qu'il n'y a, que les *Magistrats d'Augsbourg* capables d'user d'un tel procédé, *car les Princes Chrêtiens ni* les *Barbares* ne le pratiquent point.

Le stile de ce même Ecrit & l'endroit du papier où le Sr. Roguet en longueur soit pour

anverlanget, handhaben wolte, sich genöthiget gefunden, um der Paßischen Verwandschaft Dienste zu leisten, von obberührter Schrift Gebrauch zu machen. Unterdessen übergab der Augsburgische Magistrat, entweder um den Roguet aufzuhalten, oder anderer Ursachen halber, den ganzen Handel einem neugebackenen Doctor, der unter dem Namen *Consulent* dem Rath dienet, welcher nach einer sechswöchigen Untersuchung in der sub Nummero 10. angeführten Schrift einen genugsamen Beweis gefunden, einen ehrlichen Mann um seine Ehre zu bringen, das Völker-Recht abzusprechen, und ihn aller Orten jedermännigliches Verspottung auszusetzen. Man mag sagen, daß nur ein Augsburgisches Gericht also verfahren kann! Denn weder christliche noch barbarische Fürsten, verfahren auf solche Art.

Die Schreibart und das Datum, unter welchen Roguet sich

guet a couché ſes paroles, crainte que les faux témoins, que cherchoit la famille Paſſy, les changeaſſent, ou y ajoutaſſent, ſont des preuves convaincantes pour des juges moins intereſsés, que le Sr. Roguet a été ſurpris, & qu'il eſt innocent ſur le *mot d'enlever* auquel il a oublié d'ajouter ceux de *ſans Violence*, ce qu'il n'auroit pas manqué d'ajouter encore, s'il avoit compris, que ce Bourguemeſtre n'affectoit de ne pas comprendre *le Français*, que pour l'engager dans le trouble où le mettoit l'accuſation criminelle, reiterée par le procureur Rohrer, à faire quelque faute pour le prendre.

ſchriftlich hat vernehmen laſſen, und welche die Zeugen, ſo die Paßiſche Verwandtſchaft ſuchte, verändert, oder auch dazu geſezt, ſind überzeugende Beweiſe für Richter, die weniger partheiiſch, als die Augsburger ſind, daß man den Roguet übervortheilet, und daß ſelbiger unſchuldig ſeye, was das Wort **entführen** anbetrift, wo ſelbiger vergeſſen hinzuzuſetzen, die Worte: **ohne Gewalt**, welches zu thun, er nicht würde ermangelt haben, ſo ferne er ververmuthet hätte, daß der Burgermeiſter Kuen ſich alleinig anſtellete, nicht franzöſiſch zu verſtehen, damit er den Roguet in der Verwirrung, in welche er durch die wiederholte peinliche Anklage von dem Rohrer verſetzt worden, verleiten möchte, einen Fehler zu begehen, den man ihm hernach zur Laſt legen könnte.

Fina-

Finalement pour convaincre un chacun, que les Magistrats d'Augsbourg ont donné à dessein une mauvaise interprétation au mot d'enlever, c'est qu'ils ont changé les Principaux de cet Ecrit pour faire le Cas du Sr. Roguet plus grave; ils ont donc mis dans leur sentence Madame Ducrüe en place de Mademoiselle Passy: *C'est être Injustes & Faussaires en même tems.*

Um endlich einen jeden zu überweisen, daß der Rath zu Augsburg mit allem Fleis dem Worte **entführen**, eine üble Auslegung angedichtet, so darf man nur wissen, daß selbe die Worte, so am meisten zu bedeuten hatten, in dieser Schrift, um den Handel des Roguet bedenklicher zu machen, abgeändert, weswegen sie in ihrem Recht-Spruch anstatt Jungfer Passy, Frau *Ducrüe* gesezt. Heisset dieses nicht zugleich ungerechte und betrügerische Richter seyn?

Explication.

En forme de supplément du mémoire du Sr. Paul Roguet Négociant de Lyon, relative aux Procédures entre lui & la Demoiselle Marie Josephe Passy, Messieurs les Bourguemestres & Echevins, & Claude Roger Maître de langue, tous de la ville d'Augsbourg,

On observera donc, non obstant la *partialité*, que montrent ces mêmes Bourguemestres & Echevins dans les Sentences, qu'ils ont rendües, qu'ils seront cependant *obligés* & même *forcés* à la fin.

1mo. De faire produire à la Famille Passy ou à la maison

Auslegung,

In Form eines Anhangs zu den Memoires des Paul Roquet, Kaufmann zu Lyon, in Betreff des Verfahrens zwischen ihm und der Jungfer Passy, der Hrn. Burgermeister und Rath, und Sprachmeister Roger, so sämtlich Augsburger sind.

Man wird bemerken, daß ohnerachtet der Partheilichkeit, so die Augsburgische Burgermeister und Rath in ihren abgefaßten Rechtsprüchen geäussert, sie dennoch endlich verbunden und gezwungen seyn werden.

1. Die Passysche Verwandte, oder das Haus des Peter Joseph

de

de *Pierre Joseph Passy & Compagnie* les *Témoins*, qui doivent avoir entendu, que le Sieur *Roguet* a dit, qu'il ne vouloit pas sortir de la ville d'Augsbourg, sans y avoir mis quelqu'un de cette famille sur le *Carreau*, c'est-à-dire *assassiné*.

Passy und Compagnie, anzuhalten, die Zeugen aufzuführen, welche sollen gehört haben, daß Roguet gesagt, er wolle Augsburg nicht eher verlassen, bis er sich an einem von der Passyschen Verwandschaft gerochen, (d. i.) **heimlich ermordet habe.**

2do De montrer l'écrit du Sr. *Roguet*, qui suivant eux porte, qu'il veut *enlever une femme mariée*, c'est à-dire en faire *un rapt*.

2. Jenes Schreiben vorzulegen, welches nach ihrer Meinung ausweiset: **daß selbiger eine verheirathete Frau entführen, oder einen Frauen-Raub begehen wollen.**

3tio De faire *reconnoître*, au Maître de langue *Roger* ses propres Lettres (*ne seroit-ce que pour l'obliger d'en payer le port*) lequel Maître de langue sera tenu, suivant *les droits*, de les expliquer lui même *sous le serment de Calomnie*, dès que le *Sieur Roguet l'exigera*, puisque suivant ces mêmes droits, *Quilibet est interpres Verborum suorum*, ou *Cha-*

3. Den Sprachmeister Roger anzuhalten, seine eigene Briefe, (sollte es auch nur seyn, um ihn dahin zu vermögen, das Postgeld zu bezahlen,) zu erkennen, welche derselbe nach denen Rechten unter dem Juramento Calumniæ zu expliciren, schuldig seyn wird, so bald es Roguet verlanget: denn nach den Rechten ist

cun doit être l'interprête de ses paroles.

On observera de plus, que si le Maître de langue *Roger est tenu*, comme il doit l'être, de répondre par un *Oui ou par un Non* à la question, qu'a voulu, & que veut encore lui faire le Sr. Roguet, il se reconnoîtra lui même *un Infame & un Fripon*, ou il *prostituera ouvertement* les *juges de l'officialité d'Augsbourg*; De plus *la Demoiselle Passy sera reconnüe de plus en plus forcée dans son inclination*, & Roger lui même se reconnaitra *légitimement* Débiteur de 330. fl. & dédommagements envers le Sr. Roguet.

Le Sr. Roguet demandera donc à ce Maître de langue, si le *Principe* ou le *Commencement* de sa Correspondance *avec lui*, le premier May 1759. n'avoit *uniquement* pour But, que celui

jeder ein Ausleger seiner Worte: *Quilibet est interpres verborum suorum.*

Weiter wird man beobachten, daß wenn der Sprachmeister Roger schuldig ist, wie er es auch seyn muß, durch ein **Ja** oder **Nein** die Fragen zu beantworten, so ihm Roguet gethan, und noch thun will, so wird er sich selbsten als einen Betrüger und Spitzbuben erklären, oder er wird das Augsburger Consistorium öffentlich beschimpfen. Ueberdas wird man erkennen, daß der Jungfer Passy in ihrer Liebe Gewalt geschehen, und daß er Roger dem Roguet 330 fl. und die Schadloshaltung zu leisten schuldig seye.

Herr Roguet wird also den Sprachmeister fragen, ob er zu Anfang seines Brief-Wechsels vom 1sten May 1759. keine andere Absicht gehabt, als daß er den *Chevalier la Roque*, und zwar

de

de lui faire chercher, & *en secret*, le Chevalier la Roque, que le *Comte Fugger de Kirchberg avoit fait annoncer publiquement*, dès le 12. Février précedent, dans toutes les gazettes pour un voleur, qui lui avoit pris ses Bijoux, notamment dans celle d'Augsbourg du 12 Février Voy. l'extrait No. 1. du *mémoire*.

A) Si le Maître de langue Roger répond à la susdite question, qu'il n'avoit point *d'autre But*, que celui de lui faire chercher ce Chevalier la Roque; le Sr. Roguet lui demandera auſſitôt les ordres particuliers, qu'il avoit du *Comte Fugger*, par lesquels il lui a ordonné de faire chercher *en secret pendant l'espace de six mois, à commencer le premier May*, un homme, qu'il avoit fait afficher *publiquement*, quatre mois auparavant, c'est-à-dire dès le 12. Février.

in der Stille auskundschaften wollen, von welchem doch vorhero schon der Graf Fugger von Kirchberg in den Zeitungen vom 12ten Febr. zu Augsburg Meldung thun lassen, daß er ihm, seine Kostbarkeiten entwendet siehe den Auszug davon Nr. 1.

A) Antwortet nun der Sprachmeister auf obige Frage, daß er in seinen Briefwechsel keine andere Absicht gehabt, als daß Roguet den *Chevalier la Roque* auskundschaften solle; so verlanget Hr. Roguet alsobalddie besondere Befehle, so ihm vom Grafen v. Fugger ertheilet worden, Kraft deren er von ihme beordert war, den *la Roque*, einen Menschen, der doch schon 4 Monat vorher, nehmlich seit dem 12ten Febr., in allen öffentlichen Zeitungen gestanden, innerhalb 6 Monat vom 1sten May zu rechnen, in Geheim aufzusuchen.

Si

Si le Maître de langue *Roger* n'a point eû d'ordres *particuliers* du Comte Fugger, il a *suivi l'avertissement* inseré dans la Gazette susmentionnée de la part de ce même Comte. Dans ce dernier cas, il doit donc dire la raison pourquoi d'une *affaire publique* il en a fait *une misterieuse* envers le Sr. Roguet, pour lui faire perdre son tems & dépenser son argent pendant un tems infini.

A ces susdites explications le Maître de langue Roger sera obligé d'en donner d'autres. Il faudra qu'il nomme la personne, qui, suivant sa Lettre du premier May 1759. se *portoit entre les plaintes & les chagrins*, & qui se *préparoit encore à des grands changements*, & qui enfin, suivant sa lettre du 19. Juillet 1759. avoit entrepris un *voyage pour six ans à Viénne en Autriche afin de se voir après en état de braver tous Opposants & Ennemis, & prendre un Etablissement déjà*

Hat hingegen **Roger** der Sprachmeister keine besondere Befehle von dem Graf Fugger bekommen, so hat er das Avertissement, welches der Graf in die Zeitung setzen lassen, befolget. In diesem lezten Fall, muß er, Roger, die Ursache angeben, warum er aus einer öffentlichen Sache, gegen den Hn. *Roguet* ein Geheimnis gemacht, wodurch dieser sowol Zeit als Kosten verloren.

Ueber diese gemeldte Erklärungen wird der Sprachmeister *Roger* noch andere zu thun gehalten seyn. Er wird die Person benennen müssen, welche sich laut seines Briefes vom 1sten May 1759. in Klagen und Verdrus befindet, und die sich noch zu grosen Veränderungen gefaßt hielte, und die endlich nach Ausweisung seines Schreibens vom 19. Jul. 1759. eine Reise auf 6 Jahre nach Wien unternommen, um hernach im Stande zu seyn, allen Feinden

pré-

prémédité, *pourvûque le tems ne diminuât rien aux intentions* d'autre part &c. &c. Voy. les extraits No. 2. & 4. du *mémoire*.

u. Widrig-gesinnten, Trotz zu bieten, u. ein schon lange im Sinn gehabtes Eheverbindnis einzugehen, wann nur die Zeit die Gesinnung des anderseitigen Theils nicht geändert. **Man sehe die Auszüge in den Beilagen, Nr. 2. und 4.**

Le Sr. Roguet demandera de plus à ce Maître de langue, à quelle Personne il a envoyé les Lettres, dont il accuse réception par ses deux missives du 12. Septembre & 14. Octobre 1759. Voy les Extraits cy dessus No. 5. & 6.

Hr. Roguet wird den Sprachmeister ferner fragen, an wen er die Briefe geschikt, von deren Empfang in seinem von 12 Sept. und 14ten Octobr. 1759. an Roguet ergangenen Erlaß Meldung geschehen. **Man sehe in den Beilagen** No. 5. u. 6.

B) Si le maitre de langue Roger répond que dans *le Principe* de sa Correspondance avec le Sieur Roguet, il avoit *un autre But* que celui de lui faire chercher le Chevalier la Roque, & qu'il dise, que la Demoiselle Passy *lui avoit donné Commission* d'écrire au Sr. Roguet, mais ordre en même tems de *couvrir* cette démarche du prétexte de lui faire cher-

B) Wenn aber der Sprachmeister antwortet, er habe ein anderes Absehen zu Anfang seines Briefwechsels gehabt, als die Entdeckung des Cheval. la Roque, und etwan vorgebe, daß ihm Jungfer Paßy den Antrag gethan, dem Roguet zu schreiben, mit dem Befehl, solches unter dem Vorwande zu thun, daß er den Chevalier la Roque ausforschen solte,

cher le Chevalier la Roque, dans ce cas ce maître de langue sera reconnu pour un infame, *qui a nié partie* du contenu de ses lettres, & *desavoüé* entièrement quelques autres, ainsi qu'on peut le voir dans le Protocole des juges du Consistoire d'Augsbourg, où sa Déposition a été faite & *à la charge même du Sr. Roguet.*

in diesem Fall wird Roger als ein ehrloser Kerl erkannt werden, der einen Theil seiner Schriften abgeleugnet, andere gar nicht für die seinige erkennet, wie in dem Augsburgischen Consistorialprotocol zu ersehen, wo seine zum Nachtheil des Hn. Roguet gethane Aussage, niedergeschrieben worden.

C) Si ce Maître de langue répond enfin, que la Demoiselle Passy lui a fait des Plaintes de ce que ses parens ne *vouloient pas lui laisser épouser le Sr. Roguet*, & que c'est ce dont il lui a voulu parler par sa Lettre du premier May 1759. en disant qu'on se portoit entre les plaintes & les chagrins &c. Et qu'il ajoute qu'il *n'a jamais prêté serment devant les juges du Consistoire d'Augsbourg*, dans ce cas ces mêmes juges seront reconnus pour avoir *fabriqué* des faux Actes pour envoyer au Vénérable Vicariat de Mayence; puisque ces mêmes actes por-

C) Giebet endlich der Sprachmeister die Antwort, daß Jungfer Passy sich gegen ihn beklaget, wie ihre Verwandten nicht zugeben wolten, daß sie sich an den Roguet verheirathe, und daß er hiervon dem Roguet in seinem Brief vom 1sten May 1759. Meldung thun wollen, worinn er schreibt: **man bringe seine Zeit in Verdruß u. mit Klagen zu:** Und wenn er noch hinzufügt, daß er niemahlen vor dem Consistorio zu Augsburg einen Eid geschworen, in sothanen Fall wird man ersehen, daß die Augsburgische Consistorialräthe falsche Acta

tent,

tent, que ce Maître de langue *a fait ſerment.*

Finalement que le Maître de langue Roger ſoit *obligé*, ou qu'il ne ſoit pas *obligé*, de répondre par un *Oui* ou par un *Non* à la *ſusdite queſtion* du Sr. Roguet & qu'on le *diſpenſe* même *d'expliquer ſes Ecrits*, le tout ſous le ſerment de Calomnie, toûjours ſerat-il forcé de *reconnoître* ſes propres Lettres, ne ſeroit-ce (comme déjà dit) que pour en payer le port au Sr. Roguet, & par l'explication qu'on en fera, on verra toûjours, que Roger eſt un Fauſſaire, qui a fait ſerment ſuivant le bon plaiſir de Michel Bernard & de Pierre Joſeph Paſſy, parens de la Demoiſelle de ce nom, & par cette même explication on conviendra, que *c'étoit la Demoiſelle Paſſy, qui avoit* donné Commiſſion à ce Maître de langue Roger d'écrire au S. Roguet pour tâcher de le rapeller, mais en même tems ordre à lui de chercher un prétexte pour *couvrir* cette

an das Conſiſtorium zu Maynz geſchickt, weil eben dieſe acta ausweiſen, daß der Sprachmeiſter wirklich einen Eid abgelegt.

Schließlich ſey nun der Sprachmeiſter Roger verbunden, oder nicht, obige Fragen durch ein Ja oder Nein zu beantworten, und wenn man ihn auch ſogar freiſpräche, ſeine eigenhändige Briefe ſub Juramento Calumniæ zu expliciren, ſo wird er dennoch genöthiget ſeyn, ſeine Briefe zu recognoſciren, ſolte es auch nur ſeyn, wie ſchon gemeldet, dem Roguet das Poſtgeld dafür zu bezahlen, und aus der Erklärung, die man davon machen wird, wird man allmählig ſehen, daß Roger ein Betrüger, der einen Eid, dem Michel, und Peter Joſeph Paßy, Anverwandten der Jungfer Paßy, zu Gefallen abgeleget, und durch dieſe Auslegung wird man überführt werden, daß die Jungfer Paſſy dem Roger aufgetragen, an Roguet zu ſchreiben und ſelbigen zurück zu berufen, mit dem Be-

démarche, qui lui paroissoit trop *humiliante*, sur tout parcequ'elle savoit, que ses parens avoient mis le *pistolet à la Gorge au Sr. Roguet* pour lui arracher un Désistement: C'est-à-dire parceque cette Demoiselle savoit, qu'on avoit ménacé d'assassiner ou de faire assassiner le Sr. Roguet, s'il ne donnoit un Désistement.

Ainsi le *prétendu vol* fait chez le Comte Fugger, par le Chevalier la Roque, ayant été le prétexte, dont ce *Maître de langue* a couvert *ses prémières démarches* envers le Sr. Roguet, & celuicy, ayant *donné dedans*, & *découvert* ce prétendu Fripon, il est naturel, qu'il soit remboursé de ses fraix *par Roger son Commettant*, sauf son recours contre les *siens tels qu'ils puissent être:* & il est également naturel que la Defehl, solches dem *Roguet* unter einem gewissen Vorwand zu verbergen. Denn dieses schiene ihr gar zu niederträchtig zu seyn, weil sie wußte, daß ihre Verwandten den *Roguet* mit Gewalt gezwungen, einen schriftlichen Verzicht von sich zu stellen, (d. i.) **weil die genannte Jungfer wußte, daß man den Roguet gedrohet, ihn zu ermorden, oder auch heimlich bei Seite zu schaffen, wenn er sich weigern würde, den Verzicht zu unterschreiben.**

Da also der vorgegebene Diebstahl bei dem **Grafen Fugger** der durch den *Chevalier la Roque* verübt worden, nur ein Vorwand gewesen, mit welchen *Roger* sein ersteres Verfahren bemäntelt; *Roguet* hingegen sich der Sache angenommen, und den vorgeblichen Dieb entdecket, so folgt ganz natürlich, daß ihm *Roger*, die darauf verwandten Unkosten zu erstatten, schuldig sey, mit Vorbehalt seines Rechts,

moi-

moiselle Passy, ayant fait faire ces susdites démarches au maître de langue Roger, se reconnoisse *engagée* de plus en plus avec le Sr. Roguet, bien loin de se croire *libre* par un désistement, qu'elle ne doit qu'a la Violence, & à la *Filouterie*, faites au Sr. Roguet par ses parens pour l'arrâcher.

an seine Befehlgeber, wer sie immer seyn können. Es fliesset ebenfalls aus diesem ganz natürlich, daß die **Jungfer Paßy**, die den Sprachmeister zu diesen Verfahren veranlasset, anstatt daß sie sich frei zu seyn glaubet, durch den Verzicht, der dem *Roguet* von ihren Verwandten, mit Gewalt abgedrungen worden, sich je mehr und mehr verbunden erkenne.

On répéte ici, que pour connoitre les veritables causes du *Consilium abeundi* donné au Sr. Roguet, il faut considerer les faits cy-après, savoir :

Allhier wird nochmal wiederholet, daß man, um die wahrhafte Ursachen der Verbannung des *Roguet* einzusehen, nachgesezte Begebenheiten, betrachten muß :

1) Que le désistement du Sr. Roguet a été couché en protocole, *avant* que *d'être fait*, *par les juges du Consistoire d'Augsbourg.*

1) Daß der Verzicht des Hn. *Roguet*, von den Augsburgischen Consistorialräthen, noch bevor er unterschrieben gewesen, zu Protocoll genommen worden.

2) Que le Maître de langue Roger n'a *point été interrogé*, *ou bien on lui* a dit auparavant ce qu'il devoit répondre.

2) Daß der Sprachmeister nicht rechtlich befragt worden ist, oder wann es geschehen, man ihn

3) Qu'on a fait dire à la Demoiselle Passy qu'elle *n'avoit jamais fait ni fait faire des promesses au Sr. Roguet*, ce dont elle vouloit *prêter serment.*

4) Qu'il a été délivré un certificat de mariage à la Demoiselle Passy par le Père Goggl, Curé de la paroisse de St. Ulric *malgré l'appel* du Sr. Roguet & la *défense du Vicariat de Mayence & sans permission de celuy d'Augsbourg*, le quel certificat est *contradictoire* avec la voix puplique & avec certaines *dépositions notariales*, faites par la Demoiselle Passy.

5) Qu'il y a un certificat de maladie, donné par le Médecin de Bingen qui est *contredit* par *les demandes & les démarches* de la Demoiselle Passy.

vorhero gesagt, wie er antworten solle.

3) Daß man die **Jungfer Passy** angehalten, zu sagen, sie habe weder selbst ein Eheversprechen gegeben, noch durch andere geben lassen, welches sie mit einem Eide bekräftigen wollte.

4) Daß von dem *P. Goggl* Pfarrer bei *St. Ulrich* ein Eheschein ausgestellet worden, ohngeachtet des ausdrücklichen Verbots des Vicariats zu Mainz, u. ohne vorheriger Erlaubnis des Augsburgischen Consistorii welches Certificat sowol der Warheit widerspricht, als auch einigen öffentlichen Aussagen der **Jungfer Passy**, zuwider ist.

5) Daß ein Krankenschein vorhanden ist, so **Doctor Bingen** ausgestellet, dem das Ansuchen und übrige Verhalten der **Jungfer Passy** widerspricht.

6)

6) Que la *maison* & *le nom* de François Bernard Ducrüe, faux mary *de la Demoiselle Passy*, sont exposés aux raisonnements du public & des Négociants en particulier.

CONSEQUEMMENT tant de Personnes *intereſsées* dans une semblable affaire auront touvé *infailliblement* des Protecteurs dans le *Magistrat d'Augsbourg* pour tâcher d'assoupir cette même affaire *par une sentence si extraordinaire.*

Avertissement.

Les Antagonistes du Sr. Roguet, malgré qu'ils ayent à leur tête un homme, qui enseigne la langue Françaiſe à Augsbourg, n'ont pas ſçû, ou ils n'ont pas osé répondre ni bien ni mal à ſon premier mémoire. C'eſt cequi a obligé le dit Sr. de faire traduire cette nouvelle Edition; Ainſi elle paroit actuellement imprimée en Langue Allemande. Le Sr. Roguet espére donc, que tous ſes Adverſaires, tant ceux, qui

6) Daß ſowol von dem Hauſe, als dem Namen des Franz Bernhard Ducrüe, vorgeblichen Ehemanns der **Jungfer Paſſy**, bei Jedermann, wie auch, beſonders bei Kaufleuten, bedenklich geſprochen wird.

Schließlich werden ſo viele Leute, die Antheil an dieſen Händeln genommen, ganz ſicher einige Beſchützer bei der Augsburgiſchen Obrigkeit gefunden haben; die durch einen ſo unerhörten Rechtsſpruch, der ganzen Sache gar bald Ende zu machen wußte.

Nachricht.

Die Gegner des Hn. Roguet, ohgeachtet ſie einen Mann, der die franzöſiſche Sprache lehret, zu ihrem Anführer haben, wuſten oder getrauten ſich nicht weder eine gute noch ſchlechte Antwort zu geben. Dieſes hat den Roguet bewogen, dieſe neue Auflage überſetzen zu laſſen. Herr Roguet hoffet derohalben, daß ſeine Gegner, ſowohl diejenige, die Anlaß gegeben, daß er ſich gerechtfertiget, wie nicht minder diejeni-

qui

qui sont cause, qu'il s'est légitimé, que ceux, qui ont ordonné sa Légitimation, ayant ainsi la facilité de repondre quelque Chose à ce noveau mémoire, voudront bien à leur tour se légitimer aussi. Ce faisant ils indiqueront leurs vraïes Patries, diront leurs véritables Noms, confesseront la Religion de leurs pères, avoüeront qu'elles étoient leurs premières Professions, & ajouteront s'ils vivent du métier, qu'ils exercent publiquement, sans oublier s'il leur plait, de faire mention s'ils sont, ainsi que le Sr. Roguet, de Famille d'honneur & sans Tache à tous Egards.

NB. Qu'on a obligé le Sr. Roguet à s'expliquer en public & en Particulier sur tous ces Points; c'est ce qui luy fait le plus d'honneur.

Je prie le Lecteur d'excuser mon stile attendu que n'étant point Lettré, je ne puis écrire ni en Procureur ni en Avocat.

Paul Roguet Négociant
de Lyon.

Fin du Mémoire brulé à Augsbourg.

ge so seine Rechtfertigung ihme anbefohlen haben, ihr Verfahren ebenfalls rechtfertigen werden, da selbigen durch diesen neuen Unterricht ihre Antwort sehr erleichtert wird. Falls sie auch antworten, werden dieselbe ihr wahres Vaterland, und Namen und die Religion ihrer Voreltern angeben; was vor ein Gewerb sie von Anfang getrieben und ob sie von dem Gewerb so sie öffentlich treiben, leben. Sollen auch nicht vergessen Meldung zu thun, als wie Roguet, ob sie aus einer ehrlichen, und von allen Schandflecken reinen Familie seyen.

NB. Man hat Roguet angehalten, sich über alle diese Stücke sowol öffentlich, als Privatim zu erklären. Dieses macht ihm am meisten Ehre!

Ich ersuche den geneigten Leser mich wegen der Schreibart zu entschuldigen, da ich kein Gelehrter bin und folglich weder als ein Pracurator noch als ein Advocat schreiben kann.

Paul Roguet, Kaufmann von Lyon.

Ende des zu Augsburg verbrannten Memoire.

Nou-

Nouvelles piéces justificatives

Anderweitige Beilagen.

Extraits du protocole du vénérable Consistoire de Würtzbourg.

Auszug, aus dem Protocoll des Consistorii zu Würzburg.

A.

Attestatum Matrimoniale.

Laudetur Iesus Christus

Quod Sponsalia de Futuro nobilem inter Dominum Bernardum Franciscum Ducrüe & nobilem Mariam Iosepham Passy, sint legitime Contracta ter ad Normam Concilii tridentini Diebus festivis magno Coram Populi concursu denuntiata, nullumque detectum impedimentum Canonicum, multo minus aliqua interveniente inhibitione præfati Nobiles in Ecclesia nostra Parochiali, die decima Augusti An. 1761. in Domino fuerint copulati, testatur manu propria ac Consueto nostri Conventus Si-

 gillo

gillo ad SS. Udalricum & Affram. Aug. Vindel. die 20 August. Ao. 1762.

(L.S.) P. Narcissus Goggl,
Ord. S. P. Benedict. mpp. & p. t. Parrochus.

A.

Certificat de Mariage.

Iesus Soit loué.

Je certifie que *François Bernard Ducrüe* & Demoiselle *Marie Iosephe Passy*, après avoir été annoncés pendant trois jours de fête, ont été mariés publiquement le 10. Août 1761. sans que personne ait mit empêchement. En Foi. de quoy j'appose le sceau de notre Couvent de SS. Ulric & Affra. à Augsb. le 20. Aout. 1762.

(L. S) P. Narcisse Goggl
de l'ordre de St. Benoit Curé actuel.

A.

Trau-Schein.

Gelobet sey JEsus Christus.

Daß der Herr Franciscus Bernard Ducrüe, mit der Jungfer Maria Josepha Passy, nach dreimahliger vorhergegangener Aufkündigung, und ohne daß dawider etwas eingewendet worden, noch sonsten irgend einiger Aufenthalt geschehen, den 10ten Aug. 1761, öffentlich im Namen des HErrn copuliret worden; Solches habe hiedurch mit meiner eigenhändigen Unterschrift attestiren und mit den gewöhnlichen Conventsinsiegel bekräftigen wollen. So geschehen Augsburg den 20. Aug. 1762.

P. Narcissus Goggl
von dem Heil. Benedictiner Ord.
und dermaliger Pfarrer.

B.

B.

Attestatum Baptismale.

Laudetur Iesus Christus!

Anno 1762. die 31. Maji nata & baptizata fuit infans Maria Iosepha Catharina ex legitimo Thoro nobilium Conjugum Dni Bernardi Francisci Ducrüe Civis & Mercatoris, & Dnæ Mariæ Iosephæ uxoris ejus, assistentibus Patrinis Dno. Claudio Ducrüe Mercatore & Dna. Maria Catharina Passin Mercatrice, ita testatur ex Libro baptismali Aug. Vindel. ex lib. ac imper. Mario & Parochiæ ad SS. Udalricum & Affram Die 20. Aug. An. 1762.

(L. S.) P. Narcissus Goggl.
ord. S. P. Benedict. mpp. & p. t. Parochus.

B.

Certificat de Batême.

Iesus soit loué †

Je certifie que le 31. de May 1762. est née & batisée Marie Iosephe Catherine Fille légitime de Mr. Bernard François Ducrüe Marchand de cette ville & de Madame Marie Iosephe son épouse, & dont les Parains & Maraines, Claude Ducrüe, Marchand

B.

Tauf-Schein.

Gelobet sey JEsus Christus. †

Im Jahr 1762, den 31sten May, ist geboren und getauft worden, Maria Josepha Catharina, die aus der ächten Ehe des Hn. Francisci Bernard Ducrüe, Bürgers und Kaufmanns, und der Frauen Maria Josepha erzeugt, und

chand, & Marie Catherine Paſſy Marchande ont été preſens comme il eſt contenu & tiré des regiſtres de Batême de notre Paroiſſe de SS. Ulric & Affra à Augsbourg le 20. Aout 1762.

(L. S.) P. Narciſſe Goggl de l'Ordre de St. Benoit Curé actuel.

in Gegenwart der dazu erbetenen Zeugen, den Herrn Claus Ducrüe, Kaufmann, und der Frauen Catharina Maria Paßin, durch die heilige Taufe der chriſtlichen Kirche einverleibet worden, ſo wie ſolches in dem Kirchenbuche zu Augsburg enthalten und zu Bezeugung deſſen daraus gezogen iſt.

So geſchehen Augsburg den 20ſten Aug. 1762.

P. Narciſſus Goggl
von dem Heil. Benedict. Ord. und dermaligen Pfarrer.

† Quoiqu, il ne ſoit pas fort Chrétien, de faire des fauſſetés & des fourberies, toujours eſt-il bien religieux de les faire au nom de Ieſus Chriſt.

† Ob es gleich nicht eben gar zu Chriſtlich iſt, wenn man mit Liſt und Betrug umgehet, ſo iſt es dem allen ohnerachtet doch wenigſtens ſehr andächtig, wenn man ſolches im Namen JEſu Chriſti thut.

C.

C.

Atteſtatum Medicum.

Tenore præſentis chartæ nuperum 28 Jul. datum confirmo teſtimonium, ac ſub bona fide medica teſtatum facio, quod nobilis ac clariſſima Domina Maria Ioſepha Ducrüe nata Paſſin, necdum cum ſanitate redierit in gratiam, proinde inhabilis cenſenda ſit, ut aliquot Dierum iter ſine gravi ſanitatis, vel ipſius vitæ diſpendio perficere poſſit. In cujus Fidei ſupplementum ſuetum meum adprimere ſigillum debui. Auguſtæ Vindel 28. Aug. 1762.

(L. S.) Dr. Ioſeph Ign. de Bingen Emin. Elect.
Mogunt. Conſil. Aulic & Archiat.
Colleg. Med.
Augſt. perpet.

C.

Certificat du Medecin.

Je certifie par la preſente, que j'ay donné le 28. Juillet dernier à *Madame Marie Ioſephe Ducrüe*, neé *Paſſy*, un Certificat de Maladie, qu'elle n'eſt pas encore ce jourd'hui retablie, & qu'elle ne ſauroit entreprendre un voyage ſans un grand Danger de

C.

Certificat des Medici.

Daß die Hochedle Frau Maria Joſepha *Ducrüe*, geb. *Paſſy*, ſich dermahlen noch in ſchwächlichen Leibesumſtänden befinde, und ohne Lebensgefahr keine Reiſe vornehmen könne; Solches habe hierdurch Pflichtmäßig atteſtiren und durch mei-

Vie ainſi elle doit en étre dispenſée

Augsbourg le 25. Août 1762.

(L. S.) Ioſeph Ignace de Bingen Docteur en Medecine, & Conſeiller Aulique de S. A. E. de Mayence &c. &c.

D.

S. T.

Certificat
des Vicariats zu Augsburg.

Was Ew. Hochwürd. unſere beſonders Hoch- auch vielgeehrte Herren und Freunde in der Paul Roguet, Handelsmann von Lyon contra der nun verheyratheten Marie Ducrüe geborne Paſſyn Appellations-Streitſache

nes Namens Unterſchrift ſowol als durch meinem beigedruckten Pettſchaft bekräftigen, und das den 28ſten Jul. gegebene Atteſtat, hiedurch beſtätigen wollen.

So geſchehen Augsburg den 25ſten Aug. 1762.

D. Joſeph Ignatius v. Bingen,
Churfürſtlich-Maynziſcher Hofrath und Archiator des Collegii Medici zu Augsburg.

D.

S. T.

Certificat du Vicariat d'Augsbourg

Nous avons reçu le 15. du mois courant, ce que Vous avez fait, touchant l'appellation de Paul Roguet Négociant de Lyon, contre Madame Ducrüe neé Paſſy & nous n'avons pas manqué d'en faire la communica-

mehr-

mehrmahls anhero gelangen lassen, ein solches haben wir unterm 15ten dieses rechtens erhalten, und bemeldter Dücrüin sogleich zur Nothdurfts-Beobachtung zu communiciren ohnermangelt; daß von mehrgedachter Dücrüin bey unserem Consistorio hierauf eingegebene, thun Ew. Hochwürden unseren besonders Hoch- vielgeliebten Herren und Freunden nebst zurückfolgenden von dem Roguet ausgestellten Wechsel und Maynzischen Correspondenz hiermit übermachen; beinebens aber auf beschehen geziemendes Ansuchen der wiederhohlten Frau Dücrüin der Warheit zur Steuer soviel attestiren, daß an der bereits unterm 10ten Aug. verflossenen Jahrs, durch den P. Narciß. Goggl, Pfarr, Vicarium zu St. Ulrich, und Afra allhier vorgegangenen Copulation, und des diesfalls von sich gestelleten Testimonii eben so wenig, als an dem lezthin übermachten Attestato medico einen

tion necessaire à la susdite Madame Ducrüe, nous vous envoyons en même tems la réponse que la Ducrüe a donnée à notre Consistoire, comme aussi la lettre de change écrite par Mr. Roguet. Au reste nous n'avons pas voulu refuser à Madame Ducrüe le temoignage publique, que les deux certificats, donnés par le P. Narcisse Goggl touchant la Copulation réelle faite ici, & l'autre par le Medecin de Bingen, qui atteste la maladie actuelle de Madame Ducrüe, sont des certificats auxquels il faut ajouter toute la Foi, ces deux Messieurs étants très connus ici dans la ville, comme aussi leur Signature &c.

Ioseph Alex. Höfler Docteur en Droit, Conseiller Aulique de l'Empire & Directeur de la Chancellerie du Consistoire d'Augsbourg.

Zwei

Zweifel zu nehmen, zumahlen nicht nur beider Handschrift bei dißseitigen Consistorio wol bekant u. wahr befunden worden, sondern auch die in oben bemelten Attestato medico angeführte Umstände durchaus notorisch seyen. Wormit zu Erweisung aller anderer angenehmen Dienstgefälligkeiten Denenselben nebst allseitig geziemender Veneration jederzeit so willig als bereit verbleiben. Augsburg den 27sten Aug. 1792.

D. Jos. Alex. Höfler, Reichs-Hofrath und Canzlei-Director des Consistorii zu Augsburg.

E.

Passeport du Roy de France.

De par le Roy.

A tous Gouverneurs & nos Lieutenants Generaux en nos Provinces, & armées, Gouverneurs particuliers & Commandans de nos Villes, places & troupes & à tous autres nos Officiers,

E.

Königlich-Französischer Paßport.

Der König.

An alle Gouverneurs, General-Lieutenants, Commendanten der Städte ꝛc. ꝛc. Unsern Gruß ꝛc.

dans

Iusticiers & Sujets qu'il appartiendra, Salut. Nous voulons & Vous mandons très expressément que vous ayez à laisser seurement & librement passer & repasser le Sr. Paul Roguet Négociant à Lyon allant à Berlin pour les affaires de son Commerce, sans lui donner ni souffrir qu'il lui soit donné aucun Empêchement, mais au contraire toute l'aide & Assistance, dont il aura besoin; Le present Passeport valable pour une année seulement: Car tel est nôtre plaisir.

Donné à Versailles le 10 Ianvier 1755.

(L. S.) Louis
Par le Roy
Rouillé.

F.

Paß port
von Seiten des Augsburgischen
Magistrats.

Wir Pflegere, Burgermeister und Räthe der Heiligen

Wollen und befehlen hiermit öffentlich und ausdrücklich, daß man den **Paul Roguet, Kaufmann** von **Lyon**, der zu Behuf seiner Handlung, nach **Berlin** gehen will, allenthalben nicht nur frei und ungehindert paß- und repaßiren lasse, sondern ihm auch nöthigen Falls allen Vorschub und Freundschaft erzeige: Dieser gegenwärtiger Paß soll auf ein Jahr gelten, daran geschiehet Unser gnädigster Wille. Versailles den 10ten Jenner 1755.

Ludwig.

F.

Passeport des Magistrats
d'Augsbourg.

Nous Bourguemestres, Echévins &c. de la ville Impériale d'Augsbourg, confessons

N Röm.

Röm. Reichs-Stadt Augsburg, bekennen hiemit öffentlich, daß allhier in dieser Stadt und Gegend, GOtt sey Lob, gesunde frische Luft, und keine anstekende Kranckheit noch Contagion vorhanden, dahero Vorweiser dieses Paul Roguet, Handelsmann von Lyon, welcher sich 3 Wochen lang dahier aufgehalten, anjetzo aber wiederum nach gedachten Lyon, zu verreisen willens ist, zu aller Orten frei, sicher und ungehindert paßiren kann. Diese Urkund und Attestation mit Unserm und Gemeiner Stadt Augsburg hie fürgedrucktem Secretinsigel bekräftiget, mitgetheilet worden. Geschehen den 7ten Tag des Monats Junii, im Jahr nach Christi Geburt gezehlet Ein tausend Sieben hundert 57.

& declarons publiquement, qu' on respire ici dans cette ville comme dans ses environs un air pur & sain & que nous y sommes libres de toutes sortes des maladies contagieuses, c'est pourquoi *Paul Roguet*, *Négociant de Lyon*, *qui a fait un séjour de trois semaines dans cette ville & qui à present est resolu de retourner à Lyon*, doit passer librement partout où il montrera ce passeport au quel nous avons fait ajouter le Cachet de notre Secretairie &c. Augsbourg le 27. Iuin. 1757.

Nro. 11.

Auszug
aus der Augsburgischen Zeitung vom 1sten Decembr. 1763.

Nachdem Paul Roguet ein angeblicher Handelsmann von Lyon, bei Gelegenheit einer allhier gehabten Rechtssache eine Schmäh- und Lästerschrift durch den Druck bekannt gemacht, worinnen sowol ein Hochedel- und Hochweiser Rath, als auch andere Geist- und Weltliche zum Theil Hohen und Standespersonen, auf eine höchst-sträfliche Weise gröblich an ihren Ehren verlezt und verläumdet worden: Als ist selbige den 29sten Nov. a. c. auf Befehl Eines Hochedl. und Hochw. Raths durch den Scharfrichter zerrissen, und bis zu des boshaften Verläumders Betrettung zu einstweiliger Genugthuung und Hebung der gemeinen Unbild und Aergernis verbrannt worden. Augsburg, den 26sten Nov. 1763.

No. XI.

Extrait de la Gazette d'Augsbourg du 1. *Dec.* 1763.

Paul Roguet, se disant Marchand de *Lyon*, ayant eû icy un procès, s'est émancipé à faire imprimer un Ecrit injurieux, dans lequel il attaque vilainement & d'une façon digne d'un châtiment exemplaire, dans leur honneur le Vénérable Magistrat & plusieurs personnes tant Ecclesiastiques que Séculieres. Cet Ecrit a été laceré aujourd'hui par les mains du Bourreau & ensuite brulé, jusqu'à ce qu'on puisse faire un exemple sur le Calomniateur même. *Augsbourg, le* 29, *Novembre* 1763.

Par la Chancellerie.

Nro. 12.

Auszug
aus der Frankfurter gelehrten Zeitung vom 8. Jun. 1764.

Paul Roguet, Kaufmann von Lyon, contra den Magistrat zu Augsburg, in puncto deneg. justit. satisfaction. atque. protectorii.

No. XII.

Extrait de la Gazette de Francfort appellée Gazette des Savants du 8. Juin. 1764.

Paul Roguet Marchand de Lyon contre le Magistrat d'Augsbourg en point de Déni-de-justice, de Satisfaction & de Protection.

Nro. 13.

Auszug
aus der Hanauer Zeitung vom 24sten August, 1764.

Wer nur den Hn. Paul Roguet, Handelsmann von Lyon, kennet, und ihn mit einiger Achtung beehret, hat mit Bewunderung einen gegen ihn in allen französischen und deutschen Zeitungen von dem Monat Dec. 1763., besonders in der Augsburger vom 2ten, in der Frankfurter vom 6ten, in der Cöllnischen vom 13ten, in der Leidischen vom 16ten ꝛc, inserir-

No. XIII.

Extrait de la Gazette de Hanau du 24. Août 1764.

Toute Personne, qui connoit le Sr. Paul Roguet Négociant de Lyon, & qui l'honore de son estime, a vû avec surprise un Article contre lui inséré dans toutes les Gazettes soit Françoises, soit Allemandes, du mois de Decembre 1763. spécialement dans celles d'Augsbourg du 2; de Francfort du 6; de Cologne du 13; de Leide & de Hambourg du 16; &c; &

ten

ten Artickul ersehen, und man wird sich nicht weniger verwundern, daß der Hr. Roguet bisher auf eine öffentliche Verbreitung, welche seinen Credit und seine Ehre auf eine unglimpfliche Art antastet, und worin er sogar mit Leibes-Strafen bedrohet worden, nicht geantwortet. Dieses sein Stillschweigen rühret weder von einem Mangel der Empfindlichkeit noch des zur Beschämung der Verbitterung seiner Feinde, mehr als hinlängliche Beweises her. Sondern, da die Documente, durch welche die Untadelbarkeit seiner Aufführung und die Richtigkeit seines Verfahrens, klar vor Augen geleget sind, dermahlen der Untersuchung des höchst-preißlichen Kaiserlichen Reichshofraths unterworfen sind, so hat der Hr. Roguet gut befunden, die allerhöchste Resolution dieses Reichsgerichts vorher in allertiefestem Respect zu erwarten, ehe er auf die unversöhnliche Verfolgungen förmlich antworte. Immittelst

l'on ne voit pas avec moins d'étonnement qué jusqu'à ce jour, le Sr. Roguet n'ait rien répondu à un Allegué public qui attaque d'une façon infamante, son Crédit, son Honneur; & dans lequel il est menacé de peines corporelles. Le silence du Sr. Roguet ne provient ni du defaut de sentiment, ni de celui de preuves plus que suffisantes à confondre l'acharnement de ses Ennemis; mais comme les Pièces justificatives par lesquelles l'integrité de ses moeurs & la pleine régularité de ses procédés sont mises dans une entière évidence, sont actuellement soumises à l'Examen du Conseil Suprême Aulique du St. Empire Romain à Vienne; il a cru devoir attendre avec le plus profond respect, la Résolution de ce Suprême Tribunal, avant de repondre en forme à ses implacables Accusateurs. En attendant il prie tous ceux qui ont bien voulu s'intéresser jusques ici à son sort, de suspen-

bittet er alle diejenige, welche sich bisher seiner annehmen wollen, daß sie ihr Urtheil von seinem Betragen so lang suspendiren mögten, bis ein Endurtheil von diesem höchsten Gericht in Betref der gegen ihn verhängten verunglimpflichsten Affaire, ergangen seyn wird. Die Frankfurter gelehrte Zeitung, welche alle, bei denen Reichsgerichten anhängigen Rechtssachen anzeiget, meldet unter Nummer 45. pag. 230, daß die Sache wirklich anhängig, in folgenden Ausdrücken. **Montag den 28. May 1764. Paul Roguet Handelsman von Lyon, contra den Magistrat von Augsburg** *in puncto denegatæ Justitiæ Satisfactionis & protectorii,*

Nro. 14.

Auszug

aus dem Prototoll des Kaiserl. Reichshofrath zu Wien vom 28. Mai 1764.

Lunæ 28. May 1764.

Roguet Paul, Kaufmann von Lyon, contra den Magistrat

dre au moins leur Jugement sur sa conduite, jusqu'à ce qu'il ait émané du *Suprême* Tribunal, une *Sentence* définitive concernant l'affaire ignominieuse qui lui a été suscitée. Déjà la Gazette des *Savans* imprimée à Francfort avec Privilége Impérial; & dans la quelle il est fait mention de toutes les Causes qui s'agitent devant les deux Conseils *Suprêmes* du *St.* Empire; raporte sous le No. 45. Page 230, l'Introduction de celle-ci en ces termes. Vienne, Lundi 28 May 1764. Paul Roguet Négociant de Lyon, contre le Magistrat d'Augsbourg, en Point de Déni-de-Justice, de *Satisfaction*, & de Protection.

No. XIV.

Extrait du Protocole du Conseil Impérial Aulique de Vienne du 28. May 1764.

Du Lundi 28. May 1764.

Paul Roguet Marchand de Lyon, contre le Magistrat

gistrat

gistrat zu Augsburg, in puncto denegatæ justitiæ, satisfactionis atque protectorii sive, ermelter *Roguet* sub present. 14. decurrentis supplicat per Mayer humillissime pro clementissime decernendo Rescripto ad Magistratum Augustanum de informando super statu causæ cum insertione Protectorli appon. Lit. A & B in duplo. "

„Hat das Begehren bewandten Umständen nach nicht „statt.

Joh. Georg Reizer, "

NB. Dieses Decret ist dem Herrn Roguet nicht eher als den 31sten Aug. 1764. insinuiret worden.

d'Augsbourg, en Point de Déni-de-justice, de Satisfaction, & de Protection, ou le dit Roguet présenté le 14 du courant, Supplie par Mayer très humblement qu'il plaise aux Graces de la Cour, lui accorder un Rescript adressé à la Magistrature d'Augsbourg á l'Effet de donner les Informations touchant l'Etat de la Cause avec Insertion de Lettres Protectoriales, y jointes les Piéces côtées lettres A. & B. en double.

„Vû les Circonstances la De-„mande n'a pas lieu.„

„Jean George Reizer,„

NB. Que ce Décret en forme légale n'est parvenu au Sr. Roguet que le 31. Août 1764.

Nro. 15.

Auszug aus der Augsburgischen Zeitung, vom 5ten Octobr. 1764.

Nachdem aus dem Nro. 135. der Hanauer, und Nro.

No. XV,

Extrait de la Gazette d'Augsbourg du 5. Octobre 1764.

Paul Roguet Marchand de Lyon ayant osé imputer à

138. der Frankfurter Zeitungen zu ersehen gewesen, daß der Paul Roguet, Kaufmann aus Lyon, wegen derjenigen Justiz-gemäßigen Verfügungen, welche er sich allhier durch sein eigenes Verschulden zugezogen, der hiesigen Obrigkeit eine Verglimpfung in öffentlichen Zeitungen fälschlich beizumessen, und hiezu das bei einem höchst-preißlichen Reichshofrath unter dem 24. May ergangene Conclusum mit geflissentlicher Hinterhaltung des abschlägigen Resoluti zu misbrauchen, sich nicht entblödet: als hat man für nöthig befunden, nur erwehntes höchst-verehrliches Conclusum in extenso hier einzurücken.

Augsburg, den 2. Oct. 1764.

Canzlei allda.

faux pour calomnies à la Magistrature d'Augsbourg les Exécutions de justice qu'il s'est attirées par sa propre faute, s'étoit servi du Conclusum du Conseil Aulique Impérial, en taisant le Resolutum de ce même Tribunal par lequel il a été débouté le lundi 24. May dernier, de sa demande contre la même Magistrature en point de Déni-de-justice, de Satisfaction, & de Protection. C'est pourquoi on a jugé à propos de rapporter ici le Conclusum en son entier.

à Augsbourg le 2. Oct. 1764.

à la Chancellerie.

Lunæ 28. May 1764.

Roguet Paul, Kaufmann von Lyon, contra den Magistrat zu Augsburg in puncto denega-

Du lundi 28 May 1764.

Paul Roguet Marchand de Lyon, contre la Magistrature d'Augsbourg, en Point de

tæ

tæ Justitiæ, Satisfactionis atque Protectorii, sive ermelter Roguet sub præs. 14. decurrentis supplicat per Mayer humillime pro clementissime decernendo Rescripto ad Magistratum Augustanum de informando super statu causæ cum Insertione protectorii appon. Lit. A. & B. in duplo.

Hat das Begehren bewandten Umständen noch nicht statt.

Joh. Georg Reizer.

Déni-de-justice, de Satisfaction, & de Protection; ou le dit Roguet présenté le 14 du courant, supplie par Mayer très humblement qu'il plaise aux Graces de la Cour, lui accorder un Rescrit adressé à la Magistrature d'Augsbourg á l'Effet de donner les Informations touchant l'Etat de la Cause avec Insertion de Lettres Protectoriales, y joint les Piéces côtées lettres A. & B. en double.

Vû les Circonstances la Demande n'a pas encore *lieu.*

Jean George Reizer.

Nro. 16.

Auszug
aus der Copenhagner Zeitung vom 4. Dec. 1764.

Der löbl. Magistrat zu Augsburg sagt in dasiger Stadt-Postzeitung No. 236. den 5ten Oct. zu seiner Antwort auf den-

No. XVI.

Extrait de la Gazette de Coppenhague du 14. *Decembre* 1764.

Messieurs les Magistrats d'Augsbourg en repliquant à un Article du Sieur Paul Roguet Négociant de Lyon, inséré dans

jenigen Artickul, welchen der Kaufmann von Lyon, Hr. Paul Roguet, in die Zeitungen vom verwichenen Aug., besonders in die Hanauer Nr. 135 und Frankfurter Nro. 138. setzen lassen: „ Daß Paul Roguet, Kauf„ mann von Lyon, sich nicht ent„ blödet, der dasigen Obrigkeit „ wegen dererjenigen Justizmä„ ssigen Verfügungen, welche er „ sich daselbst durch sein eigenes „ Verschulden zugezogen hätte, „ eine Verunglimpfung in öf„ fentlichen Zeitungen fälschlich „ beizumessen, und hierzu das „ bei Höchst-preißlichem Kaiserl. „ Reichshofrath, unterm 24sten „ May, ergangene Concluſum „ mit geflissentlicher Hinterhal„ tung des abschlägigen Resoluti „ zu mißbrauchen, " vermöge dessen sein Suchen in puncto deneg. justit. satisfactionis atque protectorii abgeschlagen worden wäre.

Der Hr. Roguet, zu gebührender Replique auf solches An-

les Feüilles Périodiques du Mois d'Août dernier, spécialement dans celles de Hanau No. 136. & de Francfort No. 138. disent dans celle de leur Ville qu'ils nomment Gazette de la Poste No. 236. le 5. Octobre, que Paul Roguet Marchand de Lyon ayant osé imputer à faux pour Calomnies à la Magistrature d'Augsbourg les Exécutions de Justice qu'il s'est attirées par sa propre faute, s'étoit servi du *Concluſum* du Conseil Aulique Impèrial, en taisant le *Resolutum* de ce même Tribunal par lequel il a été débouté le lundi 24 May dernier, de sa demande contre la même Magistrature, en point de Déni-de-Justice, de Satisfaction, & de Protection.

Le Sieur Roguet repliquant comme de Droit à cet Allégué de

führen,

führen, ist im Stand mit Zuversicht zu vergewissern, daß solches Assertum mit der reinen Wahrheit wiedersprechend sey, und um solches zu zeigen, gebrauchet es nur das bemeldte allerhöchste Resolutum, so wie es der dasige Magistrat selbst in bemelter Zeitung hat drucken lassen, hieher zu sezzen, und darin also lautet:

Lunæ 28. *May* 1764.

Roguet Paul, Kaufmann von *Lyon*, *contra* den Magistrat zu Augsburg, *in puncto denegatæ Justitiæ, satisfactionis atque protectorii sive*, ermelter *Roguet sub præsent.* 14. *decurrentis supplicat per Mayer humillissime pro clementissime decernendo Rescripto ad Magistratum Augustanum de informando super sta-*

la Magistrature d'Augsbourg, est en état de certifier avec confiance que cette Assertion est contradictoire avec la pure Vérité; & pourque la chose conste, il ne faut que raporter le Resolutum du Suprême Tribunal tel que Messieurs les Magistrats d'Augsbourg ont bien voulu le faire imprimer eux mêmes dans leur Feüille Périodique citée. C'est ainsi qu'il y est énoncé:

Du lundi 28 *May* 1764.

Paul Roguet Marchand de Lyon, contre la Magistrature d'Augsbourg, en Point de Déni-de Justice, de Satisfaction & de Protection; ou le dit Roguet présenté le 14 du courant supplie par Mayer très-humblement qu'il plaise aux Graces de la Cour, lui accorder un Rescrit addressé à la Magistrature d'Augsbourg à l'Effet de donner les Informations touchant l'Etat de la Cause avec Insertion de Lettres Protectoriales, y jointes les Pié-

tu causæ cum insertione Protectorii appon. Lit. A. & B. in duplo.

„Hat das Begehren bewandten Umständen noch nicht statt. "

Joh. Georg Reizer.

In der That, man erwäge alle diese Worte, wie man wolle, so ist der Innhalt nicht so, daß der Hr. Roguet, (wenigstens nicht gänzlich) abgewiesen seyn solle. Dieses Rescript war gar nicht in der disseits citirten gelehrten Zeitung anzutreffen; Die Probe ist augenscheinlich. Die Zeitung ist noch da. Und warum hätte der Herr Roguet das Rescript verschweigen sollen, wenn er es hätte bekommen können, wie sehr er auch darnach fragte?

Wann es möglich wäre, daß die Umstände seines Processes, wie sie in der Wahrheit sind, dem Höchsten Gericht nicht erlauben sollten, über die Hauptsache nach

ces côtées lettres A. & B. en double.

Vû les Circonstances la Demande n'a pas encore *lieu.*

Jean George Reizer.

Assurément ce Rescrit, qu'on en pése tous les termes tant qu'on le voudra, ne porte point que le Sieur Roguet soit débouté du moins totalement de sa demande. Ce Rescrit n'étoit point du tout dans la Gazette des Savans citée par le Sr. Roguet. La preuve en est évidente; cette Gazette subsiste. Et pourquoi le Sieur Roguet l'auroit-il tu, s'il avoit pu l'avoir comme il l'avoit tant demandé?

S'il étoit possible que les Circonstances de son Procès telles qu'elles sont dans le Vrai, ne permissent pas au Suprême Tribunal Aulique de décider sur le fond de la Cause

denen

denen Formalitäten zu decidiren, welches der Hr. Roguet sich niemals in Sinn kommen lassen kan, so müßte dieses allerdings eine offenbare Probe seyn, daß der Herr Roguet nicht unrecht hat.

après les Formalités, ce que le Sr. Roguet ne se permettra jamais d'avoir en pensée, il ne se pourroit que ce ne fut une preuve manifeste que le Sr. Roguet n'a point tort.

Um obiges zu bestärken, so will der Hr. Roguet sich nach aller Strenge der Gesetze strafen lassen, wofern der Magistrat zu Augsburg ihn überführen kann, daß Fälschlichkeiten in seiner Schrift anzutreffen seyn, und will Urtheil über sich ergehen lassen, wenn der Magistrat im Stande ist:

Pour constater ce dessus le Sr. Roguet ne demande pas mieux que d'être puni suivant toute la Rigeur des Loix, si Messieurs les Magistrats d'Augsbourg peuvent le convaincre de fausletés dans son Mémoire: Et il passe Condamnation s'il sont en état:

1) Das Gesetz zu citiren, nach welchem in Gemäsheit ihrer Sprüche vom 28sten Jun. und 6ten Aug. 1763. ungerecht seye, einem Mann seine Schrift und Unterschrift recognosciren zu lassen.

1) De citer la loi où il est dit conformément à leurs sentences des 28, Juin & 6. Août 1763. que c'est agir contre le Droit de faire reconnoitre à un homme ses Ecrits & sa signature.

2) Unverwerfliche Zeugen zu produciren, welche dem Hn. Roguet ins Gesicht sagen können, daß er gesagt habe, **wie er nicht von Augsburg weggehen wolle, ohne einen von der Familie des Peter Joseph Passy** *& Comp.* **oder Franz Bernhard** *Ducrüe*, **der sich von dem nehmlichen Hause nennet, heimlich ermordet zu haben.**

2) De produire des témoins irréprochables, qui puissent soutenir en face au Sr. Roguet, qu'il a dit ne vouloir point sortir d'Augsbourg, avant d'avoir assassiné quelqu'un de la Famille de Pierre Joseph Passy & Comp. ou François Bernard Ducruë, se disant de la même Maison.

3) Die Schrift des Herrn Roguet zu zeigen, worin vermöge ihres Spruchs vom 6ten Aug. 1763. stehen soll, daß er eine *Madame Ducrüe* entführen wollen.

3) De montrer l'Ecrit du Sr. Roguet portant, au raport de leur sentence du 6. Août 1763. qu'il veut faire le Rapt d'une Madame Ducrüe.

Diese drei Puncte, wenn sie nicht bewiesen werden, sind hinlänglich, die Beschwehrungs-Schrift des Hn. Roguet, welche vor dem Abdruck censiret worden, und welche der Magistrat

Ces trois Points non-prouvés suffisent à justifier pleinement le Mémoire censuré avant l'Impression, qu'a donné le Sieur Roguet, que la Magistrature d'Augsbourg a nommé Libelle diffama-

zu

zu Augsburg eine Diffamations-Schrift genennet, und öffentlich verbrennen lassen, zu rechtfertigen.

toire, & qu'elle a fait bruler publiquement.

Approbiret wie oben den 20. Oct. 1764.

Approuvé ce que dessus le 20. Octobre. 1764.

Paul Roguet,
Kaufmann von Lyon, zu erfragen in Paris bei *Monsieur Joly de Fleury, Procureur général* bei dem Parlement, und von allen Franzosen ausser dem Königreich; und zu Franckfurt am Mayn bei Hn. Fritsch Gasthalter im goldnen Löwen.

Paul Roguet
Négociant de Lyon au Domicile de Monſ. Joly de Fleury à Paris, Procureur général au Parlement, & de tous les François hors du Royaume, ou logé à Francfort ſur le Mein chez le Sr. Fritſch Aubergiſte au Lion d'or.

La ſuite dans un autre Volume avec l'Hiſtoire de ſa vie.

Die Fortſetzung folgt künftig, nebſt der Lebens-Beſchreibung.

Tn 8951

ULB Halle
007 217 315
3

LDm8

EMOIRE

É ET INSTRUCTIF

brulé

AUGSBOURG

la main du Bourreau.

s und unterrichtendes

emoire

welches

u Augsburg

Scharfrichter verbrannt worden.

1765.

Farbkarte #13
B.I.G.
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Centimetres Inches
Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-805082-p0149-2